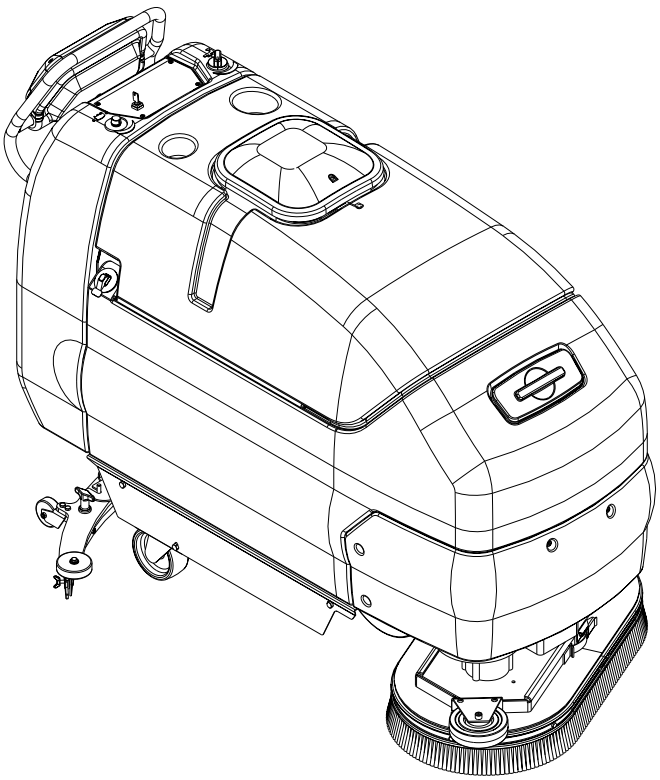
# BA 750 / BA 850



**Instrucciones de uso**
**Manual de Utilização**
**Istruzioni d' uso**
**Οδηγίες χρήσης**

## Nilfisk MODELS 56396002, 56396003

Español
Português
Italiano
Ελληνικά

Nilfisk Advance
setting standards

1/00 revised 5/00 Form Number 56041465

CE

# ÍNDICE

**Página**


Introducción ..... 4
Componentes y servicio ..... 4
Placa de identificación ..... 4
Desembalaje de la máquina ..... 4

Precauciones y advertencias ..... 6

Conozca su máquina ..... 10-11
Descripción funcional de los controles ..... 18-21

**Preparación de la máquina para su utilización**
Instalación de las baterías ..... 34
Instalación de los cepillos o portadisco ..... 38
Instalación de la boquilla ..... 38
Llenado del depósito de líquido ..... 38

**Funcionamiento de la máquina**
Fregado en húmedo ..... 40
Aspiración en húmedo ..... 44
Después de la utilización de la máquina ..... 44
Programa de mantenimiento ..... 44

**Mantenimiento**
Carga de las baterías ..... 48
Comprobación del nivel de agua de las baterías ..... 48
Lubricación de la máquina ..... 48
Mantenimiento del motor de aspiración ..... 48
Mantenimiento de la boquilla ..... 48
Ajuste de la boquilla ..... 48

Localización de averías ..... 52
Codigos de error del controlador ..... 56

Especificaciones técnicas ..... 64


# ÍNDICE

**Página**


Introdução ..... 4
Peças e assistência técnica ..... 4
Chapa de identificação ..... 4
Desempacotamento da máquina ..... 4

Cuidados e avisos ..... 7

Conheça a sua máquina ..... 12-13
Descrição funcional dos comandos ..... 22-25

**Preparação da máquina para utilização**
Instalação das baterias ..... 35
Instalação das escovas ou dos suportes dos lustradores ..... 38
Instalação do rodo ..... 38
Abastecimento do depósito de solução ..... 38

**Utilização da máquina**
Limpeza a húmido ..... 41
Aspiração a húmido ..... 45
Após a utilização da máquina ..... 45
Plano de manutenção ..... 45

**Manutenção**
Carregamento das baterias ..... 49
Verificação do nível de água das baterias ..... 49
Lubrificação da máquina ..... 49
Manutenção do motor de vácuo ..... 49
Manutenção do rodo ..... 49
Regulação do rodo ..... 49

Detecção e resolução de problemas ..... 53
Códigos de erro do controlador ..... 58

Especificações técnicas ..... 64

# INDICE

**Pagina**


Introduzione ..... 5
Parti e assistenza tecnica ..... 5
Targhetta ..... 5
Sballaggio della macchina ..... 5

Segnaletica di sicurezza ..... 8

Struttura della macchina ..... 14-15
Descrizione funzionale dei comandi ..... 26-29

**Preparazione della macchina per l'uso**
Installazione delle batterie ..... 36
Installazione delle spazzole o dei dischi trascinatori ..... 39
Installazione del tergitore ..... 39
Riempimento del serbatoio per la soluzione detergente ..... 39

**Uso della macchina**
Lavaggio ..... 42
Pulizia con aspirazione ad umido ..... 46
Dopo l'uso della macchina ..... 46
Programma di manutenzione ..... 46

**Manutenzione**
Carica delle batterie ..... 50
Controllo del livello dell'acqua delle batterie ..... 50
Lubrificazione della macchina ..... 50
Manutenzione del motore di aspirazione ..... 50
Manutenzione del tergitore ..... 50
Regolazione del tergitore ..... 50

Individuazione dei guasti ..... 54
Codici di errore del controller ..... 60

Dati tecnici ..... 64


# ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

**Σελίδα**


Εισαγωγή ..... 5
Εξαρτήματα και Επισκευές ..... 5
Πινακίδα Στοιχείων ..... 5
Αποσυσκευασία του Μηχανήματος ..... 5

Προφυλάξεις και Προειδοποιήσεις ..... 9

Γνωρίστε το Μηχάνημά σας ..... 16-17
Περιγραφή Λειτουργίας των Στοιχείων Ελέγχου ..... 30-33

**Προετοιμασία του Μηχανήματος για Χρήση**
Τοποθέτηση των Μπαταριών ..... 37
Τοποθέτηση των Βουρτσών ή των Βάσεων
Στερέωσης των Δίσκων Γυαλίσματος ..... 39
Τοποθέτηση του Εξαρτήματος Δαπέδου ..... 39
Γέμισμα του Δοχείου Διαλύματος ..... 39

**Χειρισμός του Μηχανήματος**
Υγρό Καθάρισμα ..... 43
Υγρή Αναρρόφηση ..... 47
Μετά τη Χρήση του Μηχανήματος ..... 47
Χρονοδιάγραμμα Συντήρησης ..... 47

**Συντήρηση**
Φόρτιση των Μπαταριών ..... 51
Έλεγχος της Στάθμης Υγρού των Μπαταριών ..... 51
Λίπανση του Μηχανήματος ..... 51
Συντήρηση του Μοτέρ Αναρρόφησης ..... 51
Συντήρηση του Εξαρτήματος Δαπέδου ..... 51
Ρύθμιση του Εξαρτήματος Δαπέδου ..... 51

Αντιμετώπιση Προβλημάτων ..... 55
ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ ΕΛΕΓΚΤΗ ..... 62

Τεχνικές Προδιαγραφές ..... 64

## INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a sacar el máximo provecho de su **Limpiadora Automática Nilfisk-Advance**. Léalo con atención antes de utilizar la máquina.

**Nota: Los números que aparecen en negrita entre paréntesis se refieren a los elementos que aparecen en las ilustraciones de las páginas 10-11.**

Este producto es para uso comercial únicamente.

## COMPONENTES Y SERVICIO

Las reparaciones, en caso necesario, deben ser realizadas por su Centro de Servicio Autorizado Nilfisk-Advance, que cuenta con personal de servicio formado en la fábrica y mantiene un inventario de los repuestos y accesorios originales de Nilfisk-Advance.

Para repuestos o servicio, póngase en contacto con Nilfisk-Advance, indicando el Modelo y Número de Serie de la máquina.

(Distribuidor, coloque aquí su pegatina identificativa de servicio.)

## PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El Modelo y el Número de Serie de la máquina figuran en la placa de identificación situada en la parte posterior de la máquina. Esta información es necesaria a la hora de solicitar repuestos para la máquina. Utilice el siguiente espacio para anotar el Modelo y el Número de Serie de su máquina para futuras consultas.

Modelo _____

Número de serie_____

## DESEMBALAJE DE LA MÁQUINA

Cuando reciba la máquina, examine con atención el cartón del embalaje y la máquina, con el fin de comprobar si existe algún daño. En caso de que observe algún daño, guarde el cartón del embalaje para que pueda ser examinado y póngase en contacto inmediatamente con el Departamento de Atención al Cliente de Nilfisk-Advance para presentar una reclamación por daño durante el transporte.

Después de retirar el cartón, corte las tiras de plástico y retire los bloques de madera situados junto a las ruedas. **Utilice una rampa para bajar la máquina rodando desde la tarima de transporte hasta el suelo.**

## INTRODUÇÃO

Este manual ajudá-lo-á a obter os melhores resultados com o seu **Esfregador Automático Nilfisk-Advance**. Leia-o na totalidade antes de utilizar a máquina.

**Nota: os números a negrito entre parêntesis indicam um elemento ilustrado nas páginas 12-13.**

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

## PEÇAS E ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Quando necessárias, as reparações deverão ser levadas a cabo pelo seu Centro de Assistência Nilfisk-Advance Autorizado, que emprega técnicos de assistência formados pela fábrica e mantém um inventário de peças e acessórios sobresselentes originais da Nilfisk-Advance.

Contacte a Nilfisk-Advance para obter peças sobresselentes ou assistência técnica. Por favor, indique o Modelo e o Número de Série sempre que tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

(Sr. Representante, cole aqui o seu autocolante de assistência.)

## CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Modelo e o Número de Série são indicados na Chapa de Identificação localizada na parte de trás da máquina. Estas informações são necessárias sempre que encomendar peças sobresselentes. Utilize o espaço providenciado abaixo para anotar o Modelo e o Número de Série da sua máquina, para futura referência.

Modelo _____

Número de série_____

## DESEMPACOTAMENTO DA MÁQUINA

Assim que receber a máquina, verifique cuidadosamente se esta ou a embalagem de transporte apresentam danos. Caso existam danos, deverá guardar a embalagem de transporte para que possa ser inspeccionada. Contacte imediatamente o Departamento de Assistência ao Cliente da Nilfisk-Advance para apresentar uma reclamação de danos durante o transporte.

Depois de a retirar da caixa, corte as tiras plásticas e retire os blocos de madeira situados junto às rodas. **Utilize uma rampa para fazer sair a máquina da palete para o piso.**

## INTRODUZIONE

Questo manuale ha lo scopo di consentire all'utente di sfruttare al meglio la propria **Lavasciuga Nilfisk-Advance**. Prima di utilizzare la macchina, si raccomanda di leggere il manuale integralmente e con attenzione.

**Nota: i numeri in grassetto tra parentesi si riferiscono a parti illustrate alle pagine 1415.**

Il presente prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

## PARTI E ASSISTENZA TECNICA

Eventuali riparazioni devono essere effettuate presso il Centro Assistenza Autorizzato Nilfisk-Advance della propria zona. Tale centro impiega personale di assistenza addestrato in fabbrica, e mantiene un inventario di parti di ricambio ed accessori originali Nilfisk-Advance.

Per riparazioni, assistenza o parti di ricambio contattare Nilfisk-Advance. Specificare sempre modello e numero di serie della macchina per la quale si richiede assistenza.

(Concessionario, apporre qui l'adesivo per l'assistenza.)

## TARGHETTA

Il modello e il numero di serie della macchina acquistata sono indicati sulla targhetta posta sulla parte posteriore della macchina. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordine di parti di ricambio. Per futura consultazione riportare nello spazio sottostante il numero del modello e il numero di serie della macchina.

Modello _____

Numero di serie _____

## SBALLAGGIO DELLA MACCHINA

Alla consegna della macchina si raccomanda di ispezionare attentamente l'imballo e la macchina per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone di imballo in ogni sua parte affinché possa essere ispezionato. Per denunciare eventuali danni causati durante il trasporto è necessario contattare immediatamente il Reparto Assistenza Clienti Nilfisk-Advance.

Dopo aver tolto il cartone, tagliare le cinghie di plastica e togliere i blocchi di legno vicini alle ruote. **Utilizzare una rampa per rimuovere la macchina dal pallet e posizionarla sul pavimento.**

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Αυτό το εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να επωφεληθείτε με τον καλύτερο δυνατό τρόπο από το δικό σας **Αυτόματο Μηχάνημα Καθαρισμού της Nilfisk-Advance**. Διαβάστε το προσεκτικά πριν θέσετε σε λειτουργία το μηχάνημά σας.

**Σημείωση: Οι έντονοι αριθμοί μέσα σε παρένθεση υποδηλώνουν ένα αντικείμενο που απεικονίζεται στις σελίδες 16-17.**

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνον για επαγγελματική χρήση.

## ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Στην περίπτωση που χρειαστεί επισκευή, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται σε Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Επισκευών της Nilfisk-Advance, όπου απασχολείται τεχνικό προσωπικό εκπαιδευμένο στο εργοστάσιο και διατηρείται απόθεμα γνήσιων ανταλλακτικών και πρόσθετων εξαρτημάτων της Nilfisk-Advance.

Για ανταλλακτικά ή επισκευές, επικοινωνήστε με τη Nilfisk-Advance. Παρακαλούμε να διευκρινίζετε το Μοντέλο και τον Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας.

(Προς τον αντιπρόσωπο: επικολλήστε εδώ την ετικέτα της τεχνικής υπηρεσίας σας.)

## ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ο Κωδικός του Μοντέλου και ο Σειριακός Αριθμός του δικού σας μηχανήματος αναγράφονται στην Πινακίδα Στοιχείων που βρίσκεται στην πίσω πλευρά του μηχανήματος. Οι πληροφορίες αυτές είναι απαραίτητες όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά για το μηχάνημα. Για μελλοντική χρήση, γράψτε το Μοντέλο και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας στο χώρο που παρέχεται παρακάτω.

Μοντέλο _____

Σειριακός Αριθμός _____

## ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μόλις παραλάβετε το μηχάνημα, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο αποστολής και το ίδιο το μηχάνημα για ενδείξεις ζημιάς. Αν διαπιστώσετε φθορές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο προς έλεγχο. Επικοινωνήστε αμέσως με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Nilfisk-Advance για να υποβάλλετε δήλωση ζημίας κατά τη μεταφορά.

Αφού αφαιρέσετε το χαρτοκιβώτιο, κόψτε τους πλαστικούς ιμάντες και αφαιρέστε τους ξύλινους τάκους δίπλα από τους τροχούς. **Κυλήστε το μηχάνημα από την παλέτα στο δάπεδο με τη βοήθεια μιας ράμπας.**

# PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS

## SÍMBOLOS

Nilfisk-Advance utiliza los símbolos que aparecen a continuación para indicar situaciones potencialmente peligrosas. Lea siempre con atención esta información y tome las medidas necesarias para la protección de los trabajadores y los objetos.

### ⚠ ¡PELIGRO!

Se utiliza para advertir de peligros inmediatos que pueden producir graves daños personales o la muerte.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede causar graves daños personales.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Se utiliza para llamar la atención sobre una situación que puede causar daños personales leves o daños a la máquina u otros objetos.

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Se incluyen Precauciones y Advertencias específicas que le advierten de los posibles riesgos de daño a la máquina o daño corporal.

### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

* Sólo deben utilizar esta máquina las personas autorizadas y con la formación adecuada.
* Mantenga las chispas, llamas y materiales humeantes alejados de las baterías. Durante el funcionamiento normal se desprenden gases explosivos.
* La carga de las baterías despide hidrógeno altamente explosivo. Cargue siempre las baterías en lugares bien ventilados, lejos de fuentes ígneas. No fume mientras carga las baterías.
* Quítese todas las joyas que lleve si va a trabajar cerca de los componentes eléctricos.
* Apague el interruptor de llave (O) y desconecte las baterías antes de realizar operaciones de servicio de los componentes eléctricos.
* No trabaje nunca debajo de la máquina sin colocar antes bloques o soportes de seguridad en los que apoyar la máquina.
* No aplique sustancias limpiadoras inflamables ni utilice la máquina sobre estas sustancias, cerca de ellas, ni en zonas en las que haya líquidos inflamables.
* No lave la máquina con una limpiadora a presión.
* No utilice la máquina en rampas o superficies con una inclinación superior al 2%.

### ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

* Esta máquina no ha sido aprobada para su uso en vías públicas.
* Esta máquina no es apta para la recogida de polvo peligroso.
* Tenga cuidado cuando utilice discos escarificadores y piedras esmeriladoras. Nilfisk-Advance no será responsable de los daños producidos en la superficie del suelo por escarificadores o piedras esmeriladoras.
* Cuando utilice la máquina, asegúrese de que no existe peligro para terceras personas, especialmente niños.
* Antes de proceder a cualquier función de servicio, lea con atención todas las instrucciones relativas a dicha función.
* No deje la máquina sin antes apagar el interruptor de llave (O), retirar la llave y dejar la máquina en estado seguro.
* Apague el interruptor de llave (O) antes de cambiar los cepillos y antes de abrir cualquiera de los paneles de acceso.
* Tome las debidas precauciones para evitar que el pelo, las joyas o las prendas sueltas puedan quedar atrapados entre los componentes móviles.
* Tenga precaución cuando utilice la máquina con temperaturas bajo cero: el agua que quede en los depósitos de líquido o recuperación o en las tuberías puede congelarse.
* Antes de deshacerse de la máquina es necesario retirar las baterías, que deben desecharse de acuerdo con la normativa medioambiental local.

## GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

# CUIDADOS E AVISOS

# SÍMBOLOS

A Nilfisk-Advance utiliza os símbolos que se seguem para assinalar situações potencialmente perigosas. Leia estas informações atentamente e tome as medidas necessárias para proteger pessoas e bens.

## ⚠ PERIGO!

É utilizado para avisar quanto a perigos imediatos que provocarão ferimentos pessoais graves ou morte.

## ⚠ ATENÇÃO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar ferimentos pessoais graves.

## ⚠ CUIDADO!

É utilizado para chamar a atenção para uma situação que poderá provocar ligeiros ferimentos pessoais ou danos na máquina ou noutros bens.

# INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

São incluídos cuidados e avisos específicos para chamar a atenção para o possível perigo de danos na máquina ou ferimentos físicos.

## ⚠ ATENÇÃO!

* Esta máquina só deverá ser utilizada por pessoas devidamente qualificadas e autorizadas.
* Mantenha faíscas, chamas e materiais fumegantes afastados das baterias. São libertados gases explosivos durante o funcionamento normal.
* O carregamento das baterias produz gás de hidrogénio altamente explosivo. Carregue as baterias somente em áreas bem ventiladas e longe de chamas desprotegidas. Não fume enquanto estiver a carregar as baterias.
* Retire todas as jóias quando trabalhar próximo dos componentes eléctricos..
* Desligue o interruptor chave (O) e as baterias antes de reparar componentes eléctricos.
* Nunca trabalhe debaixo de uma máquina que não tenha blocos ou suportes de segurança a apoiá-la.
* Não espalhe produtos de limpeza inflamáveis nem utilize a máquina sobre ou perto destes produtos, nem em ambientes onde existam líquidos inflamáveis.
* Não limpe esta máquina com um dispositivo de alta pressão
* Não utilize esta máquina em rampas ou inclinações com uma inclinação superior a 2 porcento.

## ⚠ CUIDADO!

* Esta máquina não está aprovada para utilização em estradas ou caminhos públicos.
* Esta máquina não é adequada para a recolha de poeiras perigosas.
* Tenha cuidado quando utilizar discos escarificadores e pedras esmeriladoras. A Nilfisk-Advance não se responsabilizará por quaisquer danos nos pisos provocados por escarificadores ou pedras esmeriladoras.
* Quando estiver a trabalhar com esta máquina, certifique-se de que não coloca em risco terceiros, principalmente crianças.
* Antes de executar qualquer serviço de manutenção, leia atentamente todas as instruções relativas a esse serviço.
* Não deixe a máquina sem vigilância sem antes ter desligado o interruptor chave (O), retirado a chave e ter colocado a máquina em condições de segurança.
* Desligue o interruptor chave (O) antes de substituir as escovas e de abrir qualquer painel de acesso.
* Tome as devidas precauções para evitar que cabelo, jóias ou peças de roupas folgadas fiquem presas nas peças em movimento.
* Seja cuidadoso quando estiver a deslocar esta máquina a temperaturas abaixo do ponto de congelação. Se houver água nos depósitos de solução ou de recolha ou nas linhas do tubo, poderá congelar.
* As baterias deverão ser retiradas da máquina antes desta ser inutilizada. A eliminação das baterias deverá ser feita em segurança e em conformidade com as normais ambientais vigentes.

# GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

# SEGNALETICA DI SICUREZZA

## SIMBOLI

Nilfisk-Advance utilizza i simboli sotto riportati per segnalare tutte le situazioni di potenziale pericolo. Si raccomanda di leggere attentamente queste informazioni e di adottare ogni misura necessaria per proteggere il personale e la proprietà.

### ⚠ PERICOLO!

Serve a segnalare rischi immediati che possono condurre a lesioni gravi o alla morte.

### ⚠ ATTENZIONE !

Serve ad attirare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali gravi .

### ⚠ AVVERTENZA !

Serve a richiamare l'attenzione su una situazione che può condurre a lesioni personali di minore entità, oppure a danni alla macchina o ad altre proprietà.

## INDICAZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Specifiche segnalazioni di attenzione e avvertenze sono riportate di seguito, allo scopo di prevenire potenziali rischi alla macchina o a persone.

### ⚠ ATTENZIONE !

* La macchina deve essere usata solo da persone autorizzate ed adeguatamente addestrate
* Tenere le batterie a debita distanza da scintille, fiamme e sostanze infiammabili. Attenzione: nel corso del normale funzionamento fuoriescono gas esplosivi .
* Durante il processo di carica delle batterie si forma idrogeno altamente esplosivo. Procedere quindi alla carica delle batterie soltanto in zone ben ventilate, lontano da fiamme libere. Non fumare durante le operazioni di carica delle batterie.
* Non indossare gioielli quando si lavora nelle vicinanze di componenti elettrici.
* Girare l'interruttore a chiave in posizione di Spento (O) e scollegare le batterie prima di qualsiasi intervento sui componenti elettrici.
* Non lavorare mai sotto una macchina senza aver predisposto dei supporti o blocchi di sicurezza che sostengano la macchina stessa.
* Non spargere detergenti infiammabili, non mettere in funzione la macchina sopra o vicino a questi detergenti, né azionarla in aree in cui sono presenti liquidi infiammabili.
* Non pulire la macchina con strumenti di lavaggio a pressione.
* Non mettere in funzione la macchina su rampe o scivoli con pendenza superiore al 2 per cento.

### ⚠ AVVERTENZA !

* Questa macchina non è approvata per l'utilizzo su strade e vie pubbliche.
* Questa macchina non è idonea a raccogliere polveri pericolose.
* Usare cautela nell'utilizzo di dischi abrasivi e mole. Advance non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni alle superfici dei pavimenti causati da dischi abrasivi o mole.
* Quando la macchina è in funzione, accertarsi che non vi siano pericoli per altre persone, in particolare per i bambini.
* Prima di eseguire qualsiasi tipo d'intervento di manutenzione, leggere attentamente tutte le istruzioni relative all'intervento da effettuare.
* Non lasciare la macchina incustodita senza aver prima girato l'interruttore a chiave in posizione di Spento (O), togliendo poi la chiave e bloccando la macchina.
* Girare l'interruttore a chiave in posizione di Spento (O) prima di sostituire le spazzole e prima di aprire qualsiasi pannello di accesso.
* Adottare tutte le precauzioni del caso per impedire che capelli, gioielli o capi di abbigliamento larghi possano impigliarsi nelle parti in movimento della macchina.
* Prestare attenzione durante i trasferimenti della macchina in ambienti con temperature al di sotto dello 0. L'acqua presente nel serbatoio per la soluzione detergente, nel serbatoio di recupero o nei tubi flessibili potrebbe congelarsi.
* Le batterie devono essere tolte dalla macchina prima di procedere alla sua demolizione. Lo smaltimento delle batterie deve essere effettuato in condizioni di sicurezza e in conformità con le norme ambientali locali.

## CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

# ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

## ΣΥΜΒΟΛΑ

Η Nilfisk-Advance χρησιμοποιεί τα παρακάτω σύμβολα για να επισημάνει δυνητικά επικίνδυνες καταστάσεις. Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες αυτές και πάρτε τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του προσωπικού και των περιουσιακών στοιχείων.

### ⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Χρησιμοποιείται ως προειδοποίηση για άμεσους κινδύνους που θα προκαλέσουν σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι δυνατόν να προκαλέσουν σοβαρές σωματικές βλάβες.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείται ως μέσο επικέντρωσης της προσοχής σε καταστάσεις που είναι δυνατόν να προκαλέσουν μικρότερες σωματικές βλάβες ή ζημία του μηχανήματος ή άλλων περιουσιακών στοιχείων.

# ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Περιλαμβάνουν Ειδικές Προφυλάξεις και Προειδοποιήσεις που σας ειδοποιούν για πιθανούς κινδύνους βλάβης του μηχανήματος ή πρόκλησης σωματικών βλαβών.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

* Το μηχάνημα αυτό θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από κατάλληλα εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
* Προφυλάξτε τις μπαταρίες από σπινθήρες, γυμνή φλόγα και υλικά που αναδίδουν καπνούς. Κατά τη διάρκεια κανονικής λειτουργίας, εκλύονται εκρηκτικά αέρια.
* Κατά τη φόρτιση των μπαταριών, εκλύεται αέριο υδρογόνο που είναι ιδιαίτερα εκρηκτικό. Η φόρτιση των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται μόνον σε καλά αεριζόμενους χώρους, μακριά από γυμνή φλόγα. Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια της φόρτισης των μπαταριών.
* Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε όταν εργάζεστε κοντά σε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
* Κλείνετε το διακόπτη με κλειδί (O) και αποσυνδέετε τις μπαταρίες, πριν επισκευάσετε ηλεκτρικά εξαρτήματα.
* Μην εργάζεστε ποτέ κάτω από ένα μηχάνημα χωρίς να έχετε τοποθετήσει τάκους ή στηρίγματα ασφαλείας για την υποστήριξη του μηχανήματος.
* Μην χρησιμοποιείτε εύφλεκτα μέσα καθαρισμού, μην χειρίζεστε το μηχάνημα πάνω ή κοντά σε αυτά τα μέσα, ούτε να το χειρίζεστε σε χώρους όπου υπάρχουν εύφλεκτα υγρά.
* Μην πλένετε το μηχάνημα αυτό με νερό υπό πίεση.
* Μην χειρίζεστε το μηχάνημα αυτό σε ράμπες ή επικλινή εδάφη με κλίση μεγαλύτερη από 2%.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

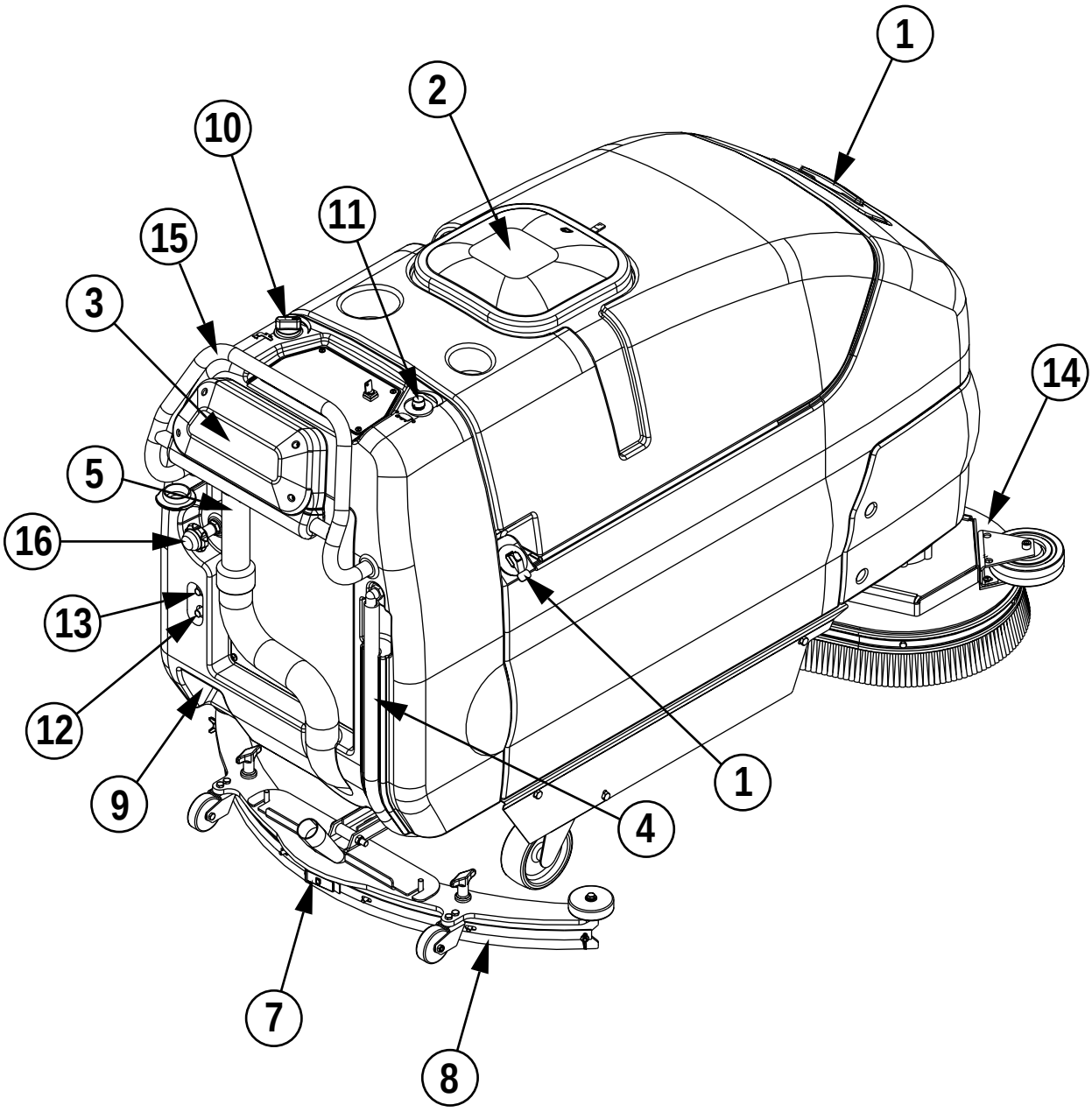
* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι εγκεκριμένο για χρήση σε πεζοδρόμια ή δημόσιους δρόμους.
* Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή επικίνδυνης σκόνης.
* Προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε δίσκους χάραξης και πέτρες λείανσης. Η Nilfisk-Advance δεν φέρει καμία ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά σε επιφάνειες δαπέδων που προκαλείται από εργαλεία χάραξης ή πέτρες λείανσης.
* Κατά το χειρισμό του μηχανήματος, βεβαιωθείτε ότι δεν κινδυνεύουν τρίτα άτομα και κυρίως παιδιά.
* Πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας επισκευής, διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες που αφορούν τη συγκεκριμένη εργασία.
* Μην εγκαταλείπετε το μηχάνημα χωρίς προηγουμένως να γυρίσετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση OFF (‘O’), να αφαιρέσετε το κλειδί και να ασφαλίσετε το μηχάνημα.
* Γυρίζετε το διακόπτη με κλειδί στη θέση OFF, πριν αλλάξετε τις βούρτσες και πριν ανοίξετε τα πάνελ πρόσβασης στο εσωτερικό του μηχανήματος.
* Προσέξτε να μην πιαστούν τα μαλλιά σας, τα κοσμήματα ή τα χαλαρά ρούχα που τυχόν φοράτε, στα κινούμενα μέρη.
* Να προσέχετε όταν χρησιμοποιείτε αυτό το μηχάνημα σε συνθήκες παγετού. Το νερό που υπάρχει στα δοχεία διαλύματος ή ανάκτησης ή στους εύκαμπτους σωλήνες είναι πιθανό να παγώσει.
* Οι μπαταρίες πρέπει να αφαιρούνται από το μηχάνημα προτού το μηχάνημα διαλυθεί. Η απόρριψη των μπαταριών θα πρέπει να γίνεται με ασφάλεια σύμφωνα με τους τοπικούς περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

# ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

## CONOZCA SU MÁQUINA

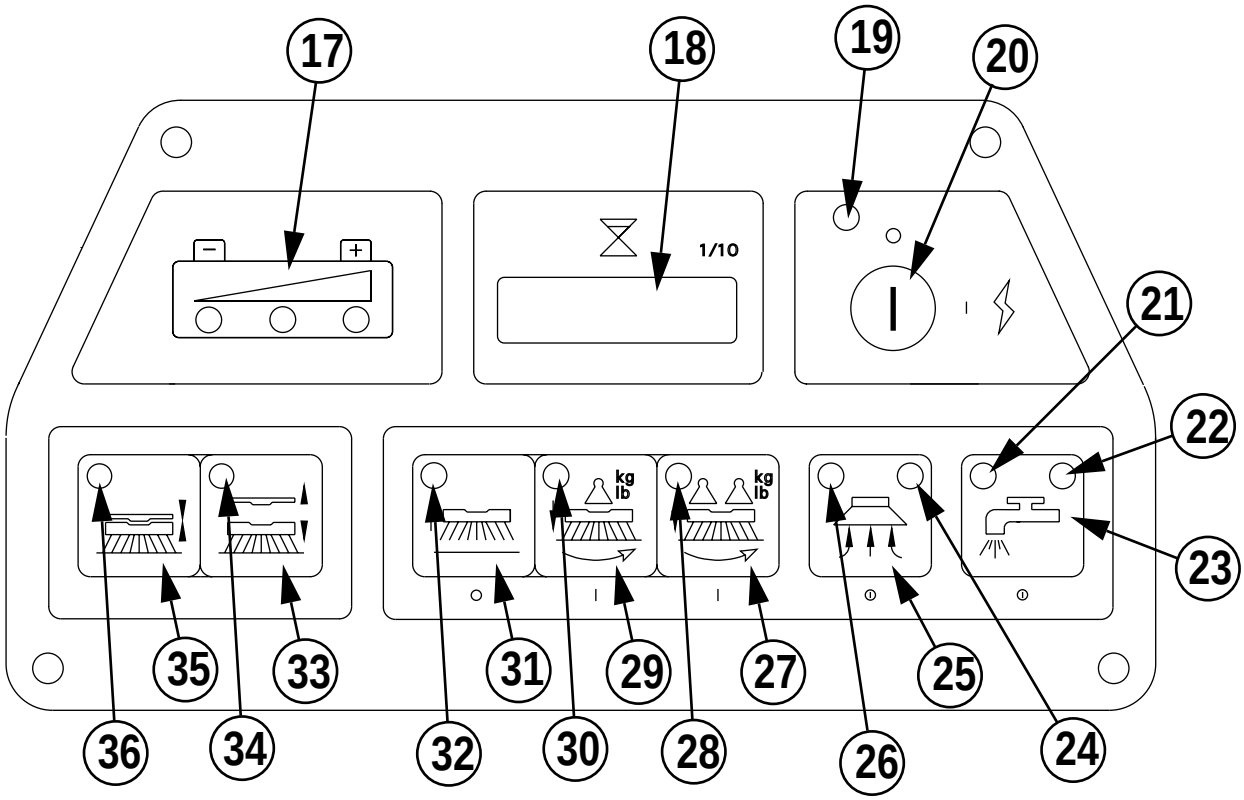
A lo largo de este manual encontrará números en negrita entre paréntesis – por ejemplo: **(2)**. Estos números se refieren a uno de los elementos que aparecen en esta página. Consulte esta página siempre que lo necesite para localizar los elementos citados en el texto.

**1 Llenado del depósito del líquido de limpieza**
**2 Tapa del depósito de recuperación**
**3 Palanca de transmisión**
**4 Manguera de vaciado del líquido de limpieza / Indicador de nivel**
**5 Manguera de vaciado del líquido recuperado**
**6 Perno de ajuste de la boquilla (no aparece en la ilustración / parte superior de la pieza de la boquilla)**
**7 Cierre del labio de goma de la boquilla**
**8 Boquilla**
**9 Conector del cargador de las baterías**
**10 Mando de control del flujo de líquido**
**11 Mando de control limitador de la velocidad**
**12 Disyuntor de tracción de las ruedas (40 amperios)**
**13 Disyuntor del circuito de control (10 amperios)**
**14 Portacepillos**
**15 Mando de control del operario**
**16 Freno de mano del operario**



## PANEL DE CONTROL

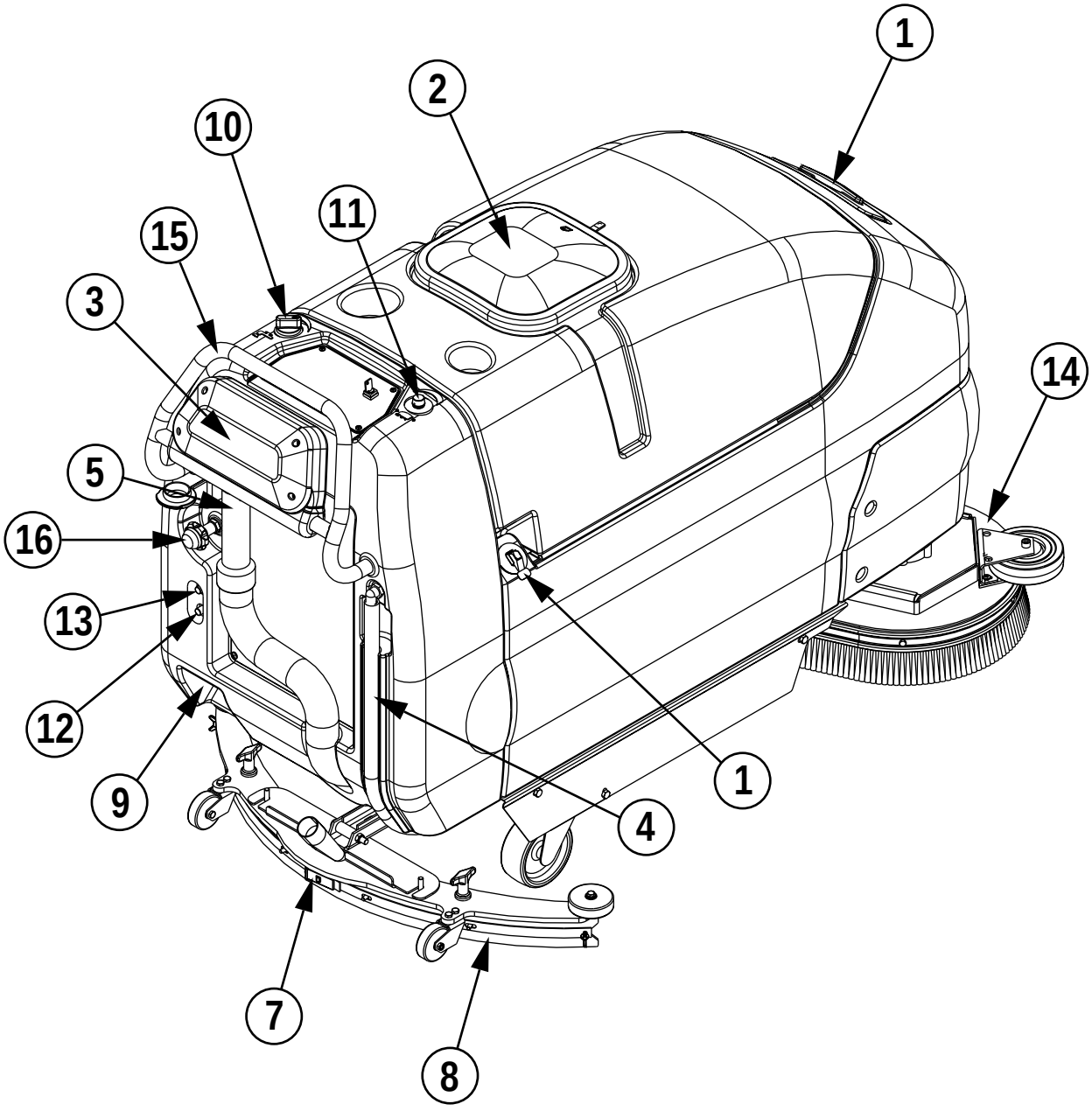
17 Indicador del estado de las baterías
18 Pantalla de estado / contador horario
19 Indicador principal de encendido
20 Interruptor de llave principal de encendido/apagado
21 Indicador del sistema de líquido
22 Indicador de fallo del sistema de líquido
23 Botón de líquido
24 Indicador de fallo del sistema de aspiración
25 Botón de aspiración
26 Indicador del sistema de aspiración
27 Botón de fregado intensivo
28 Indicador de modo de fregado intensivo
29 Botón de fregado normal
30 Indicador de modo de fregado intensivo
31 Botón de fregado apagado
32 Indicador de modo de fregado apagado
33 Botón de desmontaje de los cepillos
34 Indicador de desmontaje de los cepillos
35 Botón de instalación de los cepillos
36 Indicador de instalación de los cepillos



## CONHEÇA A SUA MÁQUINA

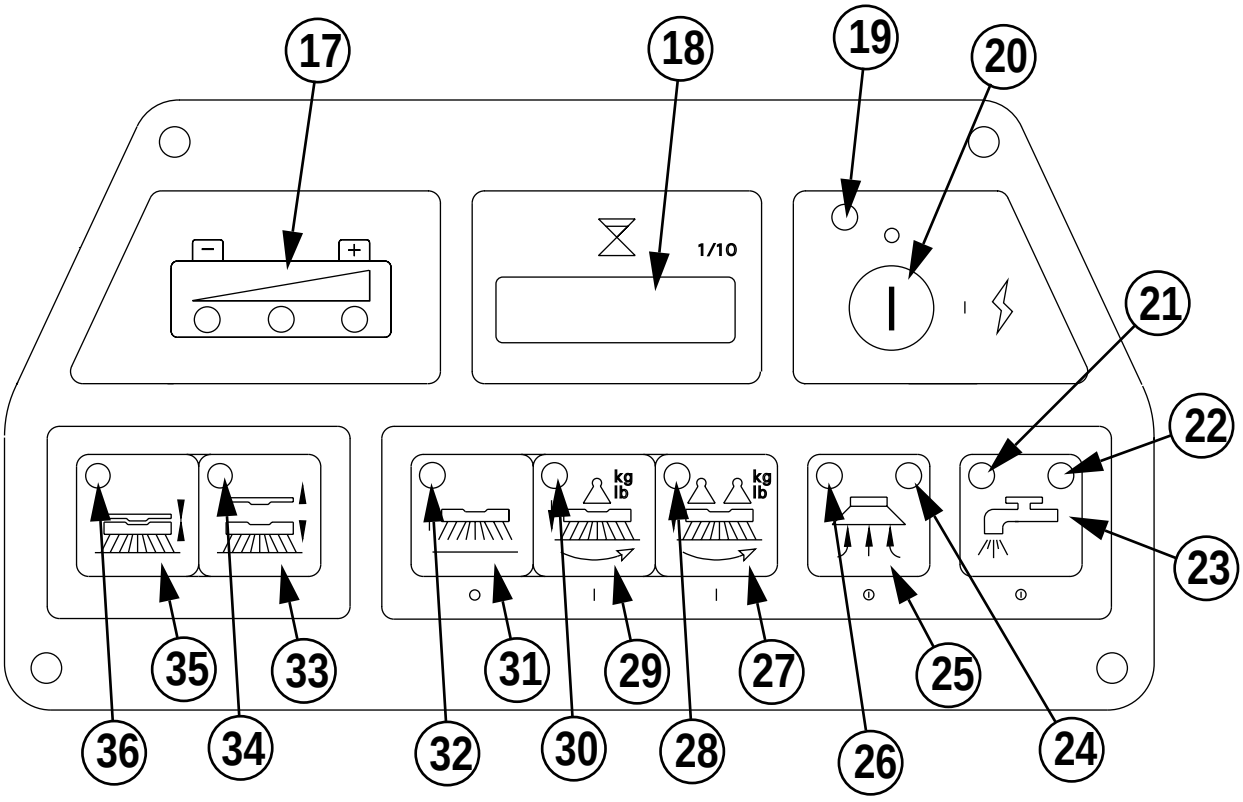
À medida que for lendo este manual, notará ocasionalmente que existe um número a negrito entre parêntesis – por exemplo: **(2).** Estes números referem-se a um item indicado nesta página. Consulte esta página sempre que necessário, para detectar a localização de um item mencionado no texto.

**1** Abastecimento do depósito de solução
**2** Tampa do depósito de recolha
**3** Alavanca de condução
**4** Tubo de drenagem de solução/indicador de nível
**5** Tubo de drenagem de recolha
**6** Parafuso de regulação do rodo (não ilustrado/montagem do rodo superior)
**7** Dispositivo de engate da pá do rodo
**8** Rodo
**9** Conector do carregador da bateria
**10** Botão de controlo do fluxo da solução
**11** Botão de controlo do limite de velocidade
**12** Disjuntor do motor de locomoção (40 Amp)
**13** Disjuntor do circuito de controlo (10 Amp)
**14** Cobertura da(s) escova(s)
**15** Guiador
**16** Travão de mão



## PAINEL DE CONTROLO

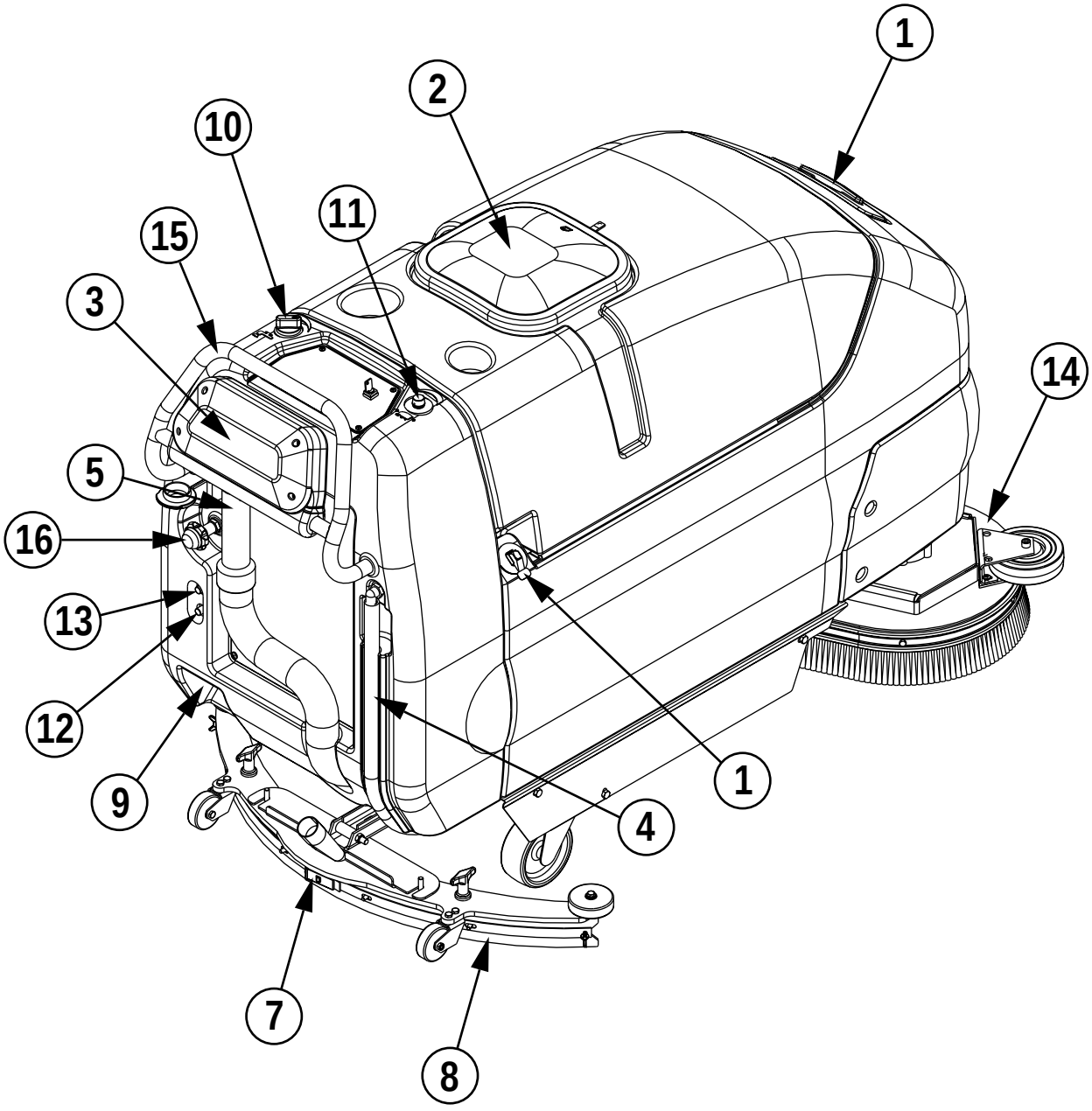
17 Indicador de estado da bateria
18 Mostrador do contador de horas/estado
19 Indicador de energia principal
20 Interruptor chave On/Off (ligar/desligar) principal
21 Indicador do sistema da solução
22 Indicador de falha do sistema da solução
23 Botão da solução
24 Indicador de falha do sistema de vácuo
25 Botão de vácuo
26 Indicador do sistema de vácuo
27 Botão de lavagem potente
28 Indicador de modo de lavagem potente
29 Botão de lavagem normal
30 Indicador de modo de lavagem normal
31 Botão de desactivação das escovas
32 Indicador de modo de desactivação das escovas
33 Botão de remoção das escovas
34 Indicador de remoção das escovas
35 Botão de instalação das escovas
36 Indicador de instalação das escovas



## STRUTTURA DELLA MACCHINA

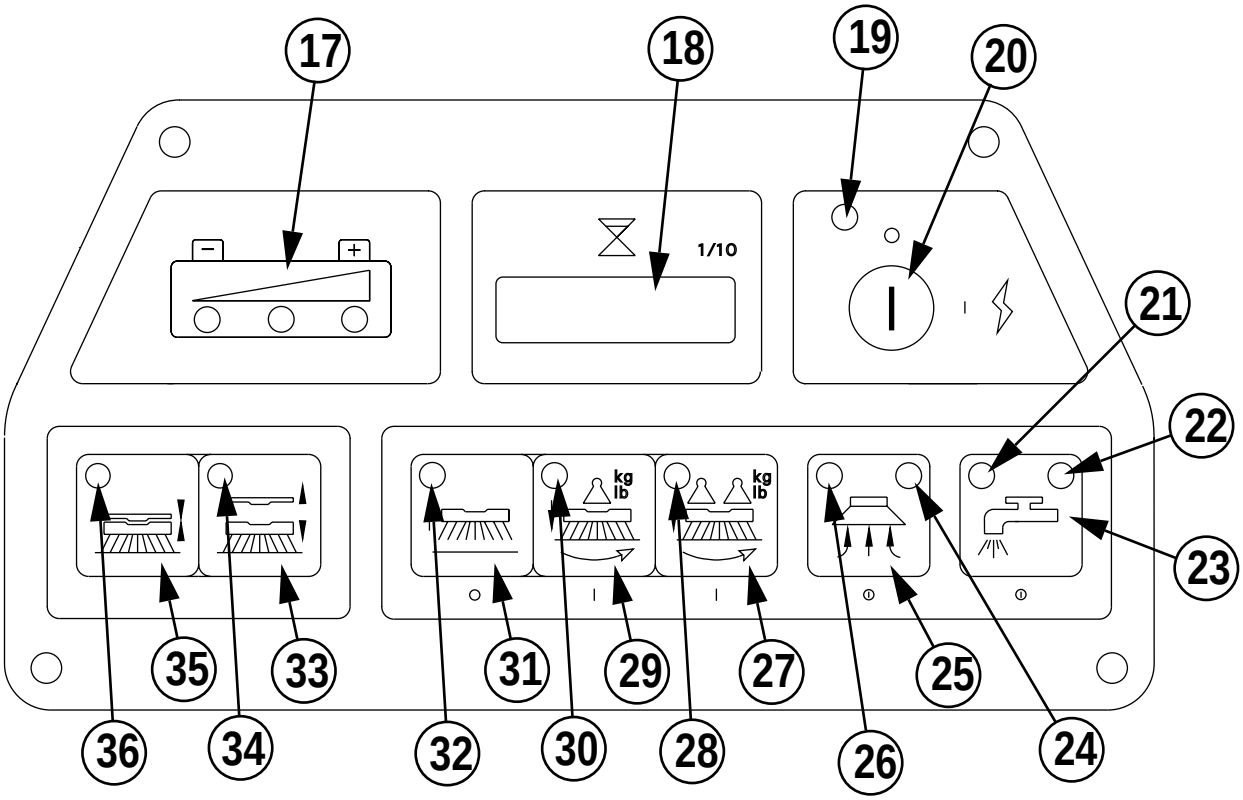
Durante la lettura del presente manuale si incontreranno di tanto in tanto dei numeri riportati in grassetto tra parentesi, per esempio: **(2).** Questi numeri si riferiscono a particolari illustrati in questa pagina. Fare riferimento alla presente pagina ogni qualvolta sia necessario individuare la collocazione di un particolare citato nel testo.

**1 Bocca di riempimento del serbatoio della soluzione detergente**
**2 Tappo del serbatoio di recupero**
**3 Asta di azionamento**
**4 Tubo Tubo flessibile di scarico della soluzione / indicatore del livello**
**5 Tubo Tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero**
**6 Bullone di regolazione del tergitore (non viene mostrato / estremità superiore dell'attacco del tergitore)**
**7 Dispositivo di chiusura labbro del tergitore.**
**8 Tergitore**
**9 Connettore carica batteria**
**10 Manopola di comando del flusso della soluzione**
**11 Manopola di comando del limite di velocità**
**12 Interruttore automatico azionamento ruote (40 Amp)**
**13 Interruttore automatico del circuito di controllo (10 Amp)**
**14 Piastra delle spazzole**
**15 Maniglia di comando dell'operatore**
**16 Freno a mano dell'operatore**



## QUADRO DI COMANDO

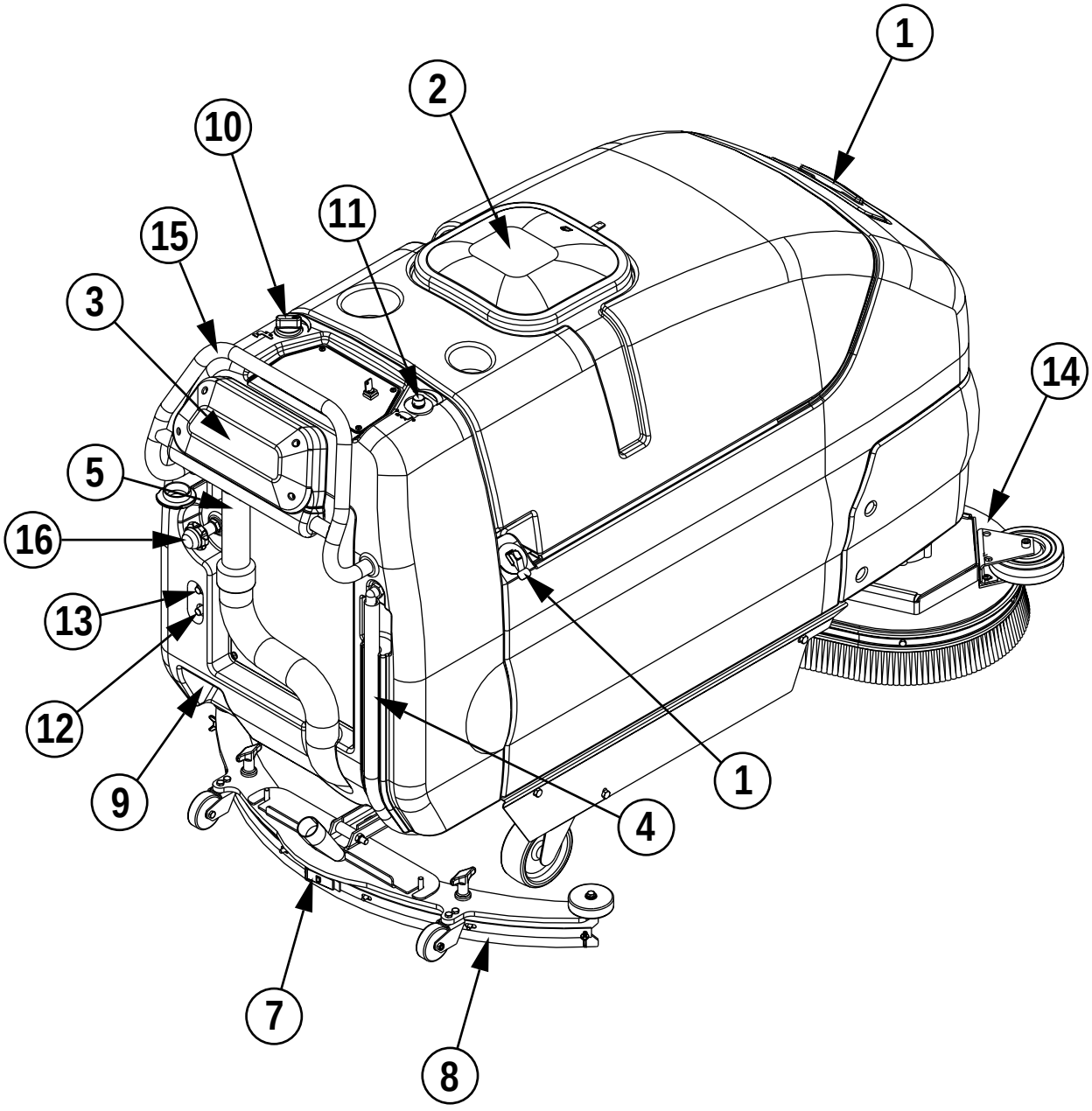
17 Spia stato batteria
18 Display stato/contaore
19 Spia dell'alimentazione principale
20 Interruttore principale di accensione/spegnimento (On/Off)
21 Spia del sistema della soluzione
22 Spia guasto al sistema della soluzione
23 Pulsante della soluzione
24 Spia guasto al sistema di aspirazione
25 Pulsante di aspirazione
26 Spia sistema di aspirazione
27 Pulsante pulizia pesante
28 Spia modalità pulizia pesante
29 Pulsante pulizia normale
30 Spia modalità pulizia normale
31 Pulsante spegnimento pulizia
32 Spia spegnimento modalità pulizia
33 Pulsante rimozione spazzola
34 Spia rimozione spazzola
35 Pulsante installazione spazzola
36 Spia installazione spazzola



## ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΑΣ

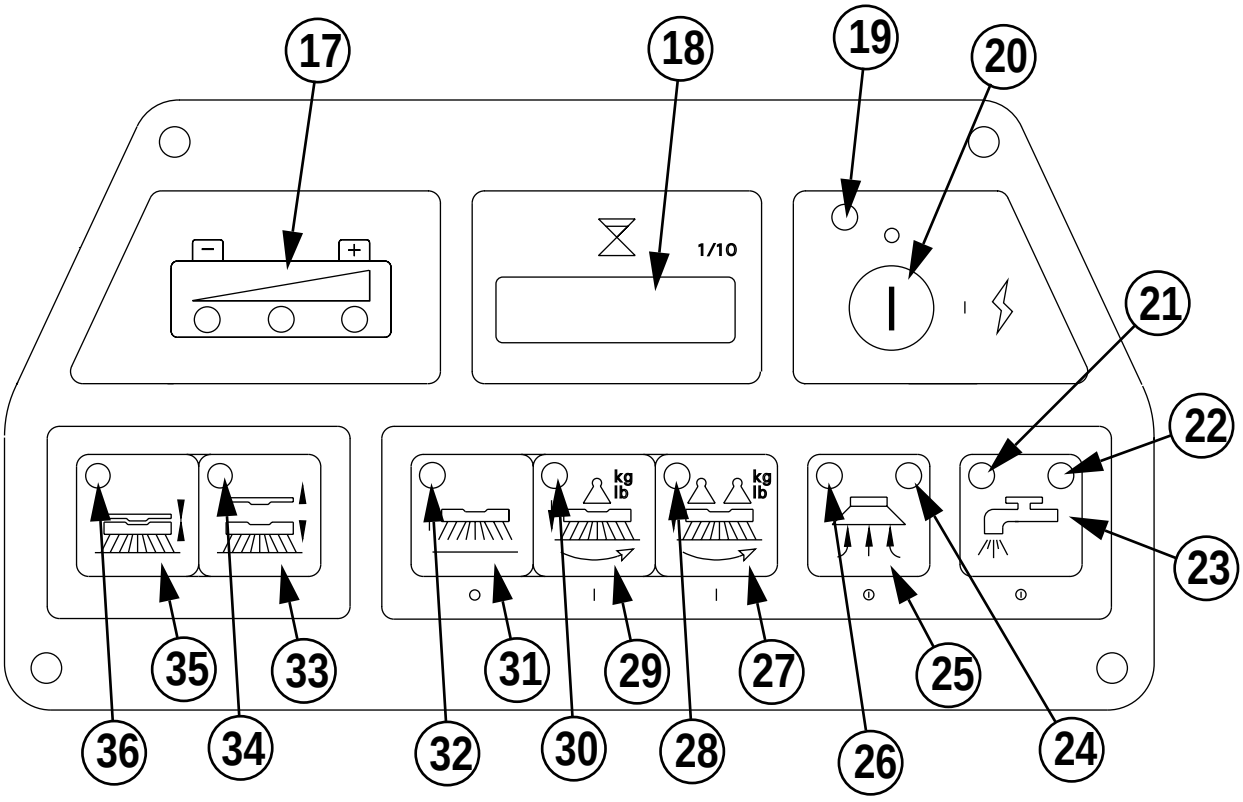
Καθώς διαβάζετε το εγχειρίδιο αυτό, θα συναντάτε συχνά έντονα τυπωμένους αριθμούς μέσα σε παρένθεση, π.χ.: **(2).** Οι αριθμοί αυτοί αναφέρονται σε κάποιο εξάρτημα που εμφανίζεται στη σελίδα αυτή. Ανατρέχετε στη σελίδα αυτή όποτε το κρίνετε απαραίτητο, για να εντοπίσετε κάποιο εξάρτημα που αναφέρεται μέσα στο κείμενο.

1 **Στόμιο Πλήρωσης του Δοχείου Διαλύματος**
2 **Καπάκι Δοχείου Ανάκτησης**
3 **Μοχλός Κίνησης**
4 **Εύκαμπτος Σωλήνας Αποστράγγισης Διαλύματος / Δείκτης Στάθμης**
5 **Εύκαμπτος Σωλήνας Αποστράγγισης του Δοχείου Ανάκτησης**
6 **Κοχλίας Ρύθμισης του Εξαρτήματος Δαπέδου (δεν παρουσιάζεται στην εικόνα / άνω μέρος της βάσης στερέωσης του εξαρτήματος δαπέδου)**
7 **Ασφάλεια της Λεπίδας του Εξαρτήματος Δαπέδου**
8 **Εξάρτημα Δαπέδου**
9 **Υποδοχή Σύνδεσης Φορτιστή Μπαταριών**
10 **Περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου Ροής του Διαλύματος**
11 **Περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου του Ορίου Ταχύτητας**
12 **Αυτόματος Διακόπτης του Μοτέρ Κίνησης Τροχών, (40 A)**
13 **Αυτόματος Διακόπτης του Κυκλώματος Ελέγχου (10 A)**
14 **Πλατφόρμα Βουρτσών**
15 **Λαβή Ελέγχου για το Χειριστή**
16 **Χειρόφρενο για το Χειριστή**



## ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

17 Δείκτης Κατάστασης της Μπαταρίας
18 Οθόνη Ωρομετρητή/Κατάστασης
19 Κύρια Ενδεικτική Λυχνία Ρεύματος
20 Γενικός Διακόπτης Ενεργοποίησης/Απενεργοποίησης (On/Off) με Κλειδί
21 Ενδεικτική Λυχνία του Συστήματος Διαλύματος
22 Ενδεικτική Λυχνία Βλάβης του Συστήματος Διαλύματος
23 Κουμπί Διαλύματος
24 Ενδεικτική Λυχνία Βλάβης του Συστήματος Αναρρόφησης
25 Κουμπί Αναρρόφησης
26 Ενδεικτική Λυχνία του Συστήματος Αναρρόφησης
27 Κουμπί Ισχυρού Καθαρισμού
28 Ενδεικτική Λυχνία Ισχυρού Καθαρισμού
29 Κουμπί Κανονικού Καθαρισμού
30 Ενδεικτική Λυχνία Κανονικού Καθαρισμού
31 Κουμπί Διακοπής Καθαρισμού
32 Ενδεικτική Λυχνία Διακοπής Καθαρισμού
33 Κουμπί Αφαίρεσης Βουρτσών
34 Ενδεικτική Λυχνία Αφαίρεσης Βουρτσών
35 Κουμπί Τοποθέτησης Βουρτσών
36 Ενδεικτική Λυχνία Τοποθέτησης Βουρτσών



## DESCRIPCIÓN FUNCIONAL DE LOS CONTROLES:

**Llenado del depósito de líquido (1)** – Ábralo para llenar el depósito de líquido. Utilice sólo productos químicos no espumantes. Su capacidad es de 90 litros.
**Tapa del depósito de recuperación (2)** – Punto de entrada del agua residual al depósito. Contiene también la válvula de flotador que cierra el orificio de aspiración unido al motor de aspiración, cuando el depósito está lleno.
**Palanca de transmisión (3)** – Se encuentra situada en la parte superior trasera de la máquina. El operario puede mover la máquina hacia delante empujando la palanca, o hacia atrás tirando de ella. La velocidad varía en función de la distancia que se mueva la palanca hacia delante o hacia atrás. Cuando la cabeza de los cepillos se encuentra en la posición "DOWN" ("ABAJO"), los cepillos y el líquido se pondrán en funcionamiento si hay una marcha conectada, en cualquiera de las dos direcciones, pero se detendrán al cabo de 3 segundos si la máquina se mantiene inmóvil.
**Manguera de vaciado del líquido / Indicador de nivel (4)** – Sirve para vaciar el depósito de líquido y para indicar el nivel actual de líquido en el depósito. La graduación aparece indicada en el lateral del depósito de líquido, junto a la manguera.
**Manguera de vaciado de recuperación (5)** – Sirve para vaciar el depósito de recuperación.
**Perno de ajuste de la boquilla (6)** – Sirve para ajustar la inclinación de la boquilla. Gire el perno en el sentido de las agujas del reloj para inclinar la boquilla hacia atrás y en el sentido contrario a las agujas del reloj para inclinarla hacia delante.
**Cierre del labio de goma de la boquilla (7)** – Mantiene colocados el labios posterior de la boquilla y las bandas. Ábralo para cambiar el labio de goma posterior.
**Boquilla (8)** – Recoge el líquido después de la limpieza.
**Conector del cargador de las baterías (9)** – Enchufe el cargador de las baterías a este conector para cargar las baterías.
**Mando de control del flujo de líquido (10)** – Gire este mando hacia la derecha para disminuir el flujo de líquido al suelo y hacia la izquierda para aumentar el volumen del flujo de líquido al suelo. Cuando suelte la palanca de transmisión **(3)**, deteniendo el movimiento hacia delante o hacia atrás, el flujo de líquido se detendrá automáticamente, y se reanudará cuando vuelva a accionarse el movimiento de la máquina.
**Mando de control limitador de la velocidad (11)** – El mando de control limitador de la velocidad permite ajustar la velocidad máxima, tanto en dirección hacia delante como hacia atrás.
**Disyuntor de tracción de las ruedas (12)** – Protege el motor de tracción de las ruedas de la máquina contra la sobrecarga. Si se desconecta, quedará hacia fuera. Para volver a conectarlo, espere un minuto y pulse de nuevo el botón hacia dentro. Si algún disyuntor se desconecta continuamente, haga inspeccionar la máquina.
**Disyuntor del circuito de control (13)** – Protege contra la sobrecarga. Si se desconecta, quedará hacia fuera. Para volver a conectarlo, espere un minuto y pulse de nuevo el botón hacia dentro. Si algún disyuntor se desconecta continuamente, haga inspeccionar la máquina.
**Portacepillos (14)** – Contiene los cepillos y los motores de accionamiento de los cepillos.
**Mando de control del operario (15)** – Permite al operario controlar la máquina.
**Freno de mano del operario (16)** – Sirve para impedir que la máquina ruede.

# DESCRIPCIÓN FUNCIONAL DE LOS BOTONES DE CONTROL:

Los controles han sido diseñados para su funcionamiento con una sola pulsación. Para el fregado en una sola pasada, el usuario sólo tiene que pulsar un botón, que pondrá en marcha todos los sistemas de la máquina.

En la mayoría de las operaciones de fregado en una sola pasada, el operario únicamente tendrá que utilizar los tres botones centrales del panel de control. Estos botones corresponden a los modos de fregado apagado, fregado normal y fregado intensivo.

**Botón de líquido (23)** – Este botón permite seleccionar el modo de funcionamiento del sistema de líquido. Existen 3 modos de funcionamiento para este sistema: OFF (APAGADO), AUTO (AUTOMÁTICO) y MOMENTARY ON (ENCENDIDO MOMENTÁNEO). A continuación se ofrece una descripción de cada uno de estos modos y su selección.

**MODO OFF (APAGADO):** Este modo sirve para cerrar el flujo de líquido. Como se ha indicado anteriormente, al seleccionar un modo de fregado, el sistema del líquido se coloca en el modo AUTO. Si desea limpiar sin administrar líquido, puede cerrar el flujo de líquido pulsando este botón.

**MODO AUTO (AUTOMÁTICO):** Este es el modo que se activa automáticamente al seleccionar el modo de fregado. En este modo se abrirá el flujo de líquido cada vez que se seleccione la marcha hacia delante o hacia atrás mediante la palanca de transmisión **(3)**. En otras circunstancias el flujo de líquido quedará cerrado.

**MODO MOMENTARY ON (ENCENDIDO MOMENTÁNEO):** Sólo es posible seleccionar este modo si el modo de fregado se encuentra en OFF. Permite administrar líquido manteniendo pulsado el botón de líquido. El líquido saldrá mientras se mantenga pulsado el botón. Este procedimiento sirve para humedecer el suelo antes de la operación de fregado.

**Botón de aspiración (25)** - Este botón permite seleccionar el modo de funcionamiento del sistema de aspiración/boquilla. Existen 3 modos de funcionamiento para este sistema: OFF (APAGADO), AUTO (AUTOMÁTICO) y ON (ENCENDIDO). A continuación se ofrece una descripción de cada uno de estos modos y su selección.

**MODO OFF (APAGADO):** En este modo, la aspiración está apagada y la boquilla se encuentra en posición elevada. Como se ha indicado anteriormente, al seleccionar un modo de fregado, el sistema de aspiración se coloca en el modo AUTO. Si desea realizar un fregado doble (fregado sin recuperar el líquido), puede apagar el sistema de aspiración pulsando este botón.

**MODO AUTO (AUTOMÁTICO):** Este es el modo que se activa automáticamente al seleccionar el modo de fregado. En este modo, la boquilla se encontrará en posición baja a menos que se seleccione la marcha atrás por medio del acelerador. La aspiración se pondrá en marcha al seleccionar cualquiera de las dos direcciones. En este modo la aspiración quedará encendida durante 10 segundos una vez que el acelerador vuelva a la posición de punto muerto. Esto permite vaciar en el depósito el líquido que haya quedado en la boquilla y en la manguera. Este modo se puede seleccionar independientemente del modo de fregado, pulsando y soltando el botón de aspiración.

**MODO ON (ENCENDIDO):** En este modo la boquilla estará en posición UP (elevada) y la aspiración se encontrará encendida, con independencia de la posición de la palanca de transmisión **(3)**. Para seleccionar este modo, mantenga pulsado el Botón de Aspiración **(25)** durante 1,5 segundos aproximadamente. El modo de aspiración debe estar en OFF (apagado) antes de seleccionar este modo. Este modo se puede activar en caso de que sea necesario usar una varilla externa con la máquina o si el operario desea limpiar la boquilla por medio de la manguera de aspiración.

**Botón de fregado intensivo (27)** – Al pulsar el botón de fregado intensivo se activará el sistema de fregado, adecuando la presión de fregado al último valor seleccionado para el modo de fregado intensivo. La pantalla de estado mostrará momentáneamente el valor de la presión de fregado, que aparece indicada como "PA" seguida de un número. Si sigue pulsando el botón de fregado intensivo, el valor de la presión del disco irá aumentando con arreglo a los valores admitidos hasta llegar al valor máximo programado para el modo de fregado intensivo. Una vez alcanzado el valor máximo, la presión volverá a +1 (límite del fregado normal). El máximo predeterminado de fábrica para el modo de fregado intensivo es 9 (comercial) o 12 (industrial). Al pulsar este botón ocurrirá lo siguiente:

- El portacepillos descenderá.
- Se activarán los sistemas de aspiración y líquido (modos de aspiración y líquido = AUTO).
- En el momento en que la palanca de transmisión **(3)** seleccione una dirección (hacia delante o hacia atrás), los cepillos comenzarán a girar y se pondrá en marcha la aspiración.

**Botón de fregado normal (29)** - Al pulsar el botón de fregado normal se activará el sistema de fregado, adecuando la presión de fregado al último valor seleccionado para el modo de fregado normal. La pantalla de estado mostrará momentáneamente el valor de la presión de fregado, que aparece indicada como "PA" seguida de un número. Si se sigue pulsando el botón de fregado normal, el valor de la presión del disco irá aumentando con arreglo a los valores admitidos hasta llegar al valor máximo programado para el modo de fregado normal. Una vez alcanzado el valor máximo, la presión volverá a 1. El máximo predeterminado de fábrica para el modo de fregado normal es 4. Al pulsar este botón ocurrirá lo siguiente:

- El portacepillos descenderá.
- Se activarán los sistemas de aspiración y líquido (modos de aspiración y líquido = AUTO).
- En el momento en que la palanca de transmisión **(3)** seleccione una dirección (hacia delante o hacia atrás), los cepillos comenzarán a girar y se pondrá en marcha la aspiración.

**Botón de fregado apagado (31)** – Al pulsar este botón con la unidad en modo de fregado ocurrirá lo siguiente:

- Los cepillos de fregado se detendrán.
- El portacepillos se elevará hasta la posición UP (elevada).
- Se detendrá el flujo de líquido.
- La primera vez que se pulse este botón, el sistema de aspiración/boquilla NO se apagará. De esta forma se puede recoger el agua restante sin tener que volver a encender la aspiración. Al pulsar este botón una segunda vez (después de haber apagado el modo de fregado), la boquilla se elevará y la aspiración se apagará al cabo de 10 segundos.

**Botón de desmontaje de los cepillos (33)** – Para retirar los cepillos de la máquina, detenga la máquina y coloque el portacepillos **(14)** en posición "RAISED" (ELEVADA). El indicador de desmontaje de los cepillos **(34)** se pondrá de color amarillo cuando se pueda activar la función de desmontaje; en caso contrario permanecerá apagado.

- Pulse una vez el botón de desmontaje de los discos/cepillos. El indicador de desmontaje de los cepillos **(34)** se pondrá de color verde para indicar que se ha activado el proceso de desmontaje.
- El motor de fregado se pondrá en marcha brevemente y, a continuación, se detendrá bruscamente, soltando los discos/cepillos de sus lengüetas de sujeción.

**Botón de instalación de los cepillos (35)** – Detenga la máquina y coloque el portacepillos **(14)** en posición "RAISED" (ELEVADA). El indicador de instalación de los cepillos **(36)** se pondrá de color amarillo cuando se pueda activar la función de instalación; en caso contrario permanecerá apagado.

- Coloque los discos/cepillos bajo el portacepillos, de forma que los discos/cepillos queden centrados bajo las lengüetas de sujeción.
- Pulse una vez el botón de instalación de los discos/cepillos. El indicador de instalación de los cepillos **(36)** se pondrá de color verde para indicar que se ha activado el proceso de instalación.
- El portacepillos descenderá y los motores de fregado se pondrán en marcha momentáneamente para acoplar los discos/cepillos. Si éstos no quedan correctamente acoplados, mantenga pulsado el botón de instalación para activar los motores de fregado.
- Para fregar, pulse el botón de fregado normal **(29)** o el de fregado intensivo **(27)**.
- Para elevar el portacepillos, pulse el botón de fregado apagado **(31)**.

## DESCRIPCIÓN DE LOS INDICADORES DEL PANEL DE CONTROL:

En general, se aplican a los indicadores del panel de control las siguientes normas:

*Un indicador rojo fijo significa que la función ha sido impedida por algún motivo*.

*Un indicador rojo intermitente significa que se ha producido un fallo en el sistema correspondiente*. Un ejemplo de este tipo de error sería un fallo de sobrecorriente.

*Un indicador amarillo significa que la función correspondiente ha sido activada pero no se encuentra encendida*. Por ejemplo, si ha seleccionado un modo de fregado y la palanca de transmisión **(3)** se encuentra en punto muerto, los indicadores del sistema de fregado, aspiración y líquido aparecerán todos ellos en amarillo, indicando que los sistemas se encuentran activados y listos para su funcionamiento en cuanto se mueva la palanca de transmisión **(3)** hacia delante o hacia atrás.

*Un indicador verde significa que el sistema correspondiente se encuentra encendido*.

*Un indicador verde intermitente significa que el sistema correspondiente se encuentra en situación de apagado retardado*. Por ejemplo, si se selecciona el modo de fregado y la palanca de transmisión **(3)** pasa de la posición de marcha hacia delante o hacia atrás a la posición de punto muerto. Cuando esto ocurre, el indicador de aspiración se pone intermitente en verde, indicando que la aspiración sigue encendida, pero que se apagará una vez terminado el periodo de retardo.

**Indicador principal de encendido (19):**

- Este indicador se pondrá de color VERDE cuando el interruptor de llave se encuentre en ON (ENCENDIDO).
- Este indicador se encenderá en ROJO intermitente si se produce un fallo del sistema que requiera poner el interruptor de llave principal de encendido/apagado **(20)** en posición OFF (APAGADO) para reiniciar.
- Este indicador encenderá de forma intermitente los códigos de fallo del Control de Velocidad Curtis si se produce un fallo. Esta señal irá acompañada de la indicación "Err03" en la pantalla de estado/contador horario **(18)**.

**Indicador del sistema de líquido (21):**

- Este indicador se encenderá en AMARILLO si el sistema de líquido se encuentra en el modo AUTO (AUTOMÁTICO) y la palanca de transmisión **(3)** está en posición de punto muerto. Esto indica que el sistema de líquido se encuentra activado pero que el flujo de líquido está cerrado en estos momentos.
- Este indicador se encenderá en VERDE si el sistema de líquido se encuentra en el modo AUTO (AUTOMÁTICO) y la palanca de transmisión **(3)** está en posición de marcha hacia delante o hacia atrás. También se pondrá en VERDE si el sistema de líquido se encuentra en modo MOMENTARY ON (ENCENDIDO MOMENTÁNEO). Esto indica que el flujo de líquido está abierto en estos momentos.
- Este indicador permanecerá APAGADO si el sistema de líquido se encuentra en el modo OFF (APAGADO).

**Indicador de fallo del sistema de líquido (22):**

- Este indicador se pondrá en rojo intermitente si se produce un fallo en el sistema de líquido, e irá acompañado de una indicación de error en la pantalla de estado/contador horario **(18).**

**Indicador de fallo del sistema de aspiración (24):**

- Este indicador se pondrá en rojo intermitente si se produce un fallo en el sistema de aspiración o boquilla, e irá acompañado de una indicación de error en la pantalla de estado/contador horario **(18).**
- Este indicador se encenderá en ROJO y la pantalla de estado/contador horario **(18)** mostrará el mensaje "FULL" ("LLENO") cuando se haya cerrado la válvula de flotación del depósito de recuperación. En caso de que aparezca esta indicación sin que esté lleno el depósito, consulte la sección *Localización de averías*.

**Indicador del sistema de aspiración (26):**

- Este indicador se pondrá en AMARILLO si el sistema de aspiración/boquilla se encuentra en el modo AUTO (AUTOMÁTICO) y la palanca de transmisión **(3)** está en posición de punto muerto. Esto indica que el sistema de aspiración se encuentra activado pero que la aspiración está apagada en estos momentos.
- Este indicador se pondrá en VERDE si la aspiración se encuentra encendida. Esto indica que el sistema se encuentra en el modo AUTO (AUTOMÁTICO) y que la palanca de transmisión **(3)** no está en punto muerto o que el sistema de aspiración se encuentra en el modo ON (ENCENDIDO).
- Este indicador se pondrá en VERDE INTERMITENTE si el apagado retardado mantiene encendida la aspiración. Esto se produce cuando el sistema de aspiración se encuentra en el modo AUTO (AUTOMÁTICO) y la palanca de transmisión **(3)** pasa a la posición de punto muerto. También ocurre cuando se apaga el sistema de aspiración mientras éste se encontraba en el modo AUTO (AUTOMÁTICO) o en el modo ON (ENCENDIDO). El apagado retardado hará que la aspiración se apague una vez transcurrido el periodo de retardo.
- Este indicador se encontrará APAGADO si el sistema de aspiración/boquilla se encuentra en el modo OFF (APAGADO).

**Indicador de modo de fregado intensivo (28):**

- Este indicador se encenderá en AMARILLO si se selecciona el modo de fregado intensivo pero el motor de fregado se encuentra apagado. Esto ocurrirá si la palanca de transmisión **(3)** se encuentra en posición de punto muerto. El motor de fregado permanecerá encendido unos 3 segundos una vez que la palanca de transmisión **(3)** vuelva a la posición de punto muerto.
- Este indicador se pondrá en VERDE si se selecciona el modo de fregado intensivo y el motor de fregado se encuentra encendido.
- Este indicador permanecerá APAGADO si el modo de fregado se encuentra apagado o si se selecciona el modo de fregado normal.

**Indicador de modo de fregado normal (30):**

- Este indicador se pondrá en AMARILLO si se selecciona el modo de fregado normal pero el motor de fregado se encuentra apagado. Esto ocurrirá si la palanca de transmisión **(3)** se encuentra en posición de punto muerto. El motor de fregado permanecerá encendido unos 3 segundos una vez que la palanca de transmisión **(3)** vuelva a la posición de punto muerto.
- Este indicador se pondrá en VERDE si se selecciona el modo de fregado normal y el motor de fregado se encuentra encendido.
- Este indicador permanecerá APAGADO si el modo de fregado se encuentra apagado o si se selecciona el modo de fregado intensivo.

**Indicador de modo de fregado apagado (32):**

- Este indicador aparecerá en ROJO en caso de que el sistema de fregado haya sido impedido por algún motivo. Los posibles motivos son los siguientes:
  - El portacepillos no ha vuelto a la posición UP (ELEVADA).
  - Fallo del sistema
  - Baja tensión
- Este indicador aparecerá en VERDE si el sistema está listo para pasar al modo de fregado normal o intensivo.
- Este indicador permanecerá APAGADO cuando se haya seleccionado el modo de fregado normal o intensivo.
- Este indicador se pondrá en ROJO intermitente si se produce un fallo en uno de los componentes del sistema de fregado, e irá acompañado de una indicación de error en la pantalla de estado/contador horario **(18)**.

**Indicador de desmontaje de los cepillos (34):**

- Este indicador aparecerá en AMARILLO cuando sea posible activar la función de desmontaje; en caso contrario permanecerá apagado.
- Este indicador aparecerá en VERDE cuando se active el proceso de desmontaje.

**Indicador de instalación de los cepillos (36):**

- Este indicador aparecerá en AMARILLO cuando sea posible activar la función de instalación; en caso contrario permanecerá apagado.
- Este indicador aparecerá en VERDE cuando se active el proceso de instalación.

## DESCRIPCIÓN DE LOS INDICADORES DE ESTADO DE LAS BATERÍAS

Los indicadores de estado de las baterías indican el estado de carga de las baterías. El control del estado de las baterías conservará el estado de carga aunque se haya apagado el interruptor de llave. La indicación del estado de carga pasará a carga completa al recargar las baterías. También existe la posibilidad de elegir entre dos umbrales de bajo voltaje distintos, dependiendo de si se utilizan baterías libres de mantenimiento o baterías estándar **(esta decisión debe tomarla un ingeniero de servicio cualificado)**. NOTA: Los siguientes porcentajes se basan en la capacidad *útil* de las baterías, no en su capacidad total. Por tanto, una descarga del 100% = 80% de la capacidad total de la batería en el caso de baterías estándar de pila húmeda, o 70% de la capacidad total de la batería en el caso de baterías libres de mantenimiento.

**Indicador verde** = desde carga completa hasta 50% de descarga
**Indicador verde y amarillo** = desde 50% de descarga hasta 75% de descarga
**Indicador amarillo** = desde 75% de descarga hasta 90% de descarga
**Indicador amarillo y rojo** = desde 90% de descarga hasta 95% de descarga
**Indicador rojo** = desde 95% de descarga hasta 99% de descarga
**Indicador rojo intermitente** = 100% de descarga – el sistema de fregado se apagará automáticamente.

## DESCRIPCIÓN DE LA PANTALLA DE ESTADO / CONTADOR HORARIO

La pantalla de 5 caracteres situada en el ángulo superior derecho del panel de control sirve principalmente para la función de contador horario. Esta pantalla muestra también la siguiente información, dependiendo del modo en el que se encuentre el control:

- Códigos de error*
- Configuración del ajuste de la presión de los cepillos para los modos de fregado normal e intenso (fija y ajustable)*
- Visualización de los parámetros prefijados del sistema de control*
- Indicador de depósito de recuperación LLENO*

* NOTA: Es necesario contar con la asistencia de un ingeniero de servicio cualificado en lo relativo a las indicaciones del Manual de servicio referentes a las descripciones de los códigos de error y los cambios en los parámetros prefijados del sistema de control. En la parte posterior de este manual puede encontrarse una breve descripción de los códigos de error.

## DESCRIÇÃO FUNCIONAL DOS COMANDOS:

**Abastecimento do depósito de solução (1)** – Abra para abastecer o depósito de solução, utilize apenas químicos não espumosos. Capacidade para 90 litros.
**Tampa do depósito de recolha (2)** – Local de entrada de água residual para o depósito. Inclui igualmente uma bóia que fecha a porta de vácuo para o motor de vácuo quando o depósito está cheio.
**Alavanca de condução (3)** – Situada na parte superior traseira da máquina, o operador poderá avançar com a máquina empurrando a alavanca para a frente, ou recuar (marcha-atrás) puxando a alavanca para trás. A velocidade varia em função de quanto a alavanca é deslocada para a frente ou para trás. Quando a cabeça das escovas se encontra na posição "DOWN" (baixo), as escovas e a solução funcionarão assim que for seleccionada qualquer uma das direcções, mas pararão depois de a máquina estar parada durante 3 segundos.
**Tubo de drenagem de solução/indicador de nível (4)** – Utilizado para esvaziar o depósito de solução e indicar o nível de solução actual no depósito. As graduações encontram-se marcadas na parte lateral do depósito de solução ao lado do tubo.
**Tubo de drenagem de recolha (5)** – Utilizado para esvaziar o depósito de recolha.
**Parafuso de regulação do rodo (6)** – Utilizado para regular a inclinação do rodo. Rode o parafuso no sentido dos ponteiros do relógio para inclinar o rodo para trás e no sentido contrário aos dos ponteiros do relógio para o inclinar para a frente.
**Dispositivo de engate da pá do rodo (7)** – Mantém a pá do rodo traseira e as correias em posição, solta-se para substituir a pá traseira.
**Rodo (8)** – Recolhe a solução após a limpeza.
**Conector do carregador da bateria (9)** – Ligue o carregador da bateria a esta porta para carregar as baterias.
**Botão de controlo do fluxo da solução (10)** – Rode este botão para a direita para reduzir o fluxo da solução para o piso. Rode para a esquerda para aumentar a quantidade do fluxo de solução para o piso. Assim que a Alavanca de Condução **(3)** deixar de estar colocada na posição de avanço ou recuo, o fluxo da solução é automaticamente interrompido e será retomado logo que a condução seja reiniciada.
**Botão de controlo do limite de velocidade (11)** – O botão de controlo do limite de velocidade é utilizado para regular a velocidade máxima ao avançar ou recuar.
**Disjuntor do motor de locomoção (12)** – Fornece protecção contra a sobrecarga do motor de locomoção da máquina. Se disparar, saltará para fora. Para restaurar, aguarde um minuto e volte a premir o botão. Se qualquer disjuntor disparar repetidamente, a máquina deverá ser submetida a manutenção.
**Disjuntor do circuito de controlo (13)** – Fornece protecção contra sobrecarga. Se disparar, saltará para fora. Para restaurar, aguarde um minuto e volte a premir o botão. Se qualquer disjuntor disparar repetidamente, a máquina deverá ser submetida a manutenção.
**Cobertura da(s) escova(s) (14)** – Contém os motores de accionamento das escovas e as escovas.
**Guiador (15)** – O operador segura o guiador para controlar a máquina.
**Travão de mão (16)** – Utilizado para evitar que a máquina se desloque.

# DESCRIÇÃO FUNCIONAL DOS BOTÕES DE COMANDO:

Os comandos foram concebidos tendo em mente uma operação de premir uma vez. Para uma lavagem de uma só passagem, o utilizador pode simplesmente premir um botão e todos os sistemas da máquina estarão prontos a funcionar.

Para a maior parte das operações de lavagem de uma só passagem, o operador só necessita de utilizar os três botões do meio do painel de controlo. Estes são os botões de Modo de Desactivação das Escovas, de Lavagem Normal e de Lavagem Potente. Por esta razão, estes botões encontram-se destacados a branco brilhante no painel de controlo, ao passo que os restantes botões se encontram destacados a cinzento.

**Botão da solução (23)** - Este botão é utilizado para seleccionar o modo de funcionamento do sistema da solução. Existem três modos para este sistema. Estes são: OFF (desactivado), AUTO e MOMENTARY ON (momentaneamente activado). A seguir, encontra uma descrição de cada modo e a forma como são seleccionados.

**MODO OFF (desactivado):** Neste modo, o fluxo da solução é desactivado. Tal como mencionado acima, quando é seleccionado um modo de lavagem, o sistema da solução será colocado no modo AUTO. Se pretender uma lavagem sem utilizar solução, a solução pode ser desactivada, premindo este botão.

**MODO AUTO (automático):** Este modo é automaticamente seleccionado quando é seleccionado um modo de lavagem. Neste modo, o fluxo da solução será activado sempre que a direcção de avanço ou recuo sejam seleccionadas através da Alavanca de Condução **(3)**. Caso contrário, o fluxo da solução será desactivado.

**MODO MOMENTARY ON (momentaneamente activado):** Este modo só poderá ser seleccionado quando o modo de lavagem estiver em OFF (desactivado). A solução poderá ser utilizada premindo e mantendo premido o botão da solução. A solução será distribuída enquanto mantiver este botão premido. Isto serve para molhar previamente o piso antes da respectiva lavagem.

**Botão de vácuo (25)** - Este botão é utilizado para seleccionar o modo de funcionamento do sistema do vácuo/rodo. Existem três modos de funcionamento para este sistema. Estes são: OFF (desactivado), AUTO (automático) e ON (activado). A seguir, encontra uma descrição de cada modo e a forma como são seleccionados.

**MODO OFF (desactivado):** Neste modo, o vácuo encontra-se desactivado e o rodo na posição erguida. Tal como mencionado acima, quando é seleccionado um modo de lavagem, o sistema de vácuo é colocado em modo AUTO. Se pretender uma "esfregadela dupla" (lavagem sem recolha da solução) o sistema de vácuo poderá ser desactivado premindo este botão.

**MODO AUTO (automático):** Este modo é automaticamente seleccionado quando é seleccionado um modo de lavagem. Neste modo, o rodo estará na posição rebaixada, a menos que tenha sido seleccionada a direcção de marcha-atrás através do acelerador. O vácuo activar-se-á independentemente da direcção seleccionada. Ainda neste modo, o vácuo permanecerá activado durante 10 segundos depois do acelerador voltar à posição de ponto morto. Isto acontece para permitir que a solução existente no rodo e no tubo seja sugada para o depósito. Este modo pode ser seleccionado independentemente do modo de lavagem, premindo e libertando o botão de vácuo.

**MODO ON (activado):** Neste modo, o rodo permanecerá na posição UP (erguida) e o vácuo será activado independentemente da posição da Alavanca de Condução **(3)**. Este modo é seleccionado premindo e mantendo o Botão de Vácuo **(25)** premido durante aproximadamente 1,5 segundos. Antes de entrar neste modo, o modo de vácuo deverá estar primeiramente em OFF (desactivado). Este modo é incluído para a eventualidade de vir a ser utilizada uma vara externa com esta máquina ou para o caso de o operador pretender limpar o rodo utilizando o tubo de vácuo.

**Botão de lavagem potente (27)** - A pressão no botão de lavagem potente irá activar o sistema de lavagem e regular a pressão da(s) escova(s) para o último valor seleccionado para o modo de lavagem potente. O mostrador de estado irá exibir momentaneamente a definição para a pressão da(s) escova(s). Isto é indicado por "PA" seguido de um número. Pressões posteriores neste botão irão fazer passar os valores de regulação da pressão do lustrador pelos valores admissíveis, até ser atingido o valor máximo programado para o modo de lavagem potente. Assim que o valor máximo for atingido, a pressão irá voltar ao (limite de lavagem normal + 1). O valor máximo definido de fábrica para o modo de lavagem potente é 9 (comercial) ou 12 (industrial). A acção de premir este botão origina o seguinte:

- a cobertura da(s) escova(s) será rebaixada;
- serão activados os sistemas de vácuo e da solução (modo de vácuo e da solução = AUTO);
- assim que a Alavanca de Condução **(3)** comandar uma direcção (avanço ou marcha-atrás), as escovas começarão a rodar e o vácuo activar-se-á.

**Botão de lavagem normal (29)** - A pressão no botão de lavagem normal irá activar o sistema de lavagem e regular a pressão da(s) escova(s) para o último valor seleccionado para o modo de lavagem normal. O mostrador de estado irá exibir momentaneamente a definição para a pressão da(s) escova(s). Isto é indicado por "PA" seguido de um número. Pressões posteriores neste botão irão fazer passar os valores de regulação da pressão do lustrador pelos valores admissíveis até ser atingido o valor máximo programado para o modo de lavagem normal. Assim que o valor máximo for atingido, a pressão irá voltar a 1. O valor máximo definido de fábrica para o modo de lavagem normal é 4. A acção de premir este botão origina o seguinte:

- a cobertura das escovas será rebaixada;
- serão activados os sistemas de vácuo e da solução (modo de vácuo e da solução = AUTO);
- assim que a Alavanca de Condução **(3)** comandar uma direcção (avanço ou marcha-atrás), as escovas começarão a rodar e o vácuo activar-se-á.

**Botão de desactivação das escovas (31)** - Premir este botão enquanto a unidade está em modo de lavagem ocasionará o seguinte:

- as escovas serão desactivadas;
- a cobertura das escovas subirá para a posição UP (erguida);
- o fluxo da solução será interrompido;
- a primeira vez que este botão é premido, o sistema de vácuo/rodo NÃO será desactivado; isto para que a água remanescente seja recolhida sem que seja necessário activar novamente o vácuo. Premir este botão uma segunda vez (premi-lo depois de o modo de lavagem ter sido desactivado), fará com que o rodo suba e o vácuo seja desactivado passados 10 segundos.

**Botão de remoção das escovas (33)** - Para retirar as escovas da máquina, imobilize-a e coloque a Cobertura das Escovas **(14)** para cima (posição "RAISED"). O Indicador de Remoção das Escovas **(34)** acender-se-á a amarelo quando for possível activar a função de remoção; caso contrário, estará desligado.

- Prima e solte o botão de remoção dos lustradores/escova(s). O Indicador de Remoção das Escovas **(34)** acender-se-á a verde, indicando que o processo de remoção está accionado.
- O motor das escovas funcionará durante um breve instante e desligar-se-á abruptamente. Isto fará com que os lustradores/escovas caiam das alhetas de accionamento.

**Botão de instalação das escovas (35)** - Imobilize a máquina e coloque a Cobertura das Escovas **(14)** para cima (posição "RAISED"). O Indicador de Instalação das Escovas **(36)** acender-se-á a amarelo quando for possível activar a função de instalação; caso contrário, estará desligado.

- Coloque os lustradores/escovas por baixo da cobertura das escovas de modo a que os lustradores/escovas fiquem centrados sob as alhetas de accionamento.
- Prima e solte o botão de instalação dos lustradores/escovas. O Indicador de Instalação das Escovas **(36)** acender-se-á a verde, indicando que o processo de instalação está accionado.
- A cobertura das escovas irá descer e os motores das escovas irão funcionar por um breve instante de modo a engatar os lustradores/escovas. Se os lustradores/escovas não engatarem bem, prima e mantenha o botão de instalação premido para activar os motores das escovas.
- Para esfregar, prima o Botão de Lavagem Normal **(29)** ou Potente **(27)**.
- Para elevar a cobertura das escovas, prima o Botão de Desactivação das Escovas **(31)**.

# DESCRIÇÃO DOS INDICADORES DO PAINEL DE CONTROLO:

De uma forma geral, as directrizes que se seguem aplicam-se aos indicadores do painel de controlo:
*Um indicador vermelho constante indica que a função é inibida por alguma razão*.
*Um indicador vermelho intermitente significa que ocorreu uma falha no respectivo sistema*. Um exemplo disto seria uma falha devido a sobrecarga.
*Um indicador amarelo significa que a respectiva função foi activada mas que não se encontra activada de momento*. Por exemplo, se tiver seleccionado um modo de lavagem e a Alavanca de Condução **(3)** estiver em ponto morto, os indicadores do sistema de lavagem, de vácuo e da solução estarão todos amarelos, o que indica que estão activados e prontos a funcionar assim que a Alavanca de Condução **(3)** for deslocada para a frente (avanço) ou para trás (marcha-atrás).
*Um indicador verde significa que o respectivo sistema está activado*.
*Um indicador verde intermitente significa que o respectivo sistema está num estado de desactivação atrasada.* Um exemplo disto é se tiver sido seleccionado um modo de lavagem e a Alavanca de Condução **(3)** passar de avanço ou marcha-atrás para ponto morto. Quando tal acontece, o indicador de vácuo fica verde intermitente, indicando que o vácuo se encontra activado mas que será desactivado findo o período de atraso.

**Indicador de energia principal (19):**
- Este indicador estará VERDE quando o interruptor chave estiver em ON (activado).
- Este indicador estará VERMELHO intermitente se houver uma falha no sistema que exija que o Interruptor Chave ON/OFF (ligar/desligar) Principal **(20)** seja desligado para reiniciar.
- Caso haja alguma falha, este indicador apresentará códigos de falha intermitentemente a partir do Comando de Velocidade Curtis, junto com uma indicação "Err03" no Mostrador do Contador de Horas/Estado **(18)**.

**Indicador do sistema da solução (21):**
- Este indicador estará AMARELO se o sistema da solução estiver no modo AUTO e a Alavanca de Condução **(3)** estiver na posição de ponto morto. Isto indica que o sistema da solução está activado mas o fluxo da solução está desactivado no momento.
- Este indicador estará VERDE se o sistema da solução estiver no modo AUTO e a Alavanca de Condução **(3)** na posição de avanço ou marcha-atrás. Estará igualmente VERDE se o sistema da solução estiver no modo MOMENTARY ON (momentaneamente activado). Isto indica que o fluxo da solução está activado no momento.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se o sistema da solução estiver no modo OFF (desactivado).

**Indicador de falha do sistema da solução (22):**
- Este indicador estará vermelho intermitente se ocorrer uma falha no sistema da solução. Este será acompanhado por uma indicação de erro no Mostrador do Contador de Horas/Estado **(18).**

**Indicador de falha do sistema de vácuo (24):**
- Este indicador estará vermelho intermitente se ocorrer uma falha no sistema de vácuo ou do rodo e tal será acompanhado por uma indicação de erro no Mostrador do Contador de Horas/Estado **(18).**
- Este indicador estará VERMELHO e o Mostrador do Contador de Horas/Estado **(18)** indicará "FULL" (cheio) se a válvula de bóia do depósito de recolha tiver fechado. Se for fornecida esta indicação e o depósito não estiver cheio, consulte a secção *Detecção e Resolução de Problemas*.

**Indicador do sistema de vácuo (26):**
- Este indicador estará AMARELO se o sistema de vácuo/rodo estiver no modo AUTO e a Alavanca de Condução **(3)** na posição de ponto morto. Isto indica que se pode utilizar o sistema de vácuo, mas que o vácuo se encontra desactivado no momento.
- Este indicador estará VERDE se o vácuo estiver activado no momento. Isto indica que o sistema está no modo AUTO e a Alavanca de Condução **(3)** não se encontra em ponto morto ou que o sistema de vácuo está no modo ON (activado).
- Este indicador ficará VERDE INTERMITENTE se o atraso da desactivação mantiver o vácuo activado. Isto acontece se o sistema de vácuo estiver no modo AUTO e a Alavanca de Condução **(3)** for colocada na posição de ponto morto. Tal ocorrerá igualmente se o sistema de vácuo for desactivado enquanto estiver no modo AUTO ou ON (activado). O atraso na desactivação desactivará o vácuo após o período de atraso.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se o sistema de vácuo/rodo estiver no modo OFF (desactivado).

**Indicador de modo de lavagem potente (28):**
- Este indicador estará AMARELO se tiver sido seleccionado o modo de lavagem potente mas o motor das escovas estiver desactivado. Este será o caso se a Alavanca de Condução **(3)** estiver na posição de ponto morto. O motor das escovas permanecerá activado durante aproximadamente 3 segundos depois de a Alavanca de Condução **(3)** voltar à posição de ponto morto.
- Este indicador estará VERDE se tiver sido seleccionado o modo de lavagem potente e o motor das escovas estiver activado.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se o modo de lavagem estiver desactivado ou se tiver sido seleccionado o modo de lavagem normal.

**Indicador de modo de lavagem normal (30):**
- Este indicador estará AMARELO se tiver sido seleccionado o modo de lavagem normal e o motor das escovas estiver desactivado. Este será o caso se a Alavanca de Condução **(3)** estiver na posição de ponto morto. O motor das escovas permanecerá activado durante aproximadamente 3 segundos, depois da Alavanca de Condução **(3)** regressar à posição de ponto morto.
- Este indicador estará VERDE se tiver sido seleccionado o modo de lavagem normal e o motor das escovas estiver activado.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se o modo de lavagem estiver desactivado ou se tiver sido seleccionado o modo de lavagem potente.

**Indicador de modo de desactivação das escovas (32):**
- Este indicador estará VERMELHO se o sistema de lavagem tiver sido inibido por alguma razão. As possíveis razões são:
  - a cobertura das escovas não regressou à posição UP (erguida);
  - uma falha do sistema;
  - estado de baixa tensão.
- Este indicador estará VERDE se o sistema estiver preparado para ser colocado no modo de lavagem normal ou potente.
- Este indicador estará em OFF (desactivado) se tiver sido seleccionado o modo de lavagem normal ou potente.
- Este indicador estará VERMELHO intermitente se houver uma falha num dos componentes do sistema de lavagem. Este será acompanhado por uma indicação de erro no Mostrador do Contador de Horas/Estado **(18)**.

**Indicador de remoção das escovas (34):**
- Este indicador estará AMARELO quando for possível activar a função de remoção, caso contrário estará desligado.
- Este indicador estará VERDE caso o processo de remoção seja activado.

**Indicador de instalação das escovas (36):**
- Este indicador estará AMARELO quando for possível activar a função de instalação, caso contrário estará desligado.
- Este indicador estará VERDE caso o processo de instalação seja activado.

## DESCRIÇÃO DOS INDICADORES DO ESTADO DA BATERIA

Os indicadores do estado da bateria fornecerão uma indicação acerca do estado de carga das baterias. O monitor do estado da bateria manterá o estado de carga mesmo depois do interruptor chave ter sido desligado. A indicação do estado de carga é restaurada para carga total depois de as baterias terem sido recarregadas. É igualmente possível escolher entre dois limites de baixa tensão diferentes, dependendo de serem utilizadas baterias que não requerem manutenção ou baterias normais **(a escolha deverá ser feita por um técnico de assistência qualificado)**. NOTA: As percentagens que se seguem baseiam-se na capacidade *utilizável* da bateria, não na capacidade total da mesma. Por consequência, 100% de descarga = 80% de capacidade total da bateria para baterias normais de acumuladores de electrólito líquido ou 70% da capacidade total da bateria para baterias que não requerem manutenção.

**Indicador verde** = carga total a 50% de descarga
**Indicador verde e amarelo** = 50% de descarga a 75% de descarga
**Indicador amarelo** = 75% de descarga a 90% de descarga
**Indicador amarelo e vermelho** = 90% de descarga a 95% de descarga
**Indicador vermelho** = 95% de descarga a 99% de descarga
**Indicador vermelho intermitente** = 100% de descarga — o sistema de lavagem desactivar-se-á automaticamente.

## DESCRIÇÃO DO MOSTRADOR DO CONTADOR DE HORAS/ESTADO

O mostrador de 5 caracteres no canto superior direito do painel de controlo é utilizado principalmente para a função do contador de horas. Este mostrador é igualmente utilizado para exibir as seguintes informações dependendo do modo em que se encontra o comando:

- Códigos de erro*
- Posições de regulação da pressão da escova para os modos de lavagem normal e potente (fixas e reguláveis)*
- Apresentação dos parâmetros pré-definidos do sistema de controlo*
- Indicador FULL (CHEIO) do depósito de recolha*

*NOTA: Peça a um técnico de assistência qualificado que consulte no Manual de Manutenção as descrições dos códigos de erro e as alterações aos parâmetros pré-definidos de controlo do sistema de lavagem. Poderá encontrar uma breve descrição dos códigos de erro no fim deste manual.

## DESCRIZIONE FUNZIONALE DEI COMANDI

**Bocca di riempimento del serbatoio della soluzione (1)** – Aprire per riempire il serbatoio per la soluzione, utilizzare solo detergenti non schiumosi. La capacità è di 90 litri (24 galloni).

**Tappo del serbatoio di recupero (2) –** Punto di entrata dell'acqua sporca nel serbatoio. Contiene anche la sfera del galleggiante che chiude l'apertura di aspirazione verso il motore quando il serbatoio è pieno.

**Asta di azionamento (3) –** E' situata nella parte posteriore della macchina e spingendola avanti o tirandola indietro si attiva il senso di marcia. La velocità è variabile e dipende da quanto l'asta viene spinta in avanti o indietro. Se la testa della spazzola è nella posizione abbassata (DOWN), le spazzole e la soluzione entrano in funzione, ma si arrestano non appena la macchina rimane ferma per 3 secondi.

**Tubo flessibile di scarico della soluzione / Indicatore del livello (4) -** Le tacche segnate sul lato del serbatoio della soluzione vicino al tubo servono flessibile servono per mostrare il livello corrente di soluzione nel serbatoio , il tubo flessibile serve per lo svuotamento del serbatoio della soluzione .

**Tubo flessibile di scarico (5) -** Serve per lo vuotare il serbatoio di recupero/ acqua sporca.

**Bullone di regolazione del tergitore (6) –** Serve per regolare l'inclinazione del tergitore. Ruotare il bullone in senso orario per inclinare il tergitore indietro e in senso antiorario per inclinarlo in avanti.

**Dispositivo di chiusura della gomma del tergitore (7)** – Tiene in posizione la gomma posteriore del tergitore e le cinghiette; sbloccarlo per sostituire la gomma posteriore.

**Tergitore (8) –** Raccoglie la soluzione dopo il lavaggio.

**Connettore carica batteria (9) –** Inserire il carica batteria in questa presa per la carica delle batterie.

**Manopola di comando del flusso della soluzione (10)** – Girare questa manopola verso destra per ridurre il flusso della soluzione sul pavimento. Girare verso sinistra per aumentare la quantità di flusso di soluzione sul pavimento. In caso di arresto della macchina, il flusso della soluzione si arresterà automaticamente, per riprendere una volta ripristinato l'azionamento.

**Manopola di comando del limite di velocità (11)** – La manopola di comando del limite di velocità viene utilizzata per regolare la velocità massima sia in avanti che indietro.

**Interruttore automatico di azionamento delle ruote (12)** – Serve a proteggere dal sovraccarico il motore di trazione. Quando intervbiene, l'interruttore scatta verso l'esterno. Per ripristinare, attendere un minuto e premere nuovamente il pulsante riportandolo nella posizione originaria rientrata. Se un interruttore interviene ripetutamente, è necessario rivolgersi all'assistenza.

**Interruttore automatico del circuito di comando (13)** – Serve a proteggere dal sovraccarico. Quando interviene, l'interruttore scatta verso l'esterno. Per ripristinare, attendere un minuto e premere nuovamente il pulsante riportandolo nella posizione originaria rientrata. Se un interruttore interviene ripetutamente, è necessario rivolgersi all'assistenza.

**Piastra della spazzola (14)** – Contiene i motori della spazzola e le spazzole.

**Maniglia di comando dell'operatore (15)** – Utilizzata dall'operatore per comandare la macchina.

**Freno a mano dell'operatore (16)** – Da tilizzare per evitare che la macchina si metta in movimento.

# DESCRIZIONE FUNZIONALE DEI PULSANTI DI COMANDO

I comandi sono stati progettati tenendo presente una modalità di funzionamento "a singolo tocco": basta premere un pulsante per attivare tutti i sistemi della macchina.

Per la maggior parte delle operazioni di pulizia, l'operatore non dovrà far altro che usare i tre pulsanti centrali presenti sul quadro di comando. Questi pulsanti sono: Spegnimento modalità pulizia (Scrub Mode Off), Pulizia normale (Normal Scrub), Pulizia pesante (Heavy Scrub). Per questa ragione il contorno di questi pulsanti viene evidenziato sul quadro di comando con un colore bianco intenso mentre gli altri pulsanti sono contornati di grigio.

**Pulsante della soluzione (23)** - Questo pulsante viene utilizzato per selezionare la modalità di funzionamento del sistema della soluzione. Per questo sistema vi sono 3 modalità di funzionamento. Queste modalità sono: Spento (OFF), Automatica (AUTO), Momentaneamente acceso (MOMENTARY ON). Qui di seguito viene fornita una descrizione di ognuna di queste modalità di funzionamento con le relative modalità di selezione.

**MODALITA SPENTO (OFF):** In questa modalità il flusso della soluzione è chiuso. Come indicato sopra, quando viene selezionata una modalità di pulizia, il sistema della soluzione passa in modalità automatica (AUTO). Premere questo pulsante se si desidera pulire senza erogare la soluzione.

**MODALITÀ AUTOMATICA (AUTO):** Questa modalità viene automaticamente selezionata quando si seleziona una modalità di pulizia. In questa modalità il flusso della soluzione viene aperto ogni volta che venga selezionata la direzione avanti o indietro tramite l'asta di azionamento **(3)**. Altrimenti il flusso della soluzione viene chiuso.

**MOMENTANEAMENTE ACCESO (MOMENTARY ON):** Questa modalità può essere selezionata solo quando la modalità di pulizia è su Spento (OFF). La soluzione viene erogata tenendo premuto il relativo pulsante. La soluzione viene erogata fino a quando il pulsante viene premuto. Serve per inumidire la superficie da trattare prima della pulizia.

**Pulsante di aspirazione (25)** - Questo pulsante viene utilizzato per selezionare la modalità di funzionamento del sistema tergitore/aspirazione. Per questo sistema vi sono 3 modalità di funzionamento. Queste modalità sono: Spento (OFF), Automatica (AUTO), Acceso (ON). Qui di seguito viene fornita una descrizione di ognuna di queste modalità di funzionamento con le relative modalità di selezione.

**MODALITA SPENTO (OFF):** In questa modalità l'aspirazione è spenta e il tergitore è in posizione sollevata. Come indicato sopra, quando viene selezionata una modalità di pulizia, il sistema di aspirazione passa in modalità automatica (AUTO). Se si desidera effettuare una doppia operazione di pulizia (pulizia senza recupero della soluzione), premendo questo pulsante si spegne il sistema di aspirazione.

**MODALITÀ AUTOMATICA (AUTO):** Questa modalità viene automaticamente selezionata quando si seleziona una modalità di pulizia. In questa modalità il raschiatoio rimane nella posizione abbassata a meno che non si selezioni la direzione indietro tramite la valvola a farfalla. L'aspirazione viene accesa selezionando una qualsiasi direzione. In questa modalità, al ritorno della valvola a farfalla in posizione neutra, l'aspirazione rimane accesa per 10 secondi . In questo modo la soluzione presente nel tergitore e nel tubo Tubo flessibile può essere aspirata nel serbatoio. Questa modalità può essere selezionata, indipendentemente dalla modalità di pulizia, premendo e rilasciando il pulsante di aspirazione.

**MODALITA ACCESO (ON):** In questa modalità il tergitore rimane in posizione sollevata (UP) e l'aspirazione rimane accesa indipendentemente dalla posizione dell'asta di azionamento **(3)**. Questa modalità viene selezionata tenendo premuto il pulsante di aspirazione **(25)** per circa 1,5 secondi. Per poter entrare in questa modalità, la modalità di aspirazione deve essere disattivata (OFF). Questa modalità è prevista per il caso in cui si debba utilizzare la macchina con un tubo di aspirazione remota o nel caso in cui l'operatore intenda pulire il tergitore utilizzando il tubo flessibile di aspirazione.

**Pulsante pulizia pesante (27)** - Premendo il pulsante pulizia pesante si abilita il sistema di pulizia e si regola la pressione di lavaggio sull'ultimo valore selezionato per la modalità pulizia pesante. Il display di stato visualizzerà temporaneamente l'impostazione della pressione di lavaggio. Ciò è indicato dal segno "PA" seguito da un numero. Pressioni in successione del pulsante di pulizia pesante sposteranno l'impostazione della pressione del disco attraverso l'intervallo disponibile fino al valore massimo programmato per la modalità di pulizia pesante. Una volta raggiunto il valore massimo l'impostazione della pressione ritornerà su (limite di pulizia normale + 1). Il valore massimo predefinito per la modalità di pulizia pesante è 9 (uso commerciale) o 12 (uso industriale). Quando questo pulsante viene premuto accade quanto segue:

- La piastra delle spazzole pulenti viene abbassata
- I sistemi di aspirazione e della soluzione vengono attivati (modalità aspirazione e soluzione = AUTO)
- Non appena l'asta di azionamento **(3)** comanda la direzione (avanti o indietro), le spazzole incominciano a ruotare e l'aspirazione viene accesa.

**Pulsante pulizia normale (29)** - Premendo il pulsante pulizia normale si abilita il sistema di pulizia e si regola la pressione di lavaggio sull'ultimo valore selezionato per la modalità pulizia normale. Il display di stato visualizzerà temporaneamente l'impostazione della pressione di lavaggio. Ciò è indicato dal segno "PA" seguito da un numero. Pressioni in successione del pulsante di pulizia normale sposteranno l'impostazione della pressione del disco attraverso l'intervallo disponibile fino al valore massimo programmato per la modalità di pulizia normale. Una volta raggiunto il valore massimo, l'impostazione della pressione ritornerà su 1. Il valore massimo predefinito per la modalità di pulizia normale è 4. Quando si preme questo bottone, accade quanto segue:

- La piastra delle spazzole pulenti viene abbassata
- I sistemi di aspirazione e della soluzione vengono attivati (modalità aspirazione e soluzione = AUTO)
- Non appena l'asta di azionamento **(3)** comanda la direzione (avanti o indietro), le spazzole incominciano a ruotare e l'aspirazione viene accesa.

**Pulsante spegnimento pulizia (31)** - Premendo questo pulsante quando la macchina è in modalità pulizia, accade quanto segue:

- Le spazzole pulenti vengono disattivate
- La piastra delle spazzole pulenti viene portata in posizione sollevata (UP)
- Il flusso della soluzione viene arrestato
- Quando questo pulsante viene premuto per la prima volta, il sistema di aspirazione/tergitore NON viene spento. In questo modo l'acqua residua può essere raccolta senza attivare di nuovo l'aspirazione. Se il pulsante viene premuto una seconda volta (premuto dopo la disattivazione della modalità di pulizia) il tergitore si solleva e, dopo 10 secondi, l'aspirazione viene arrestata.

**Pulsante rimozione spazzola (33)** – Per togliere le spazzole dalla macchina, la macchina deve essere ferma e la piastra della spazzola **(14)** deve trovarsi in posizione "SOLLEVATA". La spia di rimozione spazzola **(34)** è di colore giallo quando è corretto attivare la funzione di rimozione; altrimenti sarà spenta.

- Premere e rilasciare il pulsante di rimozione di disco/spazzola. La spia di rimozione spazzola **(34)** diventerà verde per indicare che il processo di rimozione è stato attivato.
- Il motore di pulizia girerà per un breve lasso di tempo e quindi si arresterà bruscamente. Ciò può comportare la caduta dei dischi/spazzole fuori dalle alette di guida.

**Pulsante installazione spazzola (35)** – La macchina deve essere ferma e la piastra della spazzola **(14)** trovarsi in posizione "SOLLEVATA". La spia installazione spazzola **(36)** è gialla quando è corretto attivare la funzione di installazione, altrimenti sarà spenta.

- Posizionare i dischi/le spazzole sotto la piastra delle spazzole pulenti in modo che siano ben centrati sotto le alette di guida.
- Premere e rilasciare il pulsante di installazione disco/spazzola. La spia installazione spazzola **(36)** diventerà verde per indicare che il processo di installazione è stato attivato.
- La piastra si abbasserà e i motori gireranno temporaneamente per inserire i dischi/le spazzole. Se i dischi/le spazzole non si innestano completamente, premere e mantenere premuto il pulsante di installazione per attivare i motori di pulizia.
- Per pulire, premere il pulsante pulizia normale **(29)** o il pulsante pulizia pesante **(27)**
- Per sollevare la piastra delle spazzole, premere il pulsante di spegnimento pulizia **(31)**.

# DESCRIZIONE DELLE SPIE DEL QUADRO DI COMANDO

In generale, le spie del quadro di comando vanno interpretate secondo le seguenti linee guida:
*Una spia rossa fissa indica che la funzione è, per qualche ragione, inibita.*
*Una spia rossa lampeggiante indica che si è verificato un guasto in un particolare sistema.* Un esempio di ciò potrebbe essere un guasto per sovracorrente.
*Una spia gialla significa che quella particolare funzione è stata abilitata ma non è attualmente attiva.* Per esempio, se viene selezionata una modalità di pulizia e l'asta di azionamento **(3)** è in posizione neutra, le spie del sistema di pulizia, dell'aspirazione e della soluzione saranno tutte gialle, ad indicare che i sistemi sono abilitati e pronti per essere accesi non appena l'asta di azionamento **(3)** viene mossa nella posizione avanti o indietro.
*Una spia verde significa che quel particolare sistema è acceso.*
*Una spia verde lampeggiante significa che quel particolare sistema è in condizione di spegnimento ritardato.* Un esempio si ha quando viene selezionata una modalità di pulizia e l'asta di azionamento **(3)** passa dalla posizione avanti o indietro in posizione neutra. Quando ciò accade, la spia dell'aspirazione lampeggia in verde indicando che l'aspirazione è ancora accesa ma verrà spenta non appena trascorso il periodo di ritardo.

**Spia dell'alimentazione principale (19):**

- Questa spia diventa VERDE quando l'interruttore a chiave è ACCESO (ON).
- Questa spia lampeggia in ROSSO se vi è un guasto di sistema che, per il ripristino, richiede il posizionamento dell'interruttore principale di accensione/spegnimento (On/Off) **(20)** su OFF.
- Se vi è un guasto, questa spia lampeggia secondo i codici d'errore del comando di velocità "Curtis". Inoltre appare un messaggio d'errore "Err03" sul display di stato /contaore **(18)**.

**Spia del sistema della soluzione (21):**

- Questa spia è GIALLA se il sistema della soluzione è in modalità automatica (AUTO) e l'asta di azionamento **(3)** è in posizione neutra. Indica che il sistema della soluzione è abilitato ma il flusso della soluzione è attualmente chiuso.
- Questa spia è VERDE se il sistema della soluzione è in modalità automatica (AUTO) e l'asta di azionamento **(3)** è in posizione avanti o indietro. È VERDE anche quando il sistema della soluzione è in modalità MOMENTANEAMENTE ACCESO (MOMENTARY ON). Indica che il flusso della soluzione è attualmente aperto.
- Questa spia è spenta (OFF) se il sistema della soluzione è in modalità Spento (OFF).

**Spia guasto al sistema della soluzione (22):**

- Questa spia lampeggia in rosso se è presente un guasto nel sistema della soluzione. In questo caso segue un messaggio d'errore sul display di stato /contaore **(18)**.

**Spia guasto al sistema di aspirazione (24):**

- Questa spia lampeggia in rosso se è presente un guasto nei sistemi tergitore /aspirazione. Questa condizione è accompagnata da un'indicazione di errore sul display di stato /contaore **(18)**.
- Questa spia è ROSSA e il display di stato / contaore **(18)** indica PIENO ("FULL") se la valvola del galleggiante del serbatoio di recupero si è chiusa. Se questo messaggio appare anche quando il serbatoio non è pieno vedere la sezione *Individuazione dei guasti.*

**Spia del sistema di aspirazione (26):**

- Questa spia è GIALLA se il sistema aspirazione/tergitore è in modalità automatica (AUTO) e l'asta di azionamento **(3)** è in posizione neutra. Indica che il sistema di aspirazione è abilitato ma l'aspirazione è attualmente spenta.
- Questa spia è VERDE se l'aspirazione è attualmente accesa. Indica che il sistema è in modalità automatica (AUTO) e l'asta di azionamento **(3)** non è in posizione neutra o che il sistema di aspirazione è in modalità ACCESO (ON)
- Questa spia LAMPEGGIA IN VERDE se l'aspirazione rimane accesa per la funzione di spegnimento ritardato. Ciò accade se il sistema di aspirazione è in modalità automatica (AUTO) e l'asta di azionamento **(3)** passa in posizione neutra. Accade inoltre se il sistema di aspirazione viene spento mentre è in modalità automatica (AUTO) o Acceso (ON). La funzione di spegnimento ritardato causa la disattivazione dell'aspirazione trascorso il tempo di ritardo.
- Questa spia è spenta (OFF) se il sistema del tergitore/aspirazione è in modalità Spento (OFF)

**Spia modalità pulizia pesante (28):**

- Questa spia è GIALLA se la modalità di pulizia pesante è stata selezionata ma il motore di pulizia è spento. Ciò accade se, ad esempio, l'asta di azionamento **(3)** è nella posizione neutra. Al ritorno dell'asta di azionamento **(3)** nella posizione neutra, il motore di pulizia rimane acceso per circa 3 secondi.
- Questa spia è VERDE se la modalità di pulizia pesante è stata selezionata e il motore di pulizia è acceso.
- Questa spia è spenta (OFF) se la modalità di pulizia è disattivata o se è stata selezionata la modalità di pulizia normale.

**Spia modalità pulizia normale (30):**

- Questa spia è GIALLA se la modalità di pulizia normale è stata selezionata ma il motore di pulizia è spento. Ciò accade se, ad esempio, l'asta di azionamento **(3)** è nella posizione neutra. Al ritorno dell'asta di azionamento **(3)** nella posizione neutra, il motore di pulizia rimane acceso per circa 3 secondi.
- Questa spia è VERDE se la modalità di pulizia normale è stata selezionata e il motore di pulizia è acceso.
- Questa spia è spenta (OFF) se la modalità di pulizia è disattivata o se è stata selezionata la modalità di pulizia pesante.

**Spia spegnimento modalità pulizia (32):**

- Questa spia è ROSSA se il sistema di pulizia è, per qualche ragione, inibito. Possibili ragioni sono:
  - La piastra delle spazzole non è tornata in posizione sollevata (UP)
  - Un guasto al sistema
  - Condizione di bassa tensione
- La spia è VERDE se il sistema è pronto per essere posto in una delle modalità di pulizia (normale o pesante).
- La spia è spenta (OFF) se una delle modalità di pulizia (normale o pesante) è stata selezionata.
- Questa spia lampeggia in ROSSO se vi è un guasto in uno dei componenti del sistema di pulizia. In questo caso segue un messaggio d'errore sul display di stato /contaore **(18)**.

**Spia rimozione spazzola (34):**

- Questa spia è GIALLA quando è corretto attivare la funzione di installazione, altrimenti sarà spenta.
- Questa spia è VERDE se il processo di rimozione è attivato.

**Spia installazione spazzola (36):**

- Questa spia è GIALLA quando è corretto attivare la funzione di rimozione, altrimenti sarà spenta.
- Questa spia è VERDE se il processo di installazione è attivato.

## DESCRIZIONE DELLE SPIE DI STATO DELLE BATTERIE

Le spie di stato delle batterie forniscono indicazioni sullo stato di carica delle batterie. L'indicatore dello stato delle batterie continua ad indicare lo stato di carica della batteria anche dopo aver premuto il tasto di spegnimento. Quando le batterie vengono completamente ricaricate l'indicatore dello stato di carica segnala la carica completa. È anche possibile scegliere tra due diverse soglie di bassa tensione a seconda che vengano usate batterie standard o batterie al gel **(la scelta del tipo di batterie deve essere operata da parte di un tecnico qualificato per l'assistenza)**. NOTA: Le seguenti percentuali si basano sulla capacità *utilizzabile* della batteria e non sulla capacità totale. Quindi, 100% di scarica = 80% della capacità totale di batterie standard del tipo bagnato o 70% della capacità totale di batterie che non richiedono manutenzione.

**Spia verde** = da carica completa al 50% di scarica
**Spie verde e gialla** = scarica dal 50% al 75%
**Spia gialla** = scarica dal 75% al 90%
**Spie gialla e rossa** = scarica dal 90% al 95%
**Spia rossa** = scarica dal 95% al 99%
**Spia rossa lampeggiante** = 100% di scarica - il sistema di pulizia si arresta automaticamente

## DESCRIZIONE DEL CONTAORE/DISPLAY DI STATO

Il display a 5 cifre situato nell'angolo superiore destro del pannello dei comandi viene usato soprattutto come display con funzione di contaore. Questo display viene usato anche per visualizzare le seguenti informazioni, in base alla modalità attiva in quel momento:

- Codici di errore*
- Regolazione della pressione della spazzola per la modalità di pulizia normale e pesante (fissa e regolabile)*
- Display dei parametri predefiniti del sistema di comando*
- Spia di PIENO (FULL) del serbatoio di recupero*

*** NOTA**: Fate consultare ad un tecnico qualificato per l'assistenza il manuale di assistenza per spiegazioni circa le descrizioni dei codici d'errore e le modifiche dei parametri predefiniti di comando del sistema di pulizia. Una breve descrizione dei codici di errore è riportata sul retro del presente manuale.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ:

**Στόμιο Πλήρωσης Δοχείου Διαλύματος (1)** – Ανοίξτε το για να γεμίσετε το δοχείο διαλύματος. Χρησιμοποιείτε μόνο μη αφρίζοντα χημικά. Η χωρητικότητά του είναι 90 λίτρα (24 γαλόνια).

**Καπάκι του Δοχείου Ανάκτησης (2)** – Σημείο εισαγωγής του ακάθαρτου νερού μέσα στο δοχείο. Περικλείει επίσης τη σφαίρα του πλωτήρα που αποκλείει τη θύρα αναρρόφησης προς το μοτέρ αναρρόφησης όταν το δοχείο γεμίσει.

**Μοχλός Κίνησης (3)** – Βρίσκεται στο πάνω και πίσω μέρος του μηχανήματος. Ο χειριστής μπορεί να κινήσει το μηχάνημα προς τα εμπρός ωθώντας το μοχλό προς τα εμπρός ή να το κινήσει προς τα πίσω τραβώντας τον προς τα πίσω. Η ταχύτητα μεταβάλλεται ανάλογα με το πόσο εμπρός ή πίσω μετακινείτε το μοχλό αυτό. Όταν η κεφαλή βουρτσών είναι κατεβασμένη, οι βούρτσες και το διάλυμα θα τίθενται σε λειτουργία όταν ο μοχλός κίνησης είναι γυρισμένος προς τα εμπρός ή προς τα πίσω αλλά θα τίθενται εκτός λειτουργίας μόλις το μηχάνημα παραμείνει ακίνητο για 3 δευτερόλεπτα.

**Εύκαμπτος Σωλήνας Αποστράγγισης Διαλύματος / Δείκτης Στάθμης (4)** – Χρησιμοποιείται για το άδειασμα του δοχείου διαλύματος και για να δείχνει την τρέχουσα στάθμη διαλύματος στο δοχείο. Οι υποδιαιρέσεις έχουν επισημανθεί στο πλάι του δοχείου διαλύματος, δίπλα στον εύκαμπτο σωλήνα.

**Εύκαμπτος Σωλήνας Αποστράγγισης του Δοχείου Ανάκτησης (5)** – Χρησιμοποιείται για το άδειασμα του δοχείου ανάκτησης.

**Κοχλίας Ρύθμισης του Εξαρτήματος Δαπέδου (6)** – Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της κλίσης του εξαρτήματος δαπέδου. Στρέψτε τον κοχλία δεξιόστροφα για να γείρετε το εξάρτημα δαπέδου προς τα πίσω ή αριστερόστροφα για να το γείρετε προς τα εμπρός.

**Ασφάλεια της Λεπίδας του Εξαρτήματος Δαπέδου (7)** – Συγκρατεί τη λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου και τους ιμάντες στη θέση τους. Για να αντικαταστήσετε την πίσω λεπίδα, απασφαλίστε την.

**Εξάρτημα Δαπέδου (8)** – Περισυλλέγει το διάλυμα από το δάπεδο μετά από το καθαρισμό.

**Υποδοχή Σύνδεσης Φορτιστή Μπαταριών (9)** – Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή μπαταριών στην υποδοχή αυτή για να φορτίσετε τις μπαταρίες.

**Περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου Ροής του Διαλύματος (10)** – Στρέψτε το κουμπί αυτό προς τα δεξιά για να μειώσετε τη ροή του διαλύματος στο δάπεδο. Στρέψτε το προς τα αριστερά για να αυξήσετε τη ροή του διαλύματος προς το δάπεδο. Κάθε φορά που ο Μοχλός Κίνησης **(3)** θα αφήνεται ελεύθερος είτε από τη θέση κίνησης προς τα εμπρός είτε από τη θέση κίνησης προς τα πίσω, η ροή του διαλύματος θα διακόπτεται αυτόματα και να συνεχίζεται μόλις εμπλακεί ο μοχλός κίνησης.

**Περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου του Ορίου Ταχύτητας (11)** – Χρησιμοποιείται για τη ρύθμιση της μέγιστης ταχύτητας τόσο για κίνηση προς τα εμπρός όσο και για κίνηση προς τα πίσω.

**Αυτόματος Διακόπτης του Μοτέρ Κίνησης Τροχών (12)** – Παρέχει προστασία του μοτέρ κίνησης των τροχών του μηχανήματος από υπερφόρτωση. Όταν ενεργοποιείται ("πέφτει"), πετάγεται προς τα έξω. Για να τον επαναφέρετε σε κανονική λειτουργία, περιμένετε ένα λεπτό και κατόπιν πατήστε το κουμπί ξανά προς τα μέσα. Αν ο αυτόματος διακόπτης "πέφτει" επανειλημμένα, στείλτε το μηχάνημα για σέρβις.

**Αυτόματος Διακόπτης Κυκλώματος Ελέγχου (13)** – Παρέχει προστασία από υπερφόρτωση. Όταν ενεργοποιείται ("πέφτει"), πετάγεται προς τα έξω. Για να τον επαναφέρετε σε κανονική λειτουργία, περιμένετε ένα λεπτό και κατόπιν πατήστε το κουμπί ξανά προς τα μέσα. Αν ο αυτόματος διακόπτης "πέφτει" επανειλημμένα, στείλτε το μηχάνημα για σέρβις.

**Πλατφόρμα Βουρτσών (14)** – Περιλαμβάνει τα μοτέρ περιστροφής των βουρτσών, καθώς και τις ίδιες τις βούρτσες.

**Λαβή Ελέγχου για το Χειριστή (15)** – Ο χειριστής στηρίζεται στη λαβή αυτή για να ελέγχει το μηχάνημα.

**Χειρόφρενο για το Χειριστή (16)** – Χρησιμοποιήστε το για να αποτρέψετε την κύλιση του μηχανήματος.

# ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΩΝ ΚΟΥΜΠΙΩΝ ΕΛΕΓΧΟΥ:

Τα χειριστήρια έχουν σχεδιαστεί με γνώμονα τη *λειτουργία με ένα απλό πάτημα*. Για καθάρισμα απλού περάσματος, ο χρήστης μπορεί απλώς να πατήσει ένα κουμπί και τότε όλα τα συστήματα του μηχανήματος θα είναι έτοιμα προς λειτουργία.

Για τις περισσότερες εργασίες καθαρισμού απλού περάσματος, ο χειριστής χρειάζεται να χρησιμοποιήσει μόνον τα μεσαία τρία κουμπιά του πίνακα ελέγχου. Πρόκειται για τα κουμπιά 'Διακοπή Καθαρισμού' (Scrub Mode Off), 'Κανονικός Καθαρισμός' (Normal Scrub) και 'Ισχυρός Καθαρισμός' (Heavy Scrub). Για το λόγο αυτό, τα κουμπιά αυτά βρίσκονται εντός έντονα λευκού περιγράμματος ενώ τα υπόλοιπα κουμπιά του πίνακα ελέγχου βρίσκονται εντός γκρίζου περιγράμματος.

**Κουμπί Διαλύματος (23)** - κουμπί αυτό χρησιμοποιείται για να επιλέξετε την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος διαλύματος. Υπάρχουν τρεις (3) καταστάσεις λειτουργίας του συστήματος αυτού. Αυτές είναι: ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (OFF), ΑΥΤΟΜΑΤΟ (AUTO) και ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ (MOMENTARY ON). Ακολουθεί μία περιγραφή κάθε τρόπου λειτουργίας, καθώς και η μέθοδος επιλογής τους.

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ 'ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (OFF):** Σε αυτήν την κατάσταση λειτουργίας, η ροή του διαλύματος διακόπτεται. Όπως προαναφέρθηκε, μόλις επιλέξετε μια λειτουργία καθαρισμού, το σύστημα διαλύματος θα περάσει στην κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO). Αν θέλετε να κάνετε καθαρισμό χωρίς τη χορήγηση διαλύματος, η ροή του διαλύματος μπορεί να διακοπεί με το πάτημα του κουμπιού αυτού.

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO):** Αυτή η κατάσταση λειτουργίας επιλέγεται αυτόματα μόλις επιλέξετε μια λειτουργία καθαρισμού. Σε αυτήν την κατάσταση, η ροή του διαλύματος θα ενεργοποιείται κάθε φορά που επιλέγετε κίνηση προς τα εμπρός ή προς τα πίσω με το Πεντάλ Κίνησης **(3)**. Διαφορετικά, η ροή του διαλύματος θα διακόπτεται.

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ 'ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ' (MOMENTARY ON):** Μπορείτε να επιλέξετε την κατάσταση αυτή μόνον όταν η λειτουργία καθαρισμού είναι ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ (OFF). Μπορείτε να χορηγείτε διάλυμα πατώντας και κρατώντας πατημένο το κουμπί διαλύματος. Το διάλυμα θα χορηγείται για όσο διάστημα κρατάτε πατημένο το κουμπί. Αυτό χρησιμεύει για την προ-διαβροχή του δαπέδου πριν από τον καθαρισμό.

**Κουμπί Αναρρόφησης (25)** - Το κουμπί αυτό χρησιμοποιείται για να επιλέξετε την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος αναρρόφησης/εξαρτήματος δαπέδου. Υπάρχουν τρεις (3) καταστάσεις λειτουργίας του συστήματος αυτού. Αυτές είναι: ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (OFF), ΑΥΤΟΜΑΤΟ (AUTO) και ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ (ON). Ακολουθεί μία περιγραφή κάθε τρόπου λειτουργίας, καθώς και η μέθοδος επιλογής τους.

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ 'ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (OFF):** Σε αυτήν την κατάσταση λειτουργίας, η αναρρόφηση είναι εκτός λειτουργίας και το εξάρτημα δαπέδου βρίσκεται στην άνω θέση. Όπως προαναφέρθηκε, μόλις επιλέξετε μια λειτουργία καθαρισμού, το σύστημα αναρρόφησης θα περάσει στην κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO). Αν θέλετε να κάνετε διπλό καθαρισμό (δηλ. καθαρισμό χωρίς ανάκτηση του διαλύματος), το σύστημα αναρρόφησης μπορεί να τεθεί εκτός λειτουργίας με το πάτημα του κουμπιού αυτού.

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO):** Αυτή η κατάσταση λειτουργίας επιλέγεται αυτόματα μόλις επιλέξετε μια λειτουργία καθαρισμού. Σε αυτήν την κατάσταση, το εξάρτημα δαπέδου θα βρίσκεται στην κάτω θέση εκτός εάν έχετε επιλέξει κίνηση προς τα πίσω με τη βοήθεια του πεντάλ κίνησης. Η αναρρόφηση θα ενεργοποιηθεί αν επιλέξετε οποιαδήποτε από τις δύο κατευθύνσεις κίνησης. Σε αυτήν την κατάσταση, η αναρρόφηση θα παραμείνει ενεργοποιημένη για 10 δευτερόλεπτα αφ' ότου το πεντάλ κίνησης επιστρέψει στη 'νεκρή' θέση. Αυτό συμβαίνει για να μπορέσει να αναρροφηθεί στο δοχείο το διάλυμα που βρίσκεται στο εξάρτημα δαπέδου και στον εύκαμπτο σωλήνα. Μπορείτε να επιλέξετε την κατάσταση αυτή ανεξάρτητα από τη λειτουργία καθαρισμού, πατώντας και αφήνοντας το κουμπί αναρρόφησης.

**ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ 'ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (ON):** Σε αυτήν την κατάσταση λειτουργίας, το εξάρτημα δαπέδου θα παραμείνει στην ΑΝΩ θέση και η αναρρόφηση θα είναι ενεργοποιημένη ανεξάρτητα από τη θέση του Πεντάλ Κίνησης **(3)**. Μπορείτε να επιλέξετε την κατάσταση αυτή πατώντας και κρατώντας πατημένο το Κουμπί Αναρρόφησης **(25)** για 1,5 δευτερόλεπτο περίπου. *Προτού εισέλθετε στην κατάσταση αυτή, θα πρέπει προηγουμένως να ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ τη λειτουργία αναρρόφησης*. Η κατάσταση αυτή περιλαμβάνεται στην περίπτωση που πρόκειται να χρησιμοποιήσετε εξωτερικό εξάρτημα χειρός με το μηχάνημα αυτό ή αν ο χειριστής θέλει να καθαρίσει το εξάρτημα δαπέδου με τη βοήθεια του εύκαμπτου σωλήνα αναρρόφησης.

**Κουμπί Ισχυρού Καθαρισμού (27)** - Με το πάτημα του κουμπιού ισχυρού καθαρισμού, ενεργοποιείται το σύστημα καθαρισμού και ρυθμίζεται η πίεση καθαρισμού στην τελευταία τιμή που επιλέχθηκε για τη λειτουργία ισχυρού καθαρισμού. Στην οθόνη κατάστασης θα εμφανιστεί στιγμιαία η ρύθμιση πίεσης καθαρισμού. Αυτή υποδεικνύεται από την ένδειξη "PA" ακολουθούμενη από έναν αριθμό. Τα επακόλουθα πατήματα του κουμπιού ισχυρού καθαρισμού αυξάνουν βηματικά τη ρύθμιση πίεσης του δίσκου γυαλίσματος μέσω του επιτρεπόμενου εύρους, μέχρι τη μέγιστη προγραμματιζόμενη τιμή για τη λειτουργία ισχυρού καθαρισμού. Μόλις επιτευχθεί η μέγιστη τιμή, η ρύθμιση πίεσης θα μειωθεί βηματικά στην τιμή (κανονικό όριο καθαρισμού + 1). Η μέγιστη προεπιλεγμένη τιμή του εργοστασίου για τη λειτουργία ισχυρού καθαρισμού είναι 9 (επαγγελματική χρήση) ή 12 (βιομηχανική χρήση). Μόλις πατήσετε το κουμπί, θα συμβούν τα ακόλουθα:

- Η πλατφόρμα καθαρισμού θα χαμηλώσει
- Τα συστήματα αναρρόφησης και διαλύματος θα ενεργοποιηθούν (θέση λειτουργίας αναρρόφησης και διαλύματος = AUTO [ΑΥΤΟΜΑΤΟ])
- Αμέσως μόλις δώσετε εντολή για συγκεκριμένη κατεύθυνση κίνησης μέσω του Πεντάλ Κίνησης **(3)** (προς τα εμπρός ή προς τα πίσω), οι βούρτσες θα αρχίσουν να περιστρέφονται και η αναρρόφηση θα ενεργοποιηθεί.

**Κουμπί Κανονικού Καθαρισμού (29)** - Με το πάτημα του κουμπιού κανονικού καθαρισμού, ενεργοποιείται το σύστημα καθαρισμού και ρυθμίζεται η πίεση καθαρισμού στην τελευταία τιμή που επιλέχθηκε για τη λειτουργία κανονικού καθαρισμού. Στην οθόνη κατάστασης θα εμφανιστεί στιγμιαία η ρύθμιση πίεσης καθαρισμού. Αυτή υποδεικνύεται από την ένδειξη "PA" ακολουθούμενη από έναν αριθμό. Τα επακόλουθα πατήματα του κουμπιού κανονικού καθαρισμού αυξάνουν βηματικά τη ρύθμιση πίεσης του δίσκου γυαλίσματος μέσω του επιτρεπόμενου εύρους, μέχρι τη μέγιστη προγραμματιζόμενη τιμή για τη λειτουργία κανονικού καθαρισμού. Μόλις επιτευχθεί η μέγιστη τιμή, η ρύθμιση πίεσης θα μειωθεί βηματικά στο 1. Η προεπιλεγμένη μέγιστη τιμή του εργοστασίου για τη λειτουργία κανονικού καθαρισμού είναι 4. Όταν πατηθεί το κουμπί αυτό, θα συμβούν τα ακόλουθα:

- Η πλατφόρμα καθαρισμού θα χαμηλώσει
- Τα συστήματα αναρρόφησης και διαλύματος θα ενεργοποιηθούν (θέση λειτουργίας αναρρόφησης και διαλύματος = AUTO [ΑΥΤΟΜΑΤΟ])
- Αμέσως μόλις δώσετε εντολή για συγκεκριμένη κατεύθυνση κίνησης μέσω του Πεντάλ Κίνησης **(3)** (προς τα εμπρός ή προς τα πίσω), οι βούρτσες θα αρχίσουν να περιστρέφονται και η αναρρόφηση θα ενεργοποιηθεί.

**Κουμπί Διακοπής Καθαρισμού (31)** - Αν πατήσετε το κουμπί αυτό ενόσω η μονάδα είναι σε λειτουργία καθαρισμού, θα συμβούν τα ακόλουθα:

- Οι βούρτσες καθαρισμού θα σταματήσουν να περιστρέφονται
- Η πλατφόρμα καθαρισμού θα ανέβει στην ΑΝΩ θέση
- Η ροή διαλύματος θα διακοπεί
- Την πρώτη φορά που θα πατήσετε το κουμπί αυτό, το σύστημα αναρρόφησης/εξαρτήματος δαπέδου ΔΕΝ θα τεθεί εκτός λειτουργίας. Αυτό επιτρέπει την περισυλλογή του νερού που τυχόν απομένει χωρίς να χρειάζεται να ενεργοποιήσετε και πάλι την αναρρόφηση. Μόλις πατήσετε το κουμπί και δεύτερη φορά (αφού έχει διακοπεί η λειτουργία καθαρισμού), το εξάρτημα δαπέδου θα ανυψωθεί και η λειτουργία αναρρόφησης θα διακοπεί μετά από καθυστέρηση 10 δευτερολέπτων.

**Κουμπί Αφαίρεσης Βουρτσών (33)** – Για να αφαιρέσετε τις βούρτσες από το μηχάνημα, ακινητοποιήστε το μηχάνημα και θέστε την Πλατφόρμα των Βουρτσών **(14)** στην "ΑΝΥΨΩΜΕΝΗ" θέση. Η Ενδεικτική Λυχνία Αφαίρεσης των Βουρτσών **(34)** θα ανάψει κίτρινη όταν θα μπορείτε πλέον να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία αφαίρεσης, διαφορετικά θα είναι σβηστή.

- Πατήστε και αφήστε το κουμπί αφαίρεσης των δίσκων γυαλίσματος/βουρτσών. Η Ενδεικτική Λυχνία Αφαίρεσης των Βουρτσών **(34)** θα ανάψει πράσινη υποδεικνύοντας ότι είναι ενεργοποιημένη η διαδικασία αφαίρεσης.
- Το μοτέρ καθαρισμού θα λειτουργήσει για σύντομο χρονικό διάστημα και κατόπιν θα σταματήσει απότομα. Αυτό θα πρέπει να προκαλέσει το κατέβασμα των δίσκων γυαλίσματος/βουρτσών από τις προεξοχές κίνησης.

**Κουμπί Τοποθέτησης των Βουρτσών (35)** – Ακινητοποιήστε το μηχάνημα και θέστε την Πλατφόρμα των Βουρτσών **(14)** στην "ΑΝΥΨΩΜΕΝΗ" θέση. Η Ενδεικτική Λυχνία Εγκατάστασης των Βουρτσών **(36)** θα ανάψει κίτρινη όταν θα μπορείτε πλέον να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία τοποθέτησης, διαφορετικά θα είναι σβηστή.

- Τοποθετήστε τους δίσκους γυαλίσματος/βούρτσες κάτω από την πλατφόρμα καθαρισμού, έτσι ώστε οι δίσκοι γυαλίσματος/βούρτσες να κεντραριστούν κάτω από τις προεξοχές κίνησης.
- Πατήστε και αφήστε το κουμπί τοποθέτησης των δίσκων γυαλίσματος/βουρτσών. Η Ενδεικτική Λυχνία Εγκατάστασης των Βουρτσών **(36)** θα ανάψει πράσινη υποδεικνύοντας ότι είναι ενεργοποιημένη η διαδικασία τοποθέτησης.
- Η πλατφόρμα καθαρίσματος θα χαμηλώσει και τα μοτέρ καθαρίσματος θα λειτουργήσουν στιγμιαία για να εμπλέξουν τους δίσκους γυαλίσματος/τις βούρτσες. Εάν οι δίσκοι γυαλίσματος/βούρτσες δεν εμπλακούν πλήρως, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί τοποθέτησης για να ενεργοποιήσετε τα μοτέρ καθαρίσματος.
- Για να καθαρίσετε, πατήστε το Κουμπί είτε του Κανονικού **(29)** είτε του Ισχυρού Καθαρισμού **(27)**.
- Για να ανασηκώσετε την πλατφόρμα καθαρισμού, πατήστε το Κουμπί Διακοπής Καθαρισμού **(31)**.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΤΟΥ ΠΙΝΑΚΑ ΕΛΕΓΧΟΥ:

Γενικά, ισχύουν οι ακόλουθες γενικές οδηγίες για τις ενδεικτικές λυχνίες του πίνακα ελέγχου:
*Μία σταθερά αναμμένη κόκκινη ενδεικτική λυχνία σημαίνει ότι η συγκεκριμένη λειτουργία έχει ανασταλεί για κάποιο λόγο.*
*Μία κόκκινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει σημαίνει ότι έχει προκύψει βλάβη στο συγκεκριμένο σύστημα.* Χαρακτηριστικό παράδειγμα αποτελεί η συνθήκη υπερβολικού ρεύματος.
*Μία κίτρινη ενδεικτική λυχνία σημαίνει ότι η συγκεκριμένη λειτουργία έχει ενεργοποιηθεί αλλά δεν εκτελείται τη συγκεκριμένη στιγμή.* Αν, για παράδειγμα, έχετε επιλέξει μία λειτουργία καθαρισμού και το Πεντάλ Κίνησης **(3)** είναι στη 'νεκρή' θέση, οι ενδεικτικές λυχνίες του συστήματος καθαρισμού, της αναρρόφησης και του διαλύματος θα είναι κίτρινες υποδεικνύοντας ότι τα συστήματα είναι ενεργοποιημένα και έτοιμα να τεθούν σε λειτουργία μόλις το Πεντάλ Κίνησης **(3)** κινηθεί στη θέση κίνησης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω.
*Μία πράσινη ενδεικτική λυχνία σημαίνει ότι το συγκεκριμένο σύστημα είναι σε λειτουργία.*
*Μία πράσινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει σημαίνει ότι το συγκεκριμένο σύστημα είναι σε κατάσταση καθυστέρησης πριν από τη διακοπή λειτουργίας.* Χαρακτηριστικό παράδειγμα αυτού είναι η περίπτωση που έχετε επιλέξει μία κατάσταση λειτουργίας καθαρισμού και το Πεντάλ Κίνησης **(3)** μετακινείται από τη θέση κίνησης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω στη 'νεκρή' θέση. Μόλις συμβεί κάτι τέτοιο, η ενδεικτική λυχνία αναρρόφησης θα αρχίσει να αναβοσβήνει υποδεικνύοντας ότι η αναρρόφηση εξακολουθεί να είναι σε λειτουργία αλλά θα τεθεί εκτός λειτουργίας μόλις τελειώσει η χρονική περίοδος καθυστέρησης.

**Κύρια Ενδεικτική Λυχνία Ρεύματος (19):**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ όταν ο διακόπτης με κλειδί είναι ανοικτός (θέση ON).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει ΚΟΚΚΙΝΗ αν υπάρχει βλάβη στο σύστημα για την οποία απαιτείται να γυρίσετε το Γενικό Διακόπτη Ενεργοποίησης/Απενεργοποίησης (On/Off) με Κλειδί **(20)** στη θέση OFF για να την απαλείψετε.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει εκπέμποντας κωδικούς βλάβης από το σύστημα Ελέγχου Ταχύτητας Curtis σε περίπτωση βλάβης. Αυτό θα συνοδεύεται με την ένδειξη "Err03" στην Οθόνη Ωρομετρητή/Κατάστασης **(18)**.

**Ενδεικτική Λυχνία του Συστήματος Διαλύματος (21):**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ αν το σύστημα διαλύματος είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το Πεντάλ Κίνησης **(3)** είναι στη 'νεκρή' θέση. Αυτό δείχνει ότι το σύστημα διαλύματος είναι ενεργοποιημένο αλλά η ροή του διαλύματος έχει εκείνη τη στιγμή διακοπεί.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν το σύστημα διαλύματος είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το Πεντάλ Κίνησης **(3)** είναι στη θέση κίνησης προς τα εμπρός ή προς τα πίσω. Θα είναι επίσης ΠΡΑΣΙΝΗ αν το σύστημα διαλύματος είναι σε κατάσταση 'ΣΤΙΓΜΙΑΙΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ' (MOMENTARY ON). Αυτό δείχνει ότι η ροή του διαλύματος είναι εκείνη τη στιγμή ενεργοποιημένη.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν το σύστημα διαλύματος είναι σε κατάσταση 'ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (OFF).

**Ενδεικτική Λυχνία Βλάβης του Συστήματος Διαλύματος (22):**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει κόκκινη αν υπάρχει βλάβη στο σύστημα διαλύματος. Το γεγονός αυτό θα συνοδεύεται με κάποια ένδειξη σφάλματος στην Οθόνη Ωρομετρητή / Κατάστασης **(18).**

**Ενδεικτική Λυχνία Βλάβης του Συστήματος Αναρρόφησης (24):**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει κόκκινη αν υπάρχει βλάβη στα συστήματα αναρρόφησης ή εξαρτήματος δαπέδου. Το γεγονός αυτό θα συνοδεύεται με κάποια ένδειξη σφάλματος στην Οθόνη Ωρομετρητή / Κατάστασης **(18).**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΟΚΚΙΝΗ και η Οθόνη Ωρομετρητή / Κατάστασης **(18)** θα δείχνει την ένδειξη "FULL" (ΠΛΗΡΕΣ) αν η βαλβίδα με πλωτήρα του δοχείου ανάκτησης έχει κλείσει. Αν εμφανιστεί η ένδειξη αυτή χωρίς το δοχείο να έχει γεμίσει, ανατρέξτε στην ενότητα *Αντιμετώπιση Προβλημάτων*.

**Ενδεικτική Λυχνία του Συστήματος Αναρρόφησης (26):**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ αν το σύστημα αναρρόφησης/εξαρτήματος δαπέδου είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το Πεντάλ Κίνησης **(3)** είναι στη 'νεκρή' θέση. Αυτό δείχνει ότι το σύστημα αναρρόφησης είναι ενεργοποιημένο αλλά η αναρρόφηση είναι εκείνη τη στιγμή εκτός λειτουργίας.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν η αναρρόφηση είναι εκείνη τη στιγμή σε λειτουργία. Αυτό δείχνει ότι το σύστημα είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το Πεντάλ Κίνησης **(3)** δεν είναι στη 'νεκρή' θέση ή ότι το σύστημα αναρρόφησης είναι σε κατάσταση 'ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (ON).
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΠΡΑΣΙΝΗ αν η καθυστέρηση απενεργοποίησης κρατά την αναρρόφηση σε λειτουργία. Αυτό συμβαίνει όταν το σύστημα αναρρόφησης είναι σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) και το Πεντάλ Κίνησης **(3)** μετακινείται στη 'νεκρή' θέση. Αυτό συμβαίνει επίσης όταν το σύστημα αναρρόφησης τίθεται εκτός λειτουργίας ενώ ήταν σε κατάσταση 'ΑΥΤΟΜΑΤΟ' (AUTO) ή 'ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (ON). Η καθυστέρηση απενεργοποίησης θα θέσει την αναρρόφηση εκτός λειτουργίας μετά την εκπνοή της χρονικής περιόδου καθυστέρησης.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν το σύστημα αναρρόφησης/εξαρτήματος δαπέδου είναι σε κατάσταση 'ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ' (OFF).

**Ενδεικτική Λυχνία Λειτουργίας Ισχυρού Καθαρισμού (28):**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία ισχυρού καθαρισμού αλλά το μοτέρ καθαρισμού είναι εκτός λειτουργίας. Αυτό θα συμβαίνει όταν το Πεντάλ Κίνησης **(3)** βρίσκεται στη 'νεκρή' θέση. Το μοτέρ καθαρισμού θα παραμείνει σε λειτουργία για τρία (3) δευτερόλεπτα περίπου μετά από την επιστροφή του Πεντάλ Κίνησης **(3)** στη 'νεκρή' θέση.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία ισχυρού καθαρισμού και το μοτέρ καθαρισμού είναι σε λειτουργία.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν έχετε επιλέξει διακοπή της λειτουργίας καθαρισμού ή αν έχετε επιλέξει λειτουργία κανονικού καθαρισμού.

**Ενδεικτική Λυχνία Λειτουργίας Κανονικού Καθαρισμού (30):**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΙΤΡΙΝΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία κανονικού καθαρισμού αλλά το μοτέρ καθαρισμού είναι εκτός λειτουργίας. Αυτό θα συμβαίνει όταν το Πεντάλ Κίνησης **(3)** βρίσκεται στη 'νεκρή' θέση. Το μοτέρ καθαρισμού θα παραμείνει σε λειτουργία για τρία (3) δευτερόλεπτα περίπου μετά από την επιστροφή του Πεντάλ Κίνησης **(3)** στη 'νεκρή' θέση.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία κανονικού καθαρισμού και το μοτέρ καθαρισμού είναι σε λειτουργία.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν έχετε επιλέξει διακοπή της λειτουργίας καθαρισμού ή αν έχετε επιλέξει λειτουργία ισχυρού καθαρισμού.

**Ενδεικτική Λυχνία Διακοπής Λειτουργίας Καθαρισμού (32):**
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΚΟΚΚΙΝΗ αν η λειτουργία του συστήματος καθαρισμού έχει ανασταλεί για κάποιο λόγο. Πιθανές αιτίες είναι οι εξής:
  - Η πλατφόρμα καθαρισμού δεν έχει επιστρέψει στην ΑΝΩ θέση.
  - Συνέβη βλάβη στο σύστημα
  - Επήλθε συνθήκη χαμηλής τάσης
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ αν το σύστημα είναι έτοιμο να τεθεί σε λειτουργία κανονικού ή ισχυρού καθαρισμού.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΣΒΗΣΤΗ αν έχετε επιλέξει λειτουργία κανονικού ή ισχυρού καθαρισμού.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήνει ΚΟΚΚΙΝΗ αν υπάρχει βλάβη σε κάποιο από τα εξαρτήματα του συστήματος καθαρισμού. Το γεγονός αυτό θα συνοδεύεται με κάποια ένδειξη σφάλματος στην Οθόνη Ωρομετρητή / Κατάστασης **(18).**

**Ενδεικτική Λυχνία Αφαίρεσης των Βουρτσών (34):**
- Αυτή η ενδεικτική λυχνία θα γίνει ΚΙΤΡΙΝΗ όταν θα μπορείτε πλέον να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία τοποθέτησης, διαφορετικά θα είναι σβηστή.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ εάν έχει ενεργοποιηθεί η διαδικασία αφαίρεσης.

**Ενδεικτική Λυχνία Εγκατάστασης των Βουρτσών (36):**
- Αυτή η ενδεικτική λυχνία θα γίνει ΚΙΤΡΙΝΗ όταν θα μπορείτε πλέον να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία τοποθέτησης, διαφορετικά θα είναι σβηστή.
- Η ενδεικτική αυτή λυχνία θα είναι ΠΡΑΣΙΝΗ εάν έχει ενεργοποιηθεί η διαδικασία τοποθέτησης.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΩΝ ΛΥΧΝΙΩΝ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Οι ενδεικτικές λυχνίες της κατάστασης των μπαταριών παρέχουν μία ένδειξη της κατάστασης φόρτισης των μπαταριών. Το σύστημα παρακολούθησης της κατάστασης των μπαταριών θα διατηρεί τις μπαταρίες σε κατάσταση φόρτισης, ακόμη κι όταν ο διακόπτης με κλειδί είναι κλειστός (θέση OFF). Η ένδειξη της κατάστασης φόρτισης επανέρχεται σε πλήρη φόρτιση όταν οι μπαταρίες έχουν επαναφορτιστεί. Μπορείτε επίσης να επιλέξετε μεταξύ δύο διαφορετικών ελάχιστων τιμών χαμηλής τάσης ανάλογα με το κατά πόσον χρησιμοποιούνται μπαταρίες κλειστού ή κοινού τύπου **(αναθέστε την επιλογή αυτή σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό)**. ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Τα παρακάτω ποσοστά αφορούν στην *ωφέλιμη* και όχι στη συνολική χωρητικότητα της μπαταρίας. Έτσι, η εκφόρτιση κατά 100% αντιστοιχεί στο 80% της συνολικής χωρητικότητας για τις κοινές μπαταρίες υγρών στοιχείων ή στο 70% της συνολικής χωρητικότητας για μπαταρίες κλειστού τύπου.

**Πράσινη ενδεικτική λυχνία** = από κατάσταση πλήρους φόρτισης έως εκφόρτιση κατά 50%
**Πράσινη και κίτρινη ενδεικτική λυχνία** = από εκφόρτιση κατά 50% έως εκφόρτιση κατά 75%
**Κίτρινη ενδεικτική λυχνία** = από εκφόρτιση κατά 75% έως εκφόρτιση κατά 90%
**Κίτρινη και κόκκινη ενδεικτική λυχνία** = από εκφόρτιση κατά 90% έως εκφόρτιση κατά 95%
**Κόκκινη ενδεικτική λυχνία** = από εκφόρτιση κατά 95% έως εκφόρτιση κατά 99%
**Κόκκινη ενδεικτική λυχνία που αναβοσβήνει** = εκφόρτιση κατά 100% - το σύστημα καθαρισμού θα τεθεί αυτόματα εκτός λειτουργίας

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΟΘΟΝΗΣ ΩΡΟΜΕΤΡΗΤΗ / ΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Η οθόνη 5 ψηφίων, που βρίσκεται στην πάνω δεξιά γωνία του πίνακα ελέγχου, χρησιμοποιείται κυρίως ως οθόνη της λειτουργίας του ωρομετρητή. Η οθόνη αυτή χρησιμοποιείται επίσης για την εμφάνιση των παρακάτω πληροφοριών, ανάλογα με την κατάσταση λειτουργίας του συστήματος ελέγχου:

* Κωδικοί σφάλματος*
* Τιμές ρύθμισης της πίεσης των βουρτσών για τις λειτουργίες κανονικού και ισχυρού καθαρισμού (σταθερές και ρυθμιζόμενες)*
* Εμφάνιση των προεπιλεγμένων παραμέτρων του συστήματος ελέγχου*
* Ένδειξη 'FULL" (ΠΛΗΡΕΣ) του δοχείου ανάκτησης*

* **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Δώστε σε κάποιον κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό να μελετήσει το Εγχειρίδιο Σέρβις, έτσι ώστε να λάβει υπόψη του τις επεξηγήσεις σχετικά με τις περιγραφές των κωδικών σφάλματος και τις αλλαγές των προεπιλεγμένων παραμέτρων του συστήματος καθαρισμού. Στο πίσω μέρος του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να βρείτε μια σύντομη περιγραφή των κωδικών σφάλματος.

## INSTALACIÓN DE LAS BATERÍAS

# ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Extreme las precauciones cuando manipule las baterías, ya que el ácido sulfúrico que contienen puede producir graves lesiones en contacto con la piel o con los ojos. Las baterías desprenden hidrógeno explosivo a través de las aberturas de la tapa. Este gas puede inflamarse por cualquier arco voltaico, chispa o llama.

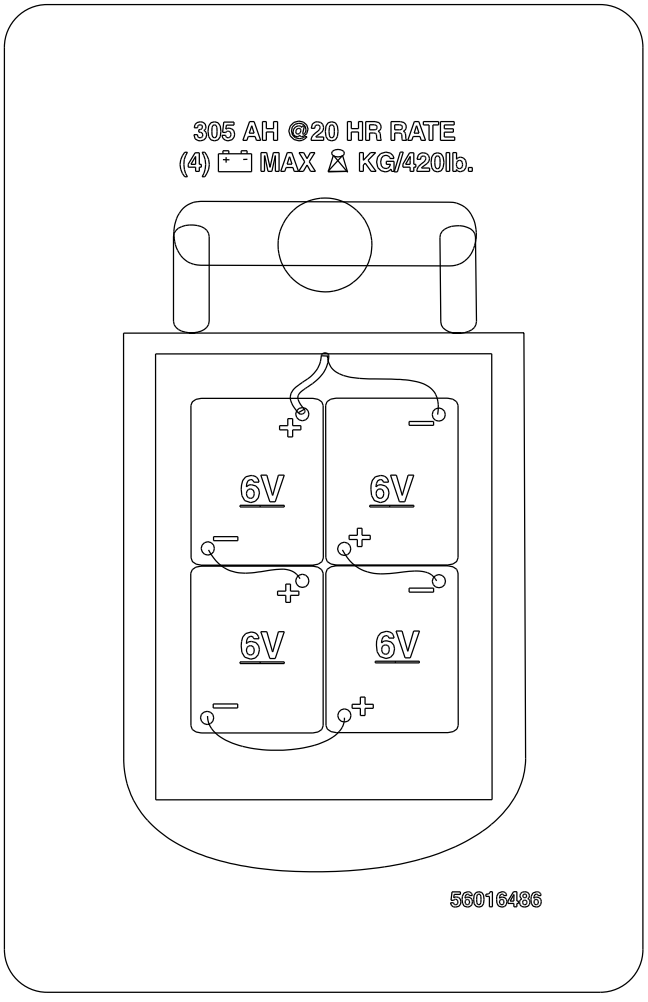
**Cuando realice operaciones de servicio en las baterías...**

- * Quítese todas las joyas que lleve puestas
- * No fume
- * Lleve gafas protectoras, guantes de goma y un delantal de goma
- * Trabaje en un espacio bien ventilado
- * Impida que las herramientas entren en contacto más de un borne de la batería al mismo tiempo.

# ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Los componentes eléctricos de esta máquina pueden verse gravemente dañados si las baterías no se instalan o no se conectan correctamente. Las baterías deben ser instaladas por Nilfisk-Advance, por un electricista cualificado o por el propio fabricante de las baterías.

1. Saque las baterías de su embalaje y examínelas con atención para comprobar si presentan alguna grieta u otros desperfectos. Si observa algún daño, póngase en contacto con el transportista que se las entregó o con el fabricante de las baterías para presentar una reclamación por daño.
2. Sitúe el interruptor de llave principal **(20)** en posición OFF (APAGADO) y retire la llave.
3. Incline el depósito de recuperación hacia un lado, en posición fija. Retire los cables de las baterías del interior del compartimento de las baterías.
4. Introduzca con cuidado las baterías en el compartimento de las baterías y colóquelas exactamente según se indica. Sitúe las baterías lo más cerca posible de la parte posterior de la máquina.
5. Los bornes de los cables de las baterías están marcados con "+" para el borne positivo y "-" para el negativo. Instale los cables de las baterías según lo indicado, con los bornes marcados con "+" en los bornes positivos de las baterías y los bornes marcados con "-" en los bornes negativos. Coloque los cables de forma que permita retirar la tapa de las baterías para las operaciones de servicio de las baterías.
6. Apriete con cuidado la tuerca de cada borne de las baterías hasta que el borne no pueda girar en la batería. A continuación, apriete la tuerca una vuelta más. No apriete excesivamente los bornes para que no resulte demasiado difícil retirarlos en el futuro en las operaciones de servicio.
7. Recubra los bornes con pulverizador para bornes de baterías (disponible en la mayoría de los talleres de piezas de automóviles).
8. Coloque uno de los fuelles de goma negros sobre cada uno de los bornes.



## INSTALAÇÃO DAS BATERIAS

# ⚠ ATENÇÃO!

Seja extremamente cuidadoso quando trabalhar com baterias. O ácido sulfúrico existente nas baterias pode provocar graves ferimentos se entrar em contacto com a pele ou com os olhos. É libertado gás de hidrogénio explosivo das baterias, através de aberturas nas respectivas tampas. Este gás poderá inflamar com qualquer arco eléctrico, faísca ou chama.

**Para a manutenção das baterias:**

- ***** retire todas as jóias;
- ***** não fume;
- ***** utilize óculos de protecção, luvas de borracha e um avental de borracha;
- ***** trabalhe num local bem ventilado;
- ***** não deixe que as ferramentas toquem em mais do que um terminal da bateria de cada vez.

# ⚠ CUIDADO!

Os componentes eléctricos desta máquina podem ser gravemente danificados se as baterias não forem devidamente instaladas e ligadas. As baterias deverão ser instaladas pela Nilfisk-Advance, por um electricista qualificado ou pelo fabricante das baterias.

**1** Retire as baterias da respectiva caixa de transporte e inspeccione-as cuidadosamente, para detectar eventuais fendas ou outros danos. Caso existam danos, contacte o transportador que fez a entrega ou o fabricante das baterias para apresentar uma reclamação de danos.

**2** Desligue (OFF) o Interruptor Chave Principal **(20)** e retire a chave.

**3** Incline o depósito de recolha para o lado, para a posição bloqueada. Retire os cabos da bateria do compartimento da bateria.

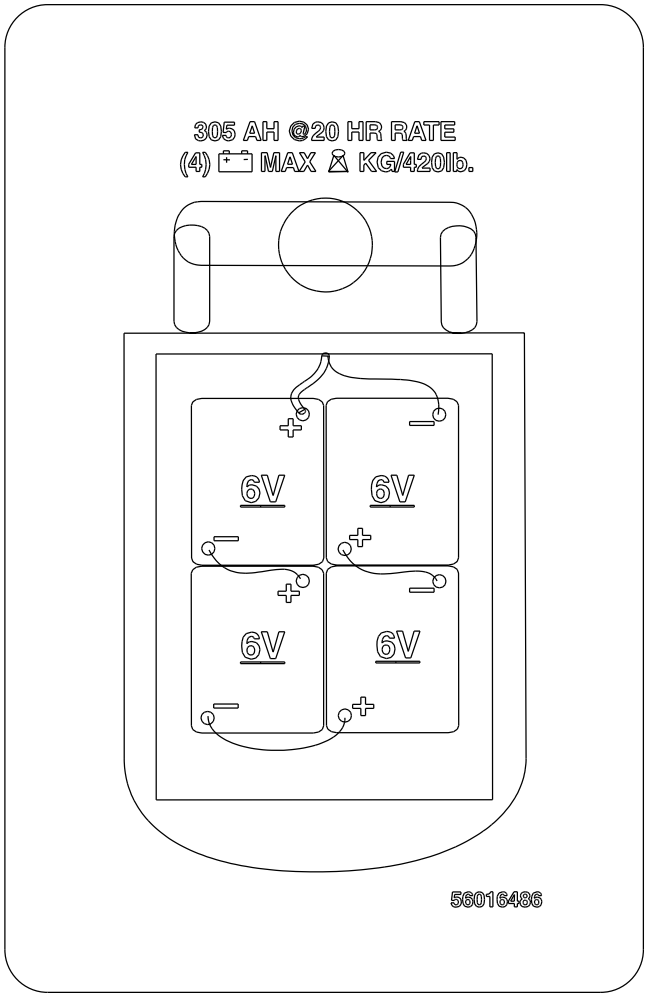
**4** Coloque as baterias cuidadosamente no respectivo compartimento e posicione-as exactamente conforme ilustrado. Fixe as baterias o mais possível à parte de trás da máquina.

**5** Os terminais nos cabos da bateria possuem as indicações "+" para positivo e "–" para negativo. Instale os cabos da bateria conforme ilustrado, com os terminais "+" nos terminais positivos da bateria e os terminais "–" nos terminais negativos. Posicione os cabos de forma a facilitar a remoção das tampas de bateria, para a manutenção das mesmas.

**6** Aperte cuidadosamente a porca em cada terminal da bateria, de modo a que não rode no borne da bateria. De seguida, aperte a porca com uma volta adicional. Não aperte demasiadamente os terminais, ou tornará a remoção dos mesmos para efeitos de manutenção muito difícil.

**7** Aplique sobre os terminais e os bornes um revestimento de pulverizar para terminais de bateria (disponível na maior parte das lojas de venda de peças de automóveis).

**8** Coloque um calço de borracha preta sobre cada um dos terminais.



## INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE

# ⚠ ATTENZIONE !

Prestare la massima attenzione quando si interviene sulle batterie. L'acido solforico contenuto nelle batterie può provocare gravi lesioni qualora entri in contatto con la pelle o con gli occhi. Attraverso le aperture presenti nei tappi della batteria viene espulso idrogeno esplosivo. Tale gas può essere infiammato da arco elettrico, scintilla o fiamma

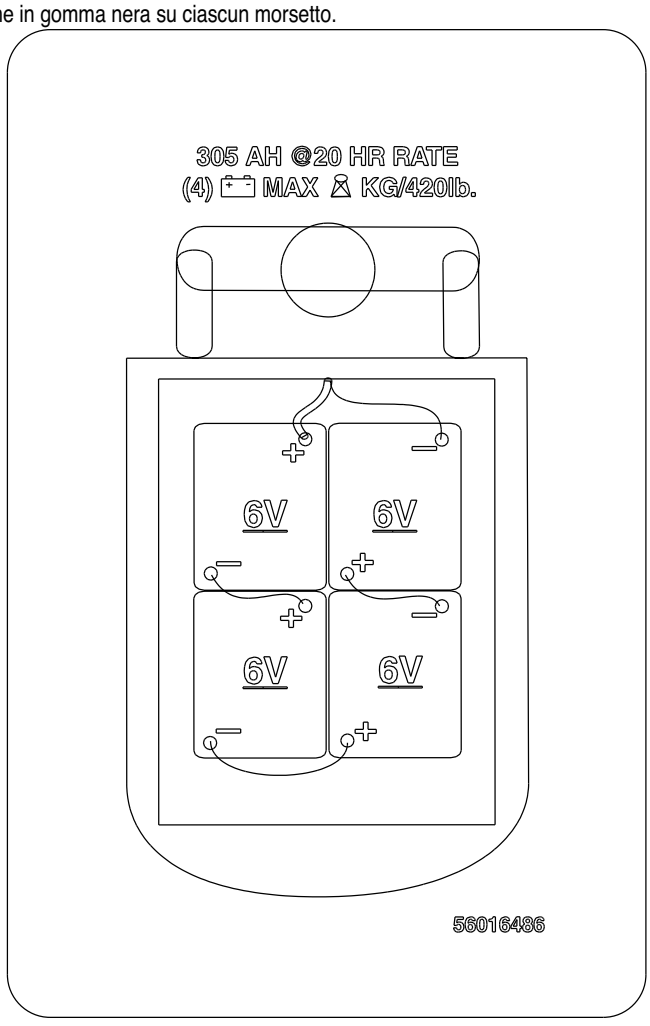
**Durante un intervento di manutenzione sulle batterie...**

- Togliersi eventuali gioielli
- Non fumare
- Indossare occhiali di protezione, guanti di gomma e un grembiule di gomma.
- Lavorare in un'area ben ventilata
- Non permettere che gli utensili entrino in contatto contemporaneamente con più di un morsetto della batteria

# ⚠ AVVERTENZA !

I componenti elettrici di questa macchina possono subire gravi danni, se le batterie non vengono installate e collegate in modo corretto. Le batterie devono essere installate a cura della Nilfisk-Advance, da un elettricista qualificato oppure dal produttore della batteria.

1. Rimuovere le batterie dalla cassa di spedizione e ispezionarle per verificare che non vi siano rotture o altri danni. Se vi sono danni evidenti, contattare il trasportatore che ha consegnato la merce oppure il produttore delle batterie e presentare un reclamo per danni.
2. Portare l'interruttore principale **(20)** in posizione spento (OFF) e togliere la chiave.
3. Inclinare di lato il serbatoio di recupero, in posizione bloccata. Togliere i cavi della batteria dall'interno del relativo scomparto.
4. Facendo molta attenzione, sollevare le batterie fino al loro scomparto e sistemarle esattamente come mostrato. Bloccare le batterie facendole arretrare il più possibile verso il retro della macchina.
5. I morsetti sui cavi della batteria sono contrassegnati con "+" per positivo e "–" per negativo. Installare i cavi della batteria, con i morsetti contrassegnati "+" sui morsetti della batteria positiva ed i morsetti contrassegnati con "–" sui morsetti negativi. Posizionare i cavi in modo che i cappucci delle batterie possano essere facilmente tolti per poter svolgere eventuali interventi di manutenzione.
6. Facendo molta attenzione, stringere il dado situato su ciascun morsetto della batteria finché il morsetto stesso non giri più sul polo della batteria. Quindi stringere il dado di un altro giro. Non stringere eccessivamente i morsetti, oppure sarà molto difficile toglierli in caso di futura assistenza.
7. Trattare i morsetti e i poli delle batterie con prodotto specifico da spruzzare sui morsetti delle batterie (disponibile presso la maggior parte dei rivenditori di accessori per auto).
8. Mettere un cappuccio di protezione in gomma nera su ciascun morsetto.



## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

# ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Προσέχετε ιδιαίτερα όταν χειρίζεστε τις μπαταρίες. Το θειικό οξύ που περιέχουν μπορεί να προκαλέσει σοβαρές σωματικές βλάβες αν έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια. Αέριο Υδρογόνο, που είναι εκρηκτικό, εκλύεται από τις μπαταρίες μέσα από τα ειδικά ανοίγματα στα καπάκια τους. Το αέριο αυτό μπορεί να αναφλεγεί παρουσία βολταϊκού τόξου, σπινθήρα ή γυμνής φλόγας.

**Κατά τη Συντήρηση Μπαταριών...**

* Βγάλτε όλα τα κοσμήματα που φοράτε
* Μην καπνίζετε
* Φοράτε προστατευτικά γυαλιά, ελαστικά γάντια και ελαστική ποδιά
* Εργάζεστε σε καλά αεριζόμενο χώρο
* Μη βραχυκυκλώνετε τους πόλους των μπαταριών με τα εργαλεία που χρησιμοποιείτε

# ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα του μηχανήματος αυτού μπορούν να πάθουν σημαντική ζημία, σε περίπτωση εσφαλμένης τοποθέτησης και σύνδεσης των μπαταριών. Οι μπαταρίες θα πρέπει να τοποθετούνται από τεχνικό της Nilfisk-Advance, από κατάλληλα εκπαιδευμένο ηλεκτρολόγο ή από τον κατασκευαστή των μπαταριών.

**1** Αποσυσκευάστε τις μπαταρίες και επιθεωρήστε τις προσεκτικά για τυχόν ρωγμές ή άλλες φθορές. Αν διαπιστώσετε φθορές, επικοινωνήστε αμέσως με την εταιρεία μεταφοράς ή με τον κατασκευαστή τους για να υποβάλλετε δήλωση ζημίας.

**2** Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί **(20)** στη θέση OFF και αφαιρέστε το κλειδί.

**3** Γείρτε το δοχείο ανάκτησης στο πλάι, στη θέση ασφάλισης. Βγάλτε τα καλώδια των μπαταριών έξω από το χώρο των μπαταριών.

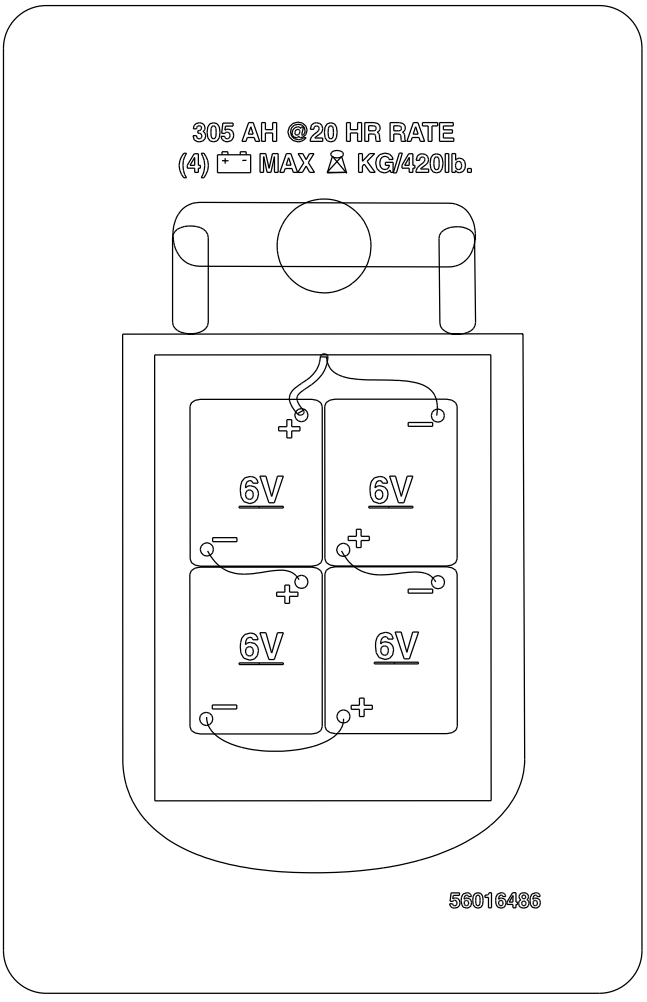
**4** Σηκώστε προσεκτικά τις μπαταρίες και τοποθετήστε τις μέσα στον ειδικό χώρο, στη διάταξη ακριβώς που φαίνεται στην εικόνα. Στερεώστε τις μπαταρίες όσο το δυνατόν πιο κοντά στο πίσω μέρος του μηχανήματος.

**5** Οι ακροδέκτες των καλωδίων των μπαταριών φέρουν τις ενδείξεις “+” για το θετικό πόλο και “–” για τον αρνητικό. Τοποθετήστε τα καλώδια των μπαταριών σύμφωνα με την εικόνα, με τους ακροδέκτες που φέρουν την ένδειξη “+” στους θετικούς πόλους των μπαταριών και με τους ακροδέκτες που φέρουν την ένδειξη “–” στους αρνητικούς πόλους. Τοποθετήστε τα καλώδια με τρόπο ώστε να είναι δυνατή η εύκολη αφαίρεση των καπακιών των μπαταριών, σε περίπτωση επισκευής/συντήρησης.

**6** Σφίξτε προσεκτικά το παξιμάδι σε κάθε ακροδέκτη καλωδίου των μπαταριών μέχρις ότου ο ακροδέκτης να μην περιστρέφεται πάνω στον πόλο της μπαταρίας. Κατόπιν, στρέψτε το παξιμάδι κατά μία ακόμη πλήρη περιστροφή. Μην σφίξετε υπερβολικά τους ακροδέκτες διότι θα δυσκολευθείτε να τους αφαιρέσετε στο μέλλον σε περίπτωση επισκευής/συντήρησης.

**7** Περάστε τους ακροδέκτες και τους πόλους των μπαταριών με ειδικό υλικό επίστρωσης πόλων μπαταρίας σε σπρέυ (διατίθεται στα περισσότερα καταστήματα αξεσουάρ αυτοκινήτων).

**8** Περάστε από ένα μαύρο ελαστικό κάλυμμα σε κάθε ακροδέκτη.



## INSTALACIÓN DE LOS CEPILLOS O PORTADISCO

1 Compruebe que el portacepillos **(14)** se encuentra en posición ELEVADA.
2 Si utiliza discos, instálelos en los portadisco.
3 Coloque los cepillos/portadisco bajo el portacepillos **(14)** en posición elevada. **NOTA:** los cepillos deben estar centrados con relación a los motores de accionamiento de los cepillos.
4 Gire el interruptor de llave principal **(20)** a la posición ON (ENCENDIDO) y pulse el botón de instalación de los cepillos **(35)** para acoplar los cepillos/portadisco.

**NOTA:** Los cepillos también se pueden instalar y desmontar manualmente, enroscándolos o desenroscándolos de sus accionadores.

## INSTALACIÓN DE LA BOQUILLA

1 Afloje los tornillos manuales situados en la parte superior de la herramienta de la boquilla.
2 Sujete el soporte de la boquilla de tal forma que los extremos curvos apunten hacia la parte delantera de la máquina.
3 Deslice el soporte de la boquilla sobre la pieza de la boquilla. Apriete con la mano los tornillos manuales; no los apriete con una llave ni con alicates.
4 Coloque la manguera de aspiración de la máquina sobre el tubo de aspiración de la boquilla.

## LLENADO DEL DEPÓSITO DE LÍQUIDO

Llene el depósito de líquido de limpieza de con un máximo de 90 litros. No llene el depósito de líquido hasta más de 7,5 cm desde la parte superior del depósito. El líquido debe ser una mezcla de agua y del producto químico limpiador adecuado para el caso. Para preparar la disolución, siga siempre las instrucciones indicadas en la etiqueta del envase del producto.

## ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Utilice sólo detergentes líquidos no inflamables y poco espumantes destinados a su aplicación a máquina.

## INSTALAÇÃO DAS ESCOVAS OU DOS SUPORTES DOS LUSTRADORES

1 Certifique-se de que a Cobertura das Escova(s) **(14)** se encontra na posição ERGUIDA.
2 Quando utilizar lustradores, instale-os nos respectivos suportes.
3 Coloque os suportes dos lustradores/escovas sob a Cobertura das Escovas **(14)** erguida. **NOTA:** as escovas deverão ser centradas nos respectivos motores de accionamento.
4 Ligue (ON) o Interruptor Chave Principal **(20)** e prima o Botão de Instalação das Escovas **(35)** para engatar os suportes dos lustradores/escovas.

**NOTA:** As escovas também podem ser instaladas e retiradas, se forem rodadas manualmente nos accionadores.

## INSTALAÇÃO DO RODO

1 Desaperte os parafusos de orelhas situados no topo da unidade do rodo.
2 Segure a unidade do rodo de modo a que as extremidades arqueadas fiquem viradas para a parte da frente da máquina.
3 Faça deslizar a unidade do rodo para o respectivo local de instalação. Aperte os parafusos de orelhas à mão – não os aperte com uma chave ou um alicate.
4 Empurre o tubo de vácuo da máquina em direcção ao tubo de vácuo do rodo.

## ABASTECIMENTO DO DEPÓSITO DE SOLUÇÃO

Encha o depósito de solução com um máximo de 90 litros de solução de limpeza. Não encha o depósito de solução mais de 7,5 cm a partir do topo do depósito. A solução deverá ser uma mistura de água e um produto químico de limpeza apropriado para a tarefa. Siga sempre as instruções de diluição indicadas na etiqueta do recipiente do produto químico.

## ⚠ CUIDADO!

Utilize apenas detergentes líquidos com pouca espuma e não inflamáveis, próprios para a aplicação em máquinas.

## INSTALLAZIONE DELLE SPAZZOLE O DEI PORTADISCHI

1 Accertarsi che la piastra della spazzola **(14)** sia in posizione SOLLEVATA.
2 Se si utilizzano dischi abrasivi, installare questi ultimi sugli appositi dischi trascinatori.
3 Collocare le spazzole/dischi trascinatori sotto la piastra della spazzola sollevata **(14)** **NOTA:** Le spazzole vanno centrate sui motori di azionamento delle spazzole.
4 Porre l'interruttore principale **(20)** su acceso (ON) e premere il pulsante installazione spazzola **(35)** per innestare le spazzole/dischi trascinatori.

**NOTA:** È anche possibile installare e rimuovere le spazzole manualmente, agganciandole alle guide della spazzola o sganciandole da esse con movimento rotatorio.

## INSTALLAZIONE DEL TERGITORE

1 Allentare le viti ad alette poste sulle parte superiore del supporto tergitore
2 Montare il tergitore in modo che le estremità curve siano rivolte verso la parte anteriore della macchina.
3 Far scorrere il tergitore sul relativo supporto. Stringere bene le viti ad alette - per questa operazione non utilizzare né chiavi né pinze.
4 Spingere il tubo flessibile di aspirazione dalla macchina sul tubo di aspirazione sul tergitore.

## RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO PER LA SOLUZIONE

Riempire il serbatoio della soluzione con un massimo di 90 litri (24 galloni). Nell'eseguire tale operazione, occorre lasciare liberi almeno 7,5 cm (3 pollici) dal bordo superiore del serbatoio. La soluzione deve essere composta da una miscela di acqua e detergente chimico adatto al tipo di applicazione prevista. Attenersi sempre alle istruzioni di diluizione riportate sull'etichetta della confezione del prodotto chimico.

## ⚠ AVVERTENZA !

Utilizzare esclusivamente detergenti liquidi a bassa schiumosità e non infiammabili, idonei per gli apparecchi in uso.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΒΟΥΡΤΣΩΝ Ή ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΤΩΝ ΔΙΣΚΩΝ ΓΥΑΛΙΣΜΑΤΟΣ

1 Βεβαιωθείτε ότι η Πλατφόρμα των Βουρτσών **(14)** είναι στην ΑΝΥΨΩΜΕΝΗ θέση.
2 Αν χρησιμοποιείτε δίσκους γυαλίσματος, τοποθετήστε τους δίσκους στις βάσεις τους.
3 Τοποθετήστε τις βούρτσες/βάσεις των δίσκων γυαλίσματος κάτω από την ανυψωμένη Πλατφόρμα των Βουρτσών **(14)**. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** οι βούρτσες πρέπει να κεντραριστούν πάνω από τα μοτέρ περιστροφής τους.
4 Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί **(20)** στη θέση ON και πατήστε το Κουμπί Τοποθέτησης των Βουρτσών **(35)** για να εμπλέξετε τις βούρτσες/βάσεις των δίσκων γυαλίσματος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Οι βούρτσες μπορούν επίσης να τοποθετηθούν και να αφαιρεθούν αν τις περιστρέψετε με το χέρι πάνω στους μηχανισμούς κίνησής τους.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΔΑΠΕΔΟΥ

1 Ξεσφίξτε τις πεταλούδες στο άνω μέρος του εργαλείου εξαρτήματος δαπέδου.
2 Κρατήστε το εργαλείο εξαρτήματος δαπέδου έτσι ώστε τα κυρτά άκρα του να είναι στραμμένα προς το εμπρός μέρος του μηχανήματος.
3 Περάστε το εργαλείο εξαρτήματος δαπέδου πάνω στη βάση του. Σφίξτε με το χέρι τις πεταλούδες - μην τις σφίγγετε με κλειδί ή πένσα.
4 Ωθήστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης από το μηχάνημα πάνω στο σωλήνα αναρρόφησης του εξαρτήματος δαπέδου.

## ΠΛΗΡΩΣΗ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΛΥΜΑΤΟΣ

Γεμίστε το δοχείο διαλύματος με 90 λίτρα (24 γαλόνια) το πολύ. Η στάθμη του υγρού στο δοχείο διαλύματος δεν πρέπει να απέχει λιγότερο από 7,5 cm (3 ίντσες) από το πάνω μέρος του δοχείου. Το διάλυμα θα πρέπει να είναι ένα μίγμα νερού και του κατάλληλου για την περίπτωση χημικού προϊόντος καθαρισμού. Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες αραίωσης που αναγράφονται στην ετικέτα του δοχείου του χημικού προϊόντος.

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε μόνο άφλεκτα υγρά απορρυπαντικά χαμηλού αφρισμού, που προορίζονται για χρήση σε μηχανήματα καθαρισμού.

## FREGADO EN HÚMEDO

1 Siga las instrucciones de la sección “Preparación de la máquina para su utilización” de este manual.

2 Sitúe el interruptor de llave principal **(20)** en posición ON (ENCENDIDO): se encenderán las luces indicadoras del panel de control. Observe el indicador del estado de las baterías **(17)** y el contador horario **(18)**.

3 Suelte el freno de mano del operario **(16)**.

4 Mantenga pulsado el botón de líquido **(23)** durante 5 segundos para humedecer el suelo antes de la limpieza. Nota: Esto impedirá que queden señales en la superficie del suelo al fregar con los cepillos secos.

5 Pulse el botón de fregado normal **(29)** si desea aplicar una presión moderada del portacepillos o el botón de fregado intensivo **(27)** para el modo de presión más elevado. Nota: consulte la sección de descripción de los controles de la máquina si desea una explicación más detallada sobre ésta y otras funciones del panel de control.

6 Al seleccionar el botón de fregado normal **(29)** o el botón de fregado intensivo **(27)**, los cepillos y la boquilla descenderán automáticamente hasta el suelo. La rotación de los cepillos y el flujo del sistema de líquido de la máquina se inician al accionar la palanca de transmisión **(3)**.

7 Si la palanca de transmisión **(3)** se encuentra en posición de punto muerto, los cepillos no se moverán y no se administrará líquido. Coja el mando de control del operario **(15)** y empuje la palanca de transmisión **(3)** hacia delante para poner en marcha el motor de los cepillos y el líquido y para mover la máquina hacia delante. Para conseguir los mejores resultados, desplace la máquina a baja velocidad. Pulse el botón de líquido **(23)** para cerrar la salida del líquido cuando tome curvas muy cerradas. Tire de la palanca de transmisión **(3)** hacia atrás para mover la máquina marcha atrás. Al mover la máquina marcha atrás, también se pondrán en funcionamiento los cepillos y comenzará a salir el líquido.

8 Empiece la operación de fregado moviendo la máquina hacia delante en línea recta a la velocidad del paso normal. Cada recorrido debe solaparse con el contiguo unos 50-75 mm. Regule la velocidad de la máquina y el flujo de líquido según considere necesario con arreglo al estado del suelo.

9 Regule el mando de control del flujo de líquido **(10)** de tal forma que distribuya una capa fina e igualada de líquido por delante de la boquilla **(8).** El mando se puede regular en distintos grados para obtener un flujo de líquido variable adecuado a los distintos tipos de suelo fregado. Por ejemplo, una superficie rugosa o absorbente, como el hormigón en bruto, necesitará más líquido que un suelo liso pulido.

## ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Para evitar dañar el suelo, mantenga la máquina en movimiento mientras giran los cepillos.

10 Durante el fregado, mire de vez en cuando detrás de la máquina para comprobar si está recogiendo toda el agua residual. Si queda agua al paso de la máquina, esto puede deberse a que está vertiendo demasiado líquido, a que el depósito de recuperación está lleno o a que es necesario ajustar la herramienta de la boquilla.

11 Para suelos muy sucios, una operación de fregado en una sola pasada puede no resultar suficiente, por lo que será necesaria una operación de “fregado doble”. Esta operación es igual que el fregado en una sola pasada, con la diferencia de que en la primera pasada la boquilla se encuentra en posición elevada (pulse el botón de aspiración **(25)** para elevar la boquilla de recogida). De esta forma, el líquido limpiador permanece más tiempo sobre el suelo. La pasada final se realiza en la misma zona con la boquilla bajada para recoger el líquido acumulado.

12 El depósito de recuperación dispone de una válvula de cierre para impedir que el líquido penetre en el sistema de aspiración cuando el depósito de recuperación está lleno. Cuando se activa la válvula de flotador de cierre, el sistema de control detiene los sistemas de fregado, aspiración y líquido. El indicador de fallos del sistema de aspiración **(24)** se encenderá y la pantalla de estado / contador horario **(18)** mostrará el mensaje “FULL” (“LLENO”). Para borrar la pantalla, pulse el botón de fregado apagado **(31)**. Cuando la válvula de flotador se cierra, es necesario vaciar el depósito de recuperación. La máquina no recogerá el agua con la válvula de flotador cerrada. **NOTA:** Si el control presenta continuamente la indicación de lleno cuando el depósito no está lleno, puede desactivar la función de cierre automático. Pida a un técnico de servicio cualificado que realice esta operación.

13 Si desea detener la operación de fregado o si el depósito de recuperación está lleno, pulse el botón de fregado apagado **(31)** una vez. Los cepillos y el flujo de líquido se detendrán automáticamente y el portacepillos se elevará. **NOTA:** el sistema de aspiración/boquilla no se apagará al pulsar una sola vez el botón. De esta forma, se puede recoger el agua restante sin tener que volver a poner en marcha la aspiración. Pulse el botón una segunda vez.

14 Lleve la máquina al lugar indicado para la “ELIMINACIÓN” del agua residual y vacíe el depósito de recuperación. Para vaciarlo, retire la manguera de desagüe **(5)** de su soporte, quite el tapón (mantenga el extremo de la manguera por encima del nivel del agua del depósito para evitar el flujo repentino e incontrolado del agua residual). Vuelva a llenar el depósito de líquido y continúe la operación de fregado.

**NOTA:** Compruebe que la tapa del depósito de recuperación **(2)** se encuentra bien colocada, ya que de lo contrario la máquina no recogerá el agua correctamente.

## LIMPEZA A HÚMIDO

**1** Siga as instruções contidas na secção Preparação da Máquina para Utilização do presente manual.

**2** Ligue (ON) o Interruptor Chave Principal **(20)**. Isto acenderá os indicadores do painel de controlo, verifique o Indicador de Estado da Bateria **(17)** e o Contador de Horas **(18)**.

**3** Solte o Travão de Mão **(16)**.

**4** Prima o Botão da Solução **(23)** e mantenha-o premido durante 5 segundos, para molhar previamente o piso. Nota: Isto evitará marcas no piso, resultantes de uma lavagem iniciada com escovas secas.

**5** Prima o Botão de Lavagem Normal **(29)** para aplicar uma pressão moderada na cobertura das escovas ou o Botão de Lavagem Potente **(27)** para o modo de pressão mais elevada. Consulte a secção de descrição dos comandos da máquina para obter uma explicação mais pormenorizada desta e de outras funções do painel de controlo.

**6** Sempre que o Botão de Lavagem Normal **(29)** ou o Botão de Lavagem Potente **(27)** estiverem seleccionados, as escovas e o rodo são automaticamente rebaixados até ao piso. A rotação das escovas da máquina e o fluxo do sistema da solução iniciam assim que a Alavanca de Condução **(3)** for accionada.

**7** Sempre que a Alavanca de Condução **(3)** estiver na posição de ponto morto, as escovas não funcionam e a solução não é distribuída. Segure no Guiador **(15)** e empurre a Alavanca de Condução **(3)** para a frente, para activar tanto o motor das escovas como a solução, e para deslocar a máquina para a frente. Para obter os melhores resultados, desloque a máquina a uma velocidade de passo lenta. Prima o Botão da Solução **(23)** para desligar (OFF) a solução quando efectuar viragens bruscas. Puxe a Alavanca de Condução **(3)** para trás para deslocar a máquina em marcha-atrás. As escovas funcionarão ao fazer marcha-atrás e a solução será distribuída.

**8** Comece a esfregar, deslocando a máquina para a frente em linha recta a uma velocidade de passo normal e sobreponha cada passagem em 50-75 mm. Regule, quando necessário, a velocidade da máquina e o fluxo da solução, de acordo com o estado do piso..

**9** Regule o Botão de Controlo do Fluxo da Solução **(10)** de forma a que fique visível uma camada fina e uniforme de solução em frente ao Rodo **(8).** Note que a regulação poderá ser alterada de forma a permitir um fluxo variável da solução para a lavagem de diferentes tipos de pisos. Exemplo: Uma superfície de piso difícil ou absorvente, tal como de cimento não acabado, necessitará de uma maior quantidade de solução do que um piso com acabamento suave.

## ⚠ CUIDADO!

Para evitar danificar o piso, mantenha a máquina em movimento enquanto as escovas estiverem em funcionamento.

**10** Durante a lavagem, verifique ocasionalmente a parte de trás da máquina, para se certificar de que toda a água está a ser recolhida. Se a máquina estiver a deixar um rasto de água, poderá estar a ser utilizada demasiada solução, o depósito de recolha poderá estar cheio ou a unidade do rodo poderá necessitar de ser regulada.

**11** Para pisos extremamente sujos, a operação de esfregar numa só passagem poderá não ser satisfatória, podendo ser necessária uma operação de "esfregadela dupla". Esta operação é idêntica à de esfregar numa só passagem, excepto que na primeira passagem o rodo está na posição erguida (prima o Botão de Vácuo **(25)** para erguer o rodo de recolha). Isto permite que a solução de limpeza permaneça no piso para agir durante mais tempo. A última passagem é feita sobre a mesma área, com o rodo rebaixado, para recolher a solução acumulada.

**12** O depósito de recolha possui um dispositivo de desactivação automática de bóia para evitar a penetração da solução no sistema de vácuo quando o depósito de recolha se encontra cheio. Quando o dispositivo de desactivação de bóia é activado, o sistema de comando desactiva as escovas, o sistema de vácuo e o de solução. O Indicador de Falha do Sistema de Vácuo **(24)** estará aceso e o Mostrador do Contador de Horas/Estado **(18)** exibirá a indicação "FULL" (cheio). Para restaurar o mostrador, prima o Botão de Desactivação das Escovas **(31)**. O depósito de recolha deverá ser esvaziado quando a bóia fechar. A máquina não recolherá água com a bóia fechada. **NOTA:** Se o comando apresentar repetidamente uma indicação de cheio quando o depósito não estiver cheio, a função de desactivação automática poderá ser desactivada. Peça ajuda a um técnico de assistência.

**13** Quando o operador quiser interromper a lavagem ou o depósito de recolha estiver cheio, prima uma vez o Botão de Desactivação das Escovas **(31)**. Isto interromperá automaticamente o funcionamento das escovas e o fluxo da solução e a cobertura das escovas subirá (UP). **NOTA:** O sistema de vácuo/ rodo não será desactivado se o botão for premido uma única vez, o que serve para permitir que a água remanescente seja recolhida sem ser preciso activar novamente o vácuo. Prima novamente o botão e o rodo subirá, sendo o vácuo desactivado passados 10 segundos.

**14** Desloque a máquina até um "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" de água suja pré-determinado e esvazie o depósito de recolha. Para esvaziar, retire o Tubo de Drenagem de Recolha **(5)** do respectivo suporte, depois retire o tampão (mantenha a extremidade do tubo acima do nível da água no depósito para evitar um fluxo repentino e descontrolado de água suja). Reabasteça o depósito de solução e continue com a esfregar.

**NOTA:** Certifique-se de que a Tampa do Depósito de Recolha **(2)** se encontra devidamente colocada, caso contrário, a máquina não irá recolher a água de forma correcta.

## LAVAGGIO

1 Seguire le istruzioni riportate nella sezione del manuale dal titolo Preparazione della macchina per l'uso.

2 Portare l'interruttore principale a chiave **(20)** in posizione acceso (ON). Ciò determina la conseguente accensione delle spie del quadro di comando: fare riferimento alla spia dello stato di carica delle batterie **(17)** e al contaore **(18)**.

3 Rilasciare il freno a mano dell'operatore **(16)**.

4 Premere il pulsante della soluzione **(23)** e tenerlo premuto per 5 secondi. Questo serve ad inumidire preventivamente il pavimento. Nota: Con questo procedimento si riduce il rischio di rigare la superficie da trattare nel momento in cui si inizia a pulire con le spazzole asciutte.

5 Premere il pulsante pulizia normale **(29)** per ottenere una pressione ridotta sulla piastra di pulizia, oppure il pulsante pulizia pesante **(27)** per ottenere la pressione massima. Nota: consultare la sezione relativa alla descrizione dei comandi della macchina per avere maggiori informazioni su questa ed altre funzioni del quadro di comando.

6 Selezionando sia il pulsante pulizia normale **(29)** che il pulsante pulizia pesante **(27)**, le spazzole e il tergitore si abbassano automaticamente sul pavimento. Nel momento in cui l'asta di azionamento **(3)** viene attivata, le spazzole della macchina cominciano a ruotare e la soluzione entra in circolo nel sistema.

7 Quando l'asta di azionamento **(3)** si trova in posizione neutra, le spazzole non girano e la soluzione non viene erogata. Afferrare la maniglia di comando dell'operatore **(15)** e spingere l'asta di azionamento **(3)** in avanti per avviare il motore delle spazzole e mettere in circolo la soluzione e, nel contempo, per fare avanzare la macchina. Per ottenere i migliori risultati si raccomanda di spostare la macchina avanzando lentamente. Premere il pulsante della soluzione **(23)** per arrestare il flusso della soluzione mentre si effettuano svolte brusche. Tirare indietro l'asta di azionamento **(3)** per fare muovere la macchina in retromarcia. Le spazzole gireranno mentre la macchina arretra, e la soluzione verrà erogata.

8 Iniziare la pulizia muovendo la macchina in avanti in modo rettilineo e a passo d'uomo e sovrapporre ogni passata di circa 50-75 mm (2-3 pollici). Se necessario, regolare la velocità della macchina e il flusso della soluzione in funzione delle condizioni del pavimento.

9 Regolare la manopola di comando del flusso della soluzione **(10)** in modo che davanti al tergitore **(8)** si depositi uno strato sottile e omogeneo di soluzione. Nota: la regolazione può essere modificata per consentire un flusso della soluzione variabile per i diversi tipi di pavimenti da trattare. Per esempio: una superficie da trattare ruvida o assorbente, come il calcestruzzo non rifinito, avrà bisogno di maggiori quantità di soluzione di un pavimento liscio e rifinito.

## ⚠ AVVERTENZA !

Per evitare di danneggiare la superficie da trattare, mantenere la macchina in movimento quando le spazzole sono in funzione.

10 Durante le operazioni di pulizia, controllare periodicamente sul lato posteriore della macchina per accertarsi che l'acqua di rifiuto venga completamente raccolta. Se la macchina lascia tracce d'acqua, significa probabilmente che la macchina sta erogando una quantità eccessiva di soluzione, che il serbatoio di recupero è pieno, o che l'utensile col tergitore deve essere regolato.

11 Per pavimenti molto sporchi, potrebbe essere necessaria un'operazione di pulizia a "doppio passaggio". La procedura per questo tipo di operazione è la stessa della pulizia ad un passaggio, tranne il fatto che il primo passaggio viene eseguito con il tergitore in posizione sollevata (premere il pulsante aspirazione **(25)** per sollevare il tergitore). Ciò consente alla soluzione detergente di agire più a lungo sul pavimento trattato. Il passaggio finale viene eseguito sulla stessa zona, con il tergitore abbassato per raccogliere la soluzione accumulata.

12 Il serbatoio di recupero è dotato di una valvola di intercettazione a galleggiante automatica che impedisce alla soluzione di entrare nel sistema di aspirazione quando il serbatoio di recupero è pieno. Quando la valvola di intercettazione a galleggiante viene attivata, il sistema di controllo blocca i sistemi di pulizia, di aspirazione e della soluzione. L'indicatore di guasto al sistema di aspirazione **(24)** si accende e il display di stato/contaore **(18)** visualizza il messaggio "pieno" (FULL). Per cancellare il messaggio, premere il pulsante spegnimento pulizia **(31)**. Quando il galleggiante si chiude, il serbatoio di recupero deve essere svuotato. La macchina non raccoglie l'acqua quando il galleggiante è chiuso. **NOTA:** Se il comando indica ripetutamente che il serbatoio è pieno, sebbene ciò non sia vero, la funzione di chiusura automatica può essere disabilitata. Per l'impostazione di questa funzione interpellare un tecnico dell'assistenza qualificato.

13 Quando l'operatore desidera arrestare le operazioni di pulizia, o il serbatoio di recupero è pieno, premere una volta il pulsante di spegnimento pulizia **(31)**. Le spazzole e il flusso della soluzione si bloccheranno automaticamente, mentre la piastra delle spazzole pulenti ritornerà in posizione sollevata. **NOTA:** premendo il pulsante una sola volta, il sistema aspiratore/tergitore non viene spento, per consentire il raccoglimento dell'acqua residua senza dover accendere nuovamente l'aspiratore. Premendo il pulsante una seconda volta il tergitore si solleva e l'aspiratore si spegne dopo un ritardo di 10 secondi.

14 Spostare la macchina in una "ZONA DI SMALTIMENTO" designata per lo smaltimento dell'acqua di rifiuto e svuotare il serbatoio di recupero. Per lo svuotamento, estrarre il tubo Tubo flessibile di scarico **(5)** dal suo alloggiamento, quindi togliere il tappo (tenendo l'estremità del tubo Tubo flessibile al di sopra del livello dell'acqua nel serbatoio, per evitare flussi incontrollati e improvvisi di acqua di rifiuto. Riempire nuovamente il serbatoio per la soluzione e riprendere le operazioni di pulizia.

**NOTA:** Accertarsi che il coperchio del serbatoio di recupero **(2)** sia ben sigillato, diversamente la macchina non raccoglierà correttamente l'acqua.

## ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ

**1** Ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στην ενότητα “Προετοιμασία του Μηχανήματος για Χρήση” του εγχειριδίου αυτού.

**2** Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί **(20)** στη θέση ON. Έτσι, θα ανάψουν οι ενδεικτικές λυχνίες του πίνακα ελέγχου, δηλ. η Ενδεικτική Λυχνία Κατάστασης των Μπαταριών **(17)** και ο Ωρομετρητής **(18)**.

**3** Απασφαλίστε το Χειρόφρενο για το Χειριστή **(16)**.

**4** Πατήστε το Κουμπί Διαλύματος **(23)** και κρατήστε το πατημένο για 5 δευτερόλεπτα. Αυτό γίνεται για την προ-διαβροχή του δαπέδου. Σημείωση: Αυτό θα αποτρέψει την πρόκληση σημαδιών στην επιφάνεια του δαπέδου όταν αρχίζετε καθαρισμό με στεγνές βούρτσες.

**5** Πατήστε το Κουμπί Κανονικού Καθαρισμού **(29)**, για μέτρια πίεση της πλατφόρμας καθαρισμού, ή το Κουμπί Ισχυρού Καθαρισμού **(27)** για την υψηλότερη δυνατή πίεση της πλατφόρμας καθαρισμού. Σημείωση: ανατρέξτε στην ενότητα περιγραφής των χειριστηρίων του μηχανήματος, για να αποκτήσετε μια πιο αναλυτική επεξήγηση της συγκεκριμένης λειτουργίας καθώς και των άλλων λειτουργιών του πίνακα ελέγχου.

**6** Μόλις επιλέξετε το Κουμπί Κανονικού Καθαρισμού **(29)** ή το Κουμπί Ισχυρού Καθαρισμού **(27)**, οι βούρτσες και το εξάρτημα δαπέδου θα χαμηλώσουν αυτόματα στο δάπεδο. Η περιστροφή των βουρτσών καθαρισμού του μηχανήματος και η ροή του διαλύματος αρχίζουν μόλις ενεργοποιήσετε το Πεντάλ Κίνησης **(3)**.

**7** Όταν ο Μοχλός Κίνησης **(3)** είναι στη νεκρή θέση, οι βούρτσες δεν περιστρέφονται και η ροή του διαλύματος διακόπτεται. Πιάστε τη Λαβή Ελέγχου για το Χειριστή **(15)** και ωθήστε το Μοχλό Κίνησης **(3)** προς τα εμπρός για να θέσετε το μοτέρ της βούρτσας σε λειτουργία και να ενεργοποιήσετε τη ροή του διαλύματος, καθώς και για να κινήσετε το μηχάνημα προς τα εμπρός. Για καλύτερα αποτελέσματα, κινείτε το μηχάνημα με αργή ταχύτητα βαδίσματος. Κάθε φορά που παίρνετε κλειστές στροφές, πατάτε το Κουμπί Διαλύματος **(23)** για να απενεργοποιήσετε τη ροή του διαλύματος (θέση OFF). Για να κινήσετε το μηχάνημα προς τα πίσω, τραβήξτε το Μοχλό Κίνησης **(3)** προς τα πίσω. Ενόσω το μηχάνημα θα κινείται προς τα πίσω, οι βούρτσες θα εξακολουθούν να περιστρέφονται και η ροή του διαλύματος θα παραμένει ενεργοποιημένη.

**8** Ξεκινήστε τον καθαρισμό μετακινώντας το μηχάνημα προς τα εμπρός σε ευθεία γραμμή και με κανονική ταχύτητα βαδίσματος, επικαλύπτοντας κάθε διαδρομή κατά 50 - 75 χιλ. (2 - 3 ίντσες). Ρυθμίστε την ταχύτητα κίνησης του μηχανήματος και την παροχή του διαλύματος όποτε χρειάζεται, ανάλογα με την κατάσταση του δαπέδου.

**9** Ρυθμίστε το περιστροφικό Κουμπί Ελέγχου της Ροής του Διαλύματος **(10)** με τρόπο ώστε να μπορείτε να διακρίνετε ένα λεπτό και ομοιόμορφο στρώμα διαλύματος μπροστά από το Εξάρτημα Δαπέδου **(8).** Σημειώστε ότι μπορείτε να μεταβάλλετε τη ρύθμιση για να επιτύχετε την κατάλληλη ροή υγρού ανάλογα με το δάπεδο που θέλετε να καθαρίσετε. Παράδειγμα: Μία άγρια ή απορροφητική επιφάνεια δαπέδου, όπως π.χ. το μη γυαλισμένο μπετόν, θα απαιτήσει μεγαλύτερη ποσότητα διαλύματος καθαρισμού απ’ ό,τι ένα λείο γυαλισμένο δάπεδο.

# ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στο δάπεδο, διατηρήστε το μηχάνημα εν κινήσει ενόσω οι βούρτσες περιστρέφονται.

**10** Κατά τον καθαρισμό, να ελέγχετε κατά καιρούς το δάπεδο πίσω από το μηχάνημα για να διαπιστώσετε αν περισυλλέγονται όλα τα ακάθαρτα νερά. Αν διαπιστώσετε νερό να μένει πίσω από το μηχάνημα, μπορεί να χορηγείτε υπερβολική ποσότητα διαλύματος, το δοχείο ανάκτησης μπορεί να είναι γεμάτο ή το εξάρτημα δαπέδου μπορεί να χρειάζεται ρύθμιση.

**11** Για υπερβολικά ακάθαρτα δάπεδα, μπορεί να μην αρκεί ένα απλό πέρασμα και να απαιτείται “διπλό πέρασμα καθαρισμού”. Η λειτουργία διπλού περάσματος είναι ίδια με εκείνη του απλού περάσματος με τη μόνη διαφορά ότι στο απλό πέρασμα το εξάρτημα δαπέδου είναι στην άνω θέση (πατήστε το Κουμπί Αναρρόφησης **(25)** για να ανυψώσετε το εξάρτημα δαπέδου). Με τον τρόπο αυτό, το διάλυμα καθαρισμού παραμένει για περισσότερο χρόνο στο δάπεδο για να δράσει καλύτερα. Το τελικό πέρασμα γίνεται πάνω από την ίδια περιοχή, με το εξάρτημα δαπέδου χαμηλωμένο για να περισυλλέξει το συσσωρευμένο διάλυμα.

**12** Το δοχείο ανάκτησης διαθέτει μία αυτόματη βαλβίδα διακοπής της ροής, με πλωτήρα, για να αποτραπεί η είσοδος διαλύματος στο σύστημα αναρρόφησης όταν το δοχείο ανάκτησης είναι γεμάτο. Μόλις ενεργοποιηθεί η βαλβίδα διακοπής της ροής με πλωτήρα, το σύστημα ελέγχου θα θέσει εκτός λειτουργίας τα συστήματα καθαρισμού, αναρρόφησης και διαλύματος. Η Ενδεικτική Λυχνία Βλάβης του Συστήματος Διαλύματος **(24)** θα είναι αναμμένη και στην Οθόνη Ωρομετρητή / Κατάστασης **(18)** θα εμφανίζεται η ένδειξη “FULL” (ΠΛΗΡΗΣ). Για να σβήσετε την ένδειξη από την οθόνη, πατήστε το Κουμπί Διακοπής του Καθαρισμού **(31)**. Μόλις ο πλωτήρας κλείσει, πρέπει να αδειάσετε το δοχείο ανάκτησης. Το μηχάνημα δεν πρόκειται να μαζέψει τα νερά, αν ο πλωτήρας είναι κλειστός. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν το σύστημα ελέγχου δίνει επανειλημμένα ένδειξη ότι το δοχείο είναι γεμάτο ενώ δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο, η λειτουργία αυτόματης διακοπής μπορεί να απενεργοποιηθεί. Αναθέστε την εργασία αυτή σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό σέρβις.

**13** Όταν ο χειριστής θελήσει να διακόψει τον καθαρισμό ή όταν το δοχείο ανάκτησης είναι γεμάτο, πατήστε μία φορά το Κουμπί Διακοπής Καθαρισμού **(31)**. Τότε, οι βούρτσες καθαρισμού θα σταματήσουν αυτόματα να περιστρέφονται, η ροή του διαλύματος θα διακοπεί και η πλατφόρμα καθαρισμού θα ανυψωθεί στην ΑΝΩ θέση. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** το σύστημα αναρρόφησης/εξαρτήματος δαπέδου δεν θα τεθεί εκτός λειτουργίας αν πατήσετε το κουμπί μία μόνο φορά, για να επιτραπεί η περισυλλογή του νερού που τυχόν έχει απομείνει στο δάπεδο χωρίς να χρειαστεί να θέσετε και πάλι την αναρρόφηση σε λειτουργία. Αν πατήστε το κουμπί και δεύτερη φορά, τότε το εξάρτημα δαπέδου θα ανυψωθεί και η αναρρόφηση θα διακοπεί μετά από την εκπνοή περιόδου καθυστέρησης 10 δευτερολέπτων.

**14** Μετακινήστε το μηχάνημα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αδειάστε το δοχείο ανάκτησης. Για να αδειάσετε το δοχείο ανάκτησης, αφαιρέστε τον Εύκαμπτο Σωλήνα Αποστράγγισης **(5)** από το άγκιστρό του και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το πώμα (κρατήστε το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα πάνω από τη στάθμη του νερού στο δοχείο για να αποφύγετε την αιφνίδια και μη ελεγχόμενη ροή των ακάθαρτων υδάτων). Ξαναγεμίστε το δοχείο διαλύματος και συνεχίστε τον καθαρισμό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι το Καπάκι του Δοχείου Ανάκτησης **(2)** έχει εδραστεί καλά στη θέση του, διαφορετικά το μηχάνημα δεν θα περισυλλέγει σωστά το νερό.

## ASPIRACIÓN EN HÚMEDO

Instale en la máquina los accesorios opcionales para la aspiración en húmedo.

**1** Desconecte la manguera de la boquilla **(8).**

**2** Instale los accesorios adecuados de recogida en húmedo (que puede adquirir de Nilfisk-Advance).

**3** Sitúe el interruptor de llave principal **(20)** en posición ON (ENCENDIDO) y, a continuación, mantenga pulsado el botón de aspiración **(25)** hasta que la luz indicadora se ponga de color verde. El motor de aspiración se pondrá en marcha hasta que vuelva a pulsar el botón para apagarlo. **NOTA:** Si el control presenta continuamente la indicación de lleno cuando el depósito no está lleno, puede desactivar la función de cierre automático. Pida a un técnico de servicio cualificado que realice esta operación.

## DESPUÉS DE LA UTILIZACIÓN

**1** Una vez terminado el fregado, pulse dos veces el botón de fregado apagado **(31)**. Esto hará que todos los sistemas de la máquina (cepillos, boquilla, aspiración y líquido) se eleven, se retraigan y se detengan. A continuación, lleve la máquina a una zona de servicio para su revisión y mantenimiento diarios y para realizar otras operaciones de servicio necesarias.

**2** Sitúe el interruptor de llave principal **(20)** en OFF (APAGADO) y retire la llave.

**3** Para vaciar el depósito de líquido, saque la manguera de desagüe del líquido **(4)** del codo y llévela al lugar indicado para la "ELIMINACIÓN". Aclare el depósito con agua limpia. Examine las mangueras para el líquido y cámbielas si están retorcidas o dañadas.

**4** Para vaciar el depósito de recuperación, retire la manguera de desagüe de recuperación **(5)** de su soporte, llévela al lugar indicado para la "ELIMINACIÓN" y quite el tapón. Aclare el depósito con agua limpia. Examine las mangueras de recuperación y aspiración y cámbielas si están retorcidas o dañadas.

**5** Retire los cepillos o portadisco. Aclare los cepillos o bayetas con agua templada y cuélguelos para dejarlos secar. Deje secar del todo los discos de abrillantamiento antes de volver a utilizarlas.

**6** Retire la boquilla, aclárela con agua templada y cuélguela para que se seque.

**7** Consulte el programa de mantenimiento que figura a continuación y realice las operaciones de mantenimiento necesarias antes de guardar la máquina.

## PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

| Operación de mantenimiento | Diaria | Semanal | Mensual | Anual |
|---|---|---|---|---|
| Revisión / Limpieza de los depósitos y mangueras | X | | | |
| Revisión / Limpieza de los cepillos / discos | X | | | |
| Revisión / Limpieza de la boquilla | X | | | |
| Carga de las baterías | X | | | |
| Revisión / Limpieza la válvula de flotador de cierre de aspiración | X | | | |
| Revisión del nivel del agua de las baterías | | X | | |
| Inspección y limpieza del filtro de líquido | | X | | |
| Revisión del desgaste y el ajuste del freno de mano | | X | | |
| Lubricación de la máquina | | | X | |
| *Servicio del motor de aspiración | | | | X |

*Solicite a su distribuidor Nilfisk-Advance que revise las escobillas del motor una vez al año o después de 300 horas de funcionamiento.

**8** Guarde la máquina en lugar limpio y seco.

## ASPIRAÇÃO A HÚMIDO

Equipe a máquina com acessórios opcionais para a aspiração a húmido.

**1** Desligue o tubo do rodo do Rodo **(8).**

**2** Ligue os devidos instrumentos para a recolha a húmido ao tubo (fornecidos pela Nilfisk-Advance).

**3** Ligue (ON) o Interruptor Chave Principal **(20)**, e depois prima e mantenha premido o Botão de Vácuo **(25)** até o indicador ficar verde. O motor de vácuo funcionará continuamente até que o botão seja novamente premido para o desactivar (OFF). **NOTA:** Se o comando apresentar repetidamente uma indicação de cheio quando o depósito não estiver cheio, a função de desactivação automática poderá ser desactivada. Peça ajuda a um técnico de assistência.

## APÓS A UTILIZAÇÃO

**1** Quando terminar de esfregar, prima duas vezes o Botão de Desactivação das Escovas **(31)**, o que fará subir, retrair e interromper automaticamente o funcionamento de todos os sistemas da máquina (escovas, rodo, vácuo e solução). Depois, conduza a máquina para uma área de manutenção para que seja feita a respectiva manutenção diária e os serviços necessários.

**2** Desligue (OFF) o Interruptor Chave Principal **(20)** e retire a chave.

**3** Para esvaziar o depósito de solução, puxe o Tubo de Drenagem de Solução **(4)** para fora do cotovelo. Dirija o tubo para um "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" pré-determinado. Lave o depósito com água limpa. Inspeccione os tubos de solução; substitua-os se apresentarem danos.

**4** Para esvaziar o depósito de recolha, retire o Tubo de Drenagem de Recolha **(5)** do respectivo suporte. Dirija o tubo para um "LOCAL DE DEPOSIÇÃO" pré-determinado e retire o tampão. Lave o depósito com água limpa. Inspeccione os tubos de recolha e de vácuo; substitua-os se apresentarem danos.

**5** Retire as escovas ou os suportes dos lustradores. Lave as escovas ou os lustradores com água morna e pendure-os para secar. Permita que os lustradores de polimento sequem completamente antes de serem novamente utilizados.

**6** Retire o rodo, lave-o com água morna e pendure-o para secar.

**7** Consulte o plano de manutenção que se segue e efectue a manutenção necessária antes de armazenar a máquina.

## PLANO DE MANUTENÇÃO

| Manutenção a efectuar | Diariamente | Semanalmente | Mensalmente | Anualmente |
|---|---|---|---|---|
| Verificar/Limpar depósitos/tubos | X | | | |
| Verificar/Limpar as escovas/os suportes | X | | | |
| Verificar/Limpar o rodo | X | | | |
| Carregar as baterias | X | | | |
| Verificar/Limpar dispositivo de desactivação de bóia de vácuo | X | | | |
| Verificar o nível de água da bateria | | X | | |
| Inspeccionar e limpar o filtro de solução | | X | | |
| Verificar travão de mão quanto a desgaste e regulação | | X | | |
| Lubrificar a máquina | | | X | |
| * Manutenção do motor de vácuo | | | | X |

* As escovas de carbono do motor de vácuo devem ser examinadas pelo seu Representante Nilfisk-Advance anualmente ou após 300 horas de funcionamento.

**8** Guarde a máquina num local limpo e seco.

## PULIZIA CON ASPIRAZIONE AD UMIDO

Montare sulla macchina gli accessori opzionali per la pulizia con aspirazione a umido.

1. Scollegare il tubo flessibile del tergitore **(8)**.
2. Collegare al tubo flessibile gli appropriati utensili di pulizia a umido (Disponibili presso la Nilfisk-Advance).
3. Accendere l'interruttore principale a chiave (posizione ON) **(20)** e poi premere e tenere premuto il pulsante aspirazione **(25)** finché la spia non diventa verde. Il motore dell'aspiratore resterà in azione finché il pulsante non viene premuto nuovamente per essere spento. **NOTA:** Se il comando indica ripetutamente che il serbatoio è pieno, sebbene ciò non sia vero, la funzione di chiusura automatica può essere disabilitata. Per l'impostazione di questa funzione interpellare un tecnico dell'assistenza qualificato.

## DOPO L'USO

1. Una volta concluse le operazioni di pulizia, premere due volte il pulsante spegnimento pulizia **(31)**, per sollevare, far rientrare e bloccare automaticamente tutti i sistemi della macchina (spazzola, tergitore, aspiratore e soluzione). Quindi, portare la macchina in un'area di custodia per i controlli giornalieri e l'esame di altri interventi di manutenzione richiesti.
2. Portare l'interruttore principale a chiave **(20)** in posizione spento (OFF) e togliere la chiave.
3. Per vuotare il serbatoio della soluzione, togliere il Tubo flessibile di scarico della soluzione **(4)** dal suo supporto. Indirizzare il tubo Tubo flessibile verso un'apposita "ZONA DI SMALTIMENTO". Risciacquare quindi il serbatoio con acqua pulita. Ispezionare i tubi flessibili della soluzione; sostituirli nel caso in cui siano piegati o danneggiati.
4. Per scaricare il serbatoio di recupero, togliere il Tubo flessibile di scarico **(5)** del serbatoio di recupero dal suo supporto. Indirizzare il tubo flessibile verso una "ZONA DI SMALTIMENTO" designata e togliere il tappo. Risciacquare quindi il serbatoio con acqua pulita. Ispezionare i flessibili di aspirazione e recupero; sostituirli nel caso fossero piegati o danneggiati.
5. Togliere le spazzole o i dischi. Risciacquare le spazzole o i dischi con acqua calda e appenderli ad asciugare. Far asciugare completamente i dischi di lucidatura prima di riutilizzarli.
6. Estrarre il tergitore, risciacquarlo con acqua calda e appenderlo ad asciugare.
7. Controllare il programma di manutenzione, qui di seguito, ed effettuare eventuali interventi prima di immagazzinare la macchina.

## PROGRAMMA DI MANUTENZIONE

| Operazione manutentiva | Giornalmente | Settimanalmente | Mensilmente | Annualmente |
|---|---|---|---|---|
| Controllare/pulire serbatoi e tubi flessibili | X | | | |
| Controllare/pulire spazzole/dischi | X | | | |
| Controllare/pulire il tergitore | X | | | |
| Caricare le batterie | X | | | |
| Controllare/pulire la valvola di intercettazione a galleggiante dell'aspiratore | X | | | |
| Controllare il livello dell'acqua nella batteria | | X | | |
| Ispezionare e pulire il filtro della soluzione | | X | | |
| Controllare il freno a mano e verificare che non vi sia usura o necessità di regolazioni | | X | | |
| Lubrificare la macchina | | | X | |
| *Manutenzione del motore di aspirazione | | | | X |

*Far controllare al proprio concessionario Nilfisk-Advance le spazzole di carbonio del motore una volta all'anno oppure dopo 300 ore di funzionamento.

8. Conservare la macchina in un luogo pulito e asciutto.

## ΥΓΡΗ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ

Προσαρμόστε στο μηχάνημα τα προαιρετικά εξαρτήματα για υγρή αναρρόφηση.

**1** Αποσυνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα από το Εξάρτημα Δαπέδου **(8).**

**2** Προσαρτήστε τα κατάλληλα εξαρτήματα για υγρή αναρρόφηση στον εύκαμπτο σωλήνα. (Διατίθενται από την Nilfisk-Advance).

**3** Ανοίξτε το Γενικό Διακόπτη με Κλειδί **(20)** (θέση ON) και, στη συνέχεια, πατήστε και κρατήστε πατημένο το Κουμπί Αναρρόφησης **(25)** μέχρις ότου η ενδεικτική λυχνία ανάψει πράσινη. Το μοτέρ αναρρόφησης θα λειτουργεί συνεχώς μέχρις ότου ξαναπατήσετε το κουμπί για να το θέσετε ΕΚΤΟΣ λειτουργίας (θέση OFF). **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αν το σύστημα ελέγχου δίνει επανειλημμένα ένδειξη ότι το δοχείο είναι γεμάτο ενώ δεν συμβαίνει κάτι τέτοιο, η λειτουργία αυτόματης διακοπής μπορεί να απενεργοποιηθεί. Αναθέστε την εργασία αυτή σε κατάλληλα εκπαιδευμένο τεχνικό σέρβις.

## ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

**1** Μόλις τελειώσετε τον καθαρισμό, πατήστε δύο φορές το Κουμπί Διακοπής Καθαρισμού **(31)** και τότε όλα τα συστήματα του μηχανήματος (βούρτσες, εξάρτημα δαπέδου, αναρρόφηση και διάλυμα) θα ανυψωθούν/ανασυρθούν/τεθούν εκτός λειτουργίας. Στη συνέχεια, οδηγήστε το μηχάνημα στο χώρο σέρβις για την καθημερινή του συντήρηση και εκτελέστε τις τυχόν πρόσθετες εργασίες σέρβις που χρειάζονται.

**2** Γυρίστε τον Κεντρικό Διακόπτη με Κλειδί **(20)** στη θέση OFF και αφαιρέστε το κλειδί.

**3** Για να αδειάσετε το δοχείο διαλύματος, τραβήξτε τον Εύκαμπτο Σωλήνα Αποστράγγισης του Δοχείου Διαλύματος **(4)** από τη γωνία. Κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών. Ξεπλύντε το δοχείο με καθαρό νερό. Επιθεωρήστε τους εύκαμπτους σωλήνες διαλύματος και αντικαταστήστε τους αν διαπιστώσετε ότι έχουν τσακίσει ή υποστεί ζημιά.

**4** Για να αδειάσετε το δοχείο ανάκτησης, βγάλτε τον Εύκαμπτο Σωλήνα Αποστράγγισης του Δοχείου Ανάκτησης **(5)** από το άγκιστρό του. Κατευθύνετε τον εύκαμπτο σωλήνα στο σημείο που προορίζεται ειδικά για την απόρριψη των ακάθαρτων υγρών και αφαιρέστε το πώμα. Ξεπλύντε το δοχείο με καθαρό νερό. Επιθεωρήστε τους εύκαμπτους σωλήνες διαλύματος και αντικαταστήστε τους αν διαπιστώσετε ότι έχουν τσακίσει ή υποστεί ζημιά.

**5** Αφαιρέστε τις βούρτσες ή τις βάσεις των δίσκων γυαλίσματος. Ξεπλύντε τις βούρτσες ή τους δίσκους γυαλίσματος με χλιαρό νερό και κρεμάστε τις/τους για να στεγνώσουν. Αφήστε τους δίσκους γυαλίσματος να στεγνώσουν τελείως προτού τους ξαναχρησιμοποιήσετε.

**6** Αφαιρέστε το εξάρτημα δαπέδου, ξεπλύντε το με χλιαρό νερό και κρεμάστε το για να στεγνώσει.

**7** Ελέγξτε το χρονοδιάγραμμα συντήρησης που ακολουθεί και εκτελέστε τις τυχόν απαιτούμενες εργασίες συντήρησης προτού φυλάξετε το μηχάνημα.

## ΧΡΟΝΟΔΙΑΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

| **Στοιχείο Συντήρησης** | **Καθημερινά** | **Μια φορά την εβδομάδα** | **Μια φορά το μήνα** | **Μια φορά το χρόνο** |
|---|---|---|---|---|
| Έλεγχος / Καθαρισμός των Δεξαμενών και των Εύκαμπτων Σωλήνων | X | | | |
| Έλεγχος / Καθαρισμός των Βουρτσών / Δίσκων Γυαλίσματος | X | | | |
| Έλεγχος / Καθαρισμός του Εξαρτήματος Δαπέδου | X | | | |
| Φόρτιση των Μπαταριών | X | | | |
| Έλεγχος/Καθαρισμός της Βαλβίδας Διακοπής με Πλωτήρα | X | | | |
| Έλεγχος Στάθμης Υγρών στις Μπαταρίες | | X | | |
| Επιθεώρηση και Καθαρισμός του Φίλτρου Διαλύματος | | X | | |
| Έλεγχος Χειρόφρενου για τυχόν Φθορά και Ρύθμιση | | X | | |
| Λίπανση του Μηχανήματος | | | X | |
| *Σέρβις του Μοτέρ Αναρρόφησης | | | | X |

*Αναθέστε στον Αντιπρόσωπο της Nilfisk-Advance στην περιοχή σας τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 300 ώρες λειτουργίας.

**8** Φυλάξτε το μηχάνημα σε καθαρό και στεγνό χώρο.

## CARGA DE LAS BATERÍAS

Cargue las baterías cada vez que utilice la máquina o cuando el indicador de estado de las baterías **(17)** muestre alguna luz amarilla, roja o roja intermitente.

# ⚠ ¡ADVERTENCIA!

No llene las baterías antes de cargarlas.
Cargue las baterías en un espacio bien ventilado.
No fume mientras esté realizando operaciones de servicio en las baterías.

Enchufe el conector del cargador al conector del cargador de las baterías **(9)** de la máquina. Siga las instrucciones del cargador de las baterías.

# ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Para evitar dañar la superficie del suelo, limpie el agua y el ácido que queden en la parte superior de las baterías después de cargarlas.

## COMPROBACIÓN DEL NIVEL DE AGUA DE LAS BATERÍAS

Compruebe el nivel de agua de las baterías al menos una vez a la semana.
Después de cargar las baterías, retire los tapones de ventilación y compruebe el nivel del agua en cada pila de la batería. Utilice agua destilada o desmineralizada en un recipiente para el llenado de las baterías (disponible en la mayoría de las tiendas de piezas de automóviles) para llenar cada pila hasta el indicador del nivel (o hasta 10 mm por encima de la parte superior de los separadores). NO llene excesivamente las baterías
**NOTA:** En la parte posterior izquierda de la máquina, junto a la manguera de desagüe del líquido **(4)**, hay una manguera de desagüe del ácido de las baterías que sirve para drenar el compartimento de las baterías en caso de derrame.

# ⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El ácido puede derramarse sobre el suelo si se llenan excesivamente las baterías.

Apriete los tapones de ventilación. Lave la parte superior de las baterías con una solución de bicarbonato sódico y agua (2 cucharadas de bicarbonato por 1 litro de agua).

## LUBRICACIÓN DE LA MÁQUINA

Una vez al mes aplique aceite ligero a la máquina, para la lubricación de:

- la cadena de impulsión
- todos los puntos de pivotaje.

## MANTENIMIENTO DEL MOTOR DE ASPIRACIÓN

Solicite a su distribuidor Nilfisk-Advance que revise las escobillas del motor una vez al año o después de 300 horas de funcionamiento.

# ⚠ ¡IMPORTANTE!

Los fallos del motor originados por no haber realizado el mantenimiento de las escobillas no están cubiertos por la garantía. Véase la Garantía Limitada.

## MANTENIMIENTO DE LA BOQUILLA

Si la boquilla deja bandas estrechas de agua, esto probablemente sea debido a que está sucia o dañada. Retire la boquilla, aclárela con agua templada y examine la hoja de la boquilla.

**Para dar la vuelta al labio posterior de la boquilla o cambiarla...**

1. Eleve la boquilla.
2. Retire las tuercas de palomilla y suelte el cierre del labio de goma de la boquilla **(7)**. A continuación, retire de la herramienta las bandas de sujeción y el labio de goma de la boquilla.
3. El labio posterior de la boquilla presenta 4 bordes de trabajo. Gire el labio de forma que uno de los bordes con un ángulo de 90º apunte hacia la parte delantera de la máquina y contra el suelo. Cambie el labio si todos sus bordes están mellados, rotos o desgastados hasta el radio.
4. Instale el labio de goma, la banda posterior y las tuercas de palomilla.

Dé la vuelta a el labio de goma delantero o cámbielo en caso de que esté roto, torcido o desgastado.

## AJUSTE DE LA BOQUILLA

Ajuste el ángulo de la boquilla cada vez que dé la vuelta a un labio de goma o lo cambie, o si la boquilla no seca bien el suelo.

Para ajustar el ángulo de la boquilla...

1. Estacione la máquina sobre una superficie plana e igualada y baje la boquilla.
2. Mientras desplaza la máquina lentamente hacia delante, gire el perno de ajuste de la boquilla **(6)** hasta que el labio posterior de la boquilla se doble de forma igualada por toda la anchura de la boquilla.

## CARREGAMENTO DAS BATERIAS

Carregue as baterias sempre que a máquina for utilizada ou sempre que o Medidor do Estado da Bateria **(17)** apresente os indicadores amarelo, vermelho ou vermelho intermitente

# ⚠ ATENÇÃO!

Não encha as baterias antes de as carregar.
Carregue as baterias numa área bem ventilada.
Não fume enquanto estiver a fazer a manutenção das baterias.

Ligue o conector do carregador ao Conector do Carregador da Bateria **(9)** da máquina. Siga as instruções do carregador da bateria.

# ⚠ CUIDADO!

Para evitar danificar as superfícies do piso, limpe a água e o ácido da parte superior das baterias depois de as carregar.

## VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DE ÁGUA DAS BATERIAS

Verifique o nível de água das baterias pelo menos uma vez por semana.
Depois de carregar as baterias, retire as tampas de ventilação e verifique o nível de água em todos os elementos da bateria. Coloque água destilada ou desmineralizada num recipiente de enchimento para bateria (disponível na maior parte das lojas de venda de peças de automóveis) e encha todos os elementos até ao indicador de nível (ou até 10 mm acima do topo das placas). **Não** encha excessivamente a bateria!
**NOTA:** Na parte posterior esquerda da máquina, junto ao Tubo de Drenagem de Solução **(4)**, existe um tudo de drenagem do ácido da bateria que pode ser utilizado para drenar o compartimento da bateria em caso de derrame.

# ⚠ CUIDADO!

Se as baterias estiverem demasiado cheias, poderá cair ácido para o chão.

Aperte as tampas de ventilação. Lave a parte superior das baterias com uma solução de bicarbonato de sódio e água (2 colheres de bicarbonato de sódio para 1 litro de água).

## LUBRIFICAÇÃO DA MÁQUINA

Aplique mensalmente óleo de máquina de baixa viscosidade para lubrificar:

- a correia accionadora;
- todas as articulações.

## MANUTENÇÃO DO MOTOR DE VÁCUO

As escovas de carbono do motor de vácuo devem ser examinadas pelo seu Representante Nilfisk-Advance anualmente ou após 300 horas de funcionamento.

# ⚠ IMPORTANTE!

Os danos no motor resultantes da falta de manutenção das escovas de carbono não são abrangidos pela garantia. Consulte a Declaração de Garantia Limitada.

## MANUTENÇÃO DO RODO

Se o rodo deixar ficar estrias de água, poderá estar sujo ou danificado. Retire o rodo, lave-o com água morna e inspeccione a pá do rodo. Inverta ou substitua a pá do rodo se esta apresentar cortes, rasgos, ondulações ou desgaste até ao centro.

**Para inverter ou substituir a pá do rodo traseira:**

1. erga o rodo;
2. retire as porcas de aperto manual e solte o Dispositivo de Engate da Pá do Rodo **(7)**, depois retire as tiras e a pá do rodo do instrumento;
3. a pá do rodo traseira possui 4 arestas de trabalho; rode a pá de forma a que uma aresta afiada de 90° fique voltada para a parte da frente da máquina e encostada ao piso; substitua a pá se todas as arestas apresentarem mossas, estiverem rompidas ou gastas até ao centro;
4. monte a pá, a tira traseira e as porcas de aperto manual.

Inverta ou substitua a pá dianteira se esta apresentar cortes, ondulações ou desgaste até ao centro.

## REGULAÇÃO DO RODO

Regule o ângulo do rodo sempre que uma pá tiver sido invertida ou substituída ou se o rodo não estiver a secar o piso.

Para regular o ângulo do rodo:

1. estacione a máquina sobre uma superfície plana e nivelada e baixe o rodo;
2. enquanto estiver a deslocar a máquina lentamente para a frente, rode o Parafuso de Regulação do Rodo **(6)** até que a pá do rodo traseira dobre uniformemente para trás em toda a sua largura.

## CARICA DELLE BATTERIE

Caricare le batterie ogni qualvolta la macchina viene usata, oppure quando le spie dell'indicatore della carica delle batterie **(17)** si accendano con colore giallo, rosso o rosso lampeggiante.

# ⚠ ATTENZIONE !

Non riempire le batterie con acqua distillata prima della carica.
Caricare le batterie in un'area ben ventilata.
Non fumare durante le operazioni di manutenzione sulle batterie.

Collegare il connettore del carica-batterie al connettore delle batterie **(9)** della macchina. Seguire le istruzioni riportate sul carica-batterie.

# ⚠ AVVERTENZA !

Per evitare di danneggiare le superfici da trattare asciugare con un panno l'acqua e l'acido che si trovano sulla parte superiore delle batterie dopo la carica.

## CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'ACQUA NELLA BATTERIA

Controllare il livello dell'acqua nelle batterie almeno una volta alla settimana.
Dopo la carica rimuovere i cappucci di sfiato e controllare il livello dell'acqua in ciascun elemento delle batterie.
Utilizzare acqua distillata o demineralizzata in un erogatore per il riempimento di batterie (disponibile presso la maggior parte dei rivenditori di accessori per automobili) per riempire ogni elemento fino all'indicatore del livello (o a 10 mm oltre la sommità dei separatori).
NON riempire eccessivamente le batterie! **NOTA:** Sulla parte posteriore sinistra della macchina, accanto al Tubo flessibile di scarico della soluzione **(4)** si trova un Tubo flessibile di scarico dell'acido della batteria che può essere utilizzato per scaricare lo scomparto batterie in caso di versamento.

# ⚠ AVVERTENZA !

Se le batterie vengono riempite eccessivamente, dell'acido potrebbe rovesciarsi sulla superficie da trattare.

Stringere i cappucci di sfiato. Lavare la sommità delle batterie con una soluzione di bicarbonato di sodio e acqua (2 cucchiaini di bicarbonato di sodio in 1 litro di acqua).

## LUBRIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Una volta al mese, applicare dell'olio leggero per macchine e lubrificare i seguenti punti:

- catena di azionamento
- tutti i punti di articolazione

## MANUTENZIONE DEL MOTORE DI ASPIRAZIONE

Far controllare al proprio concessionario Nilfisk-Advance le spazzole di carbonio del motore una volta all'anno oppure dopo 300 ore di funzionamento.

# ⚠ IMPORTANTE !

L'eventuale danno al motore causato dalla mancata manutenzione delle spazzole al carbonio non è coperto dalla garanzia. Vedere il certificato di garanzia limitata.

## MANUTENZIONE DEL TERGITORE

Se il tergitore lascia dietro di sé delle sottili strisce d'acqua al suo passaggio, significa che probabilmente è sporco o danneggiato. Togliere il tergitore, risciacquarlo sotto acqua calda e ispezionare la gomma del raschiatoio stesso. Invertire o sostituire la gomma del tergitore qualora esso sia tagliato, lacerato, deformato o usurato su un raggio.

**Istruzioni per invertire o sostituire la gomma posteriore del tergitore...**

1. Sollevare il tergitore.
2. Svitare i dadi ad aletta e sbloccare il dispositivo di chiusura labbro del tergitore **(7)**, quindi togliere le cinghiette e la gomma del tergitore .
3. La gomma posteriore della ventosa ha 4 spigoli di lavoro. Ruotare la gomma in modo da puntare uno spigolo a 90° verso la parte anteriore della macchina e contro il pavimento. Sostituire la gomma in caso di scheggiatura, strappo o usura ad un raggio.
4. Installare la gomma, la cinghietta posteriore e i dadi ad aletta.

Invertire o sostituire la gomma anteriore qualora esso sia tagliata, lacerata, deformata o usurata ad un raggio.

## REGOLAZIONE DEL TERGITORE

Regolare l'angolo del tergitore ogni qualvolta venga invertito o sostituito una gomma, o nel caso in cui il tergitore non lasci il suolo asciutto al suo passaggio.

Per regolare l'angolo del tergitore...

1. Posizionare la macchina su una superficie piana e ben livellata e abbassare il tergitore.
2. Spostando lentamente la macchina in avanti, girare il bullone di regolazione del tergitore **(6)** finché la gomma posteriore del tergitore non si ripieghi in modo uniforme lungo l'intera larghezza del raschiatoio.

## ΦΟΡΤΙΣΗ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Φορτίζετε τις μπαταρίες κάθε φορά που το μηχάνημα χρησιμοποιείται ή όποτε η(οι) ενδεικτική(ές) λυχνία(ες) του Μετρητή Κατάστασης των Μπαταριών **(17)** ανάβει(ουν) σταθερά κίτρινη(ες), κόκκινη(ες) ή αναβοσβήνει(ουν) κόκκινη(ες).

# ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην συμπληρώνετε υγρά στις μπαταρίες πριν από τη φόρτιση.
Φορτίζετε τις μπαταρίες σε καλά αεριζόμενο χώρο.
Μην καπνίζετε κατά την εκτέλεση εργασιών σέρβις στις μπαταρίες.

Συνδέστε το βύσμα του φορτιστή στην Υποδοχή Σύνδεσης Φορτιστή Μπαταριών **(9)** του μηχανήματος. Ακολουθήστε τις οδηγίες που συνοδεύουν το φορτιστή μπαταριών.

# ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς στις επιφάνειες των δαπέδων, σκουπίστε το νερό και το οξύ από το πάνω μέρος των μπαταριών μετά από τη φόρτισή τους.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΥΓΡΩΝ ΤΩΝ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Ελέγχετε τη στάθμη υγρών στις μπαταρίες τουλάχιστον μια φορά την εβδομάδα.
Μετά τη φόρτιση των μπαταριών, αφαιρέστε τα καπάκια τους και ελέγξτε τη στάθμη των υγρών σε όλα τα στοιχεία των μπαταριών. Χρησιμοποιήστε απεσταγμένο ή απιονισμένο νερό σε ειδικό δοχείο πλήρωσης μπαταριών (διατίθεται στα περισσότερα καταστήματα αξεσουάρ αυτοκινήτου) για να γεμίσετε κάθε στοιχείο μέχρι την ένδειξη στάθμης (ή μέχρι 10 mm πάνω από τα διαφράγματα διαχωρισμού). ΜΗΝ γεμίζετε τις μπαταρίες περισσότερο απ' ό,τι πρέπει!
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Στο πίσω αριστερό μέρος του μηχανήματος, κοντά στον Εύκαμπτο Σωλήνα Αποστράγγισης του Δοχείου Διαλύματος **(4)**, υπάρχει ένας εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης του οξέος των μπαταριών τον οποίο μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για να αποστραγγίσετε το χώρο των μπαταριών σε περίπτωση που χυθούν υγρά μπαταρίας μέσα σ' αυτόν.

# ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Εάν οι μπαταρίες γεμιστούν υπερβολικά, το οξύ μπορεί να χυθεί στο δάπεδο.

Σφίξτε τα καπάκια εξαερισμού. Ξεπλύντε την πάνω επιφάνεια των μπαταριών με ένα διάλυμα μαγειρικής σόδας σε νερό (2 κουταλιές της σούπας μαγειρική σόδα σε 1 λίτρο νερό).

## ΛΙΠΑΝΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Μια φορά το μήνα, βάζετε ψιλό λάδι μηχανής για να λιπάνετε:
- την αλυσίδα μετάδοσης κίνησης
- όλες τις αρθρώσεις

## ΣΕΡΒΙΣ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ

Αναθέστε στον Αντιπρόσωπο της Nilfisk-Advance στην περιοχή σας τον έλεγχο των ψηκτρών (καρβουνάκια) του μοτέρ αναρρόφησης μια φορά το χρόνο ή κάθε 300 ώρες λειτουργίας.

# ⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Η τυχόν βλάβη του μοτέρ που θα επέλθει ως αποτέλεσμα της μη επισκευής των ψηκτρών του, δεν καλύπτεται από την εγγύηση. Ανατρέξτε στη Δήλωση Περιορισμένης Εγγύησης.

## ΣΕΡΒΙΣ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΔΑΠΕΔΟΥ

Αν το εξάρτημα δαπέδου αφήνει στενές λωρίδες νερού, κατά πάσα πιθανότητα είναι βρώμικο ή φθαρμένο. Αφαιρέστε το εξάρτημα δαπέδου, ξεπλύντε το κάτω από χλιαρό νερό και επιθεωρήστε τη λεπίδα του. Γυρίστε ανάποδα ή αντικαταστήστε την πίσω λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου αν είναι κομμένη, σχισμένη ή αν εμφανίζει κυματώσεις ή καμπύλη ακμή λόγω φθοράς.

**Για να Γυρίσετε Ανάποδα ή να Αντικαταστήσετε την Πίσω Λεπίδα του Εξαρτήματος Δαπέδου...**
1. Ανυψώστε το εξάρτημα δαπέδου.
2. Αφαιρέστε τα παξιμάδια-πεταλούδες και απασφαλίστε την Ασφάλεια της Λεπίδας του Εξαρτήματος Δαπέδου **(7)**. Στη συνέχεια, αφαιρέστε τους ιμάντες και τη λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου από το εξάρτημα.
3. Η πίσω λεπίδα του εξαρτήματος έχει 4 ακμές εργασίας. Στρέψτε τη λεπίδα έτσι ώστε μία "κοφτερή" ακμή (τομή 90°) να είναι στραμμένη προς το μπροστινό μέρος του μηχανήματος και πάνω στο δάπεδο. Αντικαταστήστε τη λεπίδα αν όλες οι ακμές της είναι σχισμένες, αν παρουσιάζουν εγκοπές ή αν έχουν γίνει καμπύλες λόγω φθοράς.
4. Τοποθετήστε τη λεπίδα, τον πίσω ιμάντα και τα παξιμάδια-πεταλούδες στη θέση τους.

Γυρίστε ανάποδα ή αντικαταστήστε την μπροστινή λεπίδα αν είναι κομμένη, σχισμένη, ή αν εμφανίζει κυματώσεις ή καμπύλη ακμή λόγω φθοράς.

## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΔΑΠΕΔΟΥ

Ρυθμίζετε τη γωνία του εξαρτήματος δαπέδου κάθε φορά που γυρίζετε ή αντικαθιστάτε κάποια λεπίδα του ή όταν διαπιστώνετε πως το εξάρτημα δεν στεγνώνει τελείως το δάπεδο.

Για να ρυθμίσετε τη Γωνία του Εξαρτήματος Δαπέδου...
1. Σταθμεύστε το μηχάνημα σε μια επίπεδη και ομοιόμορφη επιφάνεια και χαμηλώστε το εξάρτημα δαπέδου.
2. Καθώς μετακινείτε το μηχάνημα αργά προς τα εμπρός, στρέψτε τον Κοχλία Ρύθμισης του Εξαρτήματος Δαπέδου **(6)** μέχρις ότου η πίσω λεπίδα του εξαρτήματος δαπέδου διπλώσει ομοιόμορφα καθ' όλο το πλάτος του εξαρτήματος δαπέδου.

## LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

| Problema | Posible causa | Solución |
|---|---|---|
| Recogida del agua insuficiente | Labios de goma de la boquilla desgastados o rotos | Dé la vuelta al labio o cámbielos. |
| | Boquilla mal ajustada | ajústela de forma que los labios toquen el suelo de forma igualada por toda la anchura de la boquilla. |
| | Depósito de recuperación lleno | Vacíe el depósito de recuperación |
| | Fuga en la manguera de vaciado del depósito desagüe o cámbielo. | Apriete el tapón de la manguera de recuperación |
| | Fuga en la junta de la tapa del depósito de recuperación | Cambie la junta / coloque correctamente la tapa. |
| | Residuos atrapados en la boquilla | Limpie la herramienta de la boquilla |
| | Manguera de aspiración obstruida | Retire los residuos |
| | Aplicación de demasiado líquido | ajuste las válvulas de control del líquido. |
| Fregado insuficiente | Cepillo o discos gastados | Dé la vuelta a los cepillos o cámbielos. |
| | Tipo de cepillo o discos inadecuado | Consulte a Nilfisk-Advance. |
| | Producto químico de limpieza inadecuado | Consulte a Nilfisk-Advance. |
| | Movimiento demasiado rápido de la máquina | Reduzca la velocidad. |
| | Aplicación de líquido insuficiente | Ajuste las válvulas de control del líquido. |
| Flujo de líquido inadecuado o falta de líquido | Depósito de líquido vacío | Llene el depósito de líquido. |
| | Tubos, válvulas o filtro de líquido obstruidos | Lave los tubos y limpie el filtro de líquido. |
| | Válvulas de control del líquido no abiertas | Ajuste las válvulas de control del líquido. |
| | Válvula de solenoide del líquido | Limpie o cambie la válvula. |
| La máquina no funciona | Controlador principal del sistema | Consulte los códigos de error **(véase el manual de servicio).** |
| | Disyuntor del circuito de control desconectado (10a) | Compruebe si se ha producido un cortocircuito eléctrico y reinicie. |
| Falta de movimiento hacia delante / hacia atrás de las ruedas | Controlador de la velocidad del sistema de transmisión | Consulte los códigos de error **(véase el manual de servicio).** |
| | Disyuntor del circuito de tracción de las ruedas desconectado (40a) | Compruebe si se ha producido una sobrecarga del motor de tracción. |
| La aspiración se apaga y aparece el mensaje “lleno” aunque el depósito de recuperación no está lleno | Manguera de la boquilla taponada | Limpie los residuos. |
| | Aspiración de un gran volumen de agua a una velocidad elevada | Reduzca la velocidad o desactive la función de cierre automático **(véase el manual de servicio).** |

## DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

| Problema | Possível causa | Solução |
|---|---|---|
| Fraca recolha de água | Pás do rodo gastas ou rompidas | Inverta ou substitua |
| | Rodo mal regulado uniformemente no piso em toda a sua | Regule para que as pás toquem largura |
| | Depósito de recolha cheio | Esvazie o depósito de recolha |
| | Fuga no tubo de drenagem do de recolha | Aperte a tampa do tubo de drenagem depósito ou substitua-o |
| | Fuga na junta da tampa do de recolha | Substitua a junta/Coloque bem a depósito tampa |
| | Detritos presos no rodo | Limpe o instrumento do rodo |
| | Tubo de vácuo obstruído | Elimine os detritos |
| | Solução a mais | Regule as válvulas de controlo da solução |
| Fraco desempenho de lavagem | Escovas ou lustradores gastos | Rode ou substitua as escovas |
| | Tipo de escova ou de lustrador errado | Consulte a Nilfisk-Advance |
| | Químico de limpeza errado | Consulte a Nilfisk-Advance |
| | Velocidade excessiva | Abrande |
| | Solução a menos | Regule as válvulas de controlo da solução |
| Fluxo de solução inadequado ou inexistente | Depósito de solução vazio | Encha o depósito de solução |
| | Linhas, válvulas, filtro ou depósito da solução obstruídos | Passe as linhas e o depósito por água e limpe o filtro de solução |
| | Válvulas de controlo de solução | Regule as válvulas de controlo da fechadas solução |
| | Válvula solenóide da solução | Limpe ou substitua a válvula |
| A máquina não funciona | Controlador do sistema principal | Verifique os códigos de erro **(consulte o manual de manutenção)** |
| | Disparo do disjuntor do circuito de controlo (10A) | Verifique a ocorrência de curto-circuito e restaure |
| Accionamento FWD/REV (avanço/marcha-atrás) inexistente | Controlador de velocidade do sistema de accionamento | Verifique os códigos de erro **(consulte o manual de manutenção)** |
| | Disparo no disjuntor do motor de locomoção (40A) | Verifique se há sobrecarga do motor de accionamento |
| Desactivação do vácuo e mostrador indica “FULL” (cheio) quando o depósito de recolha não está cheio | Tubo do rodo obstruído | Elimine os detritos |
| | Aspiração de grandes quantidades de água a alta velocidade | Abrande ou desactive a função de desactivação automática **(consulte o manual de manutenção)** |

## INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

| Problema | Possibile Causa | Rimedio |
|---|---|---|
| Asciugatura/Prelievo d'acqua insufficiente | Gomme del tergitore sono usurate o strappate | Invertire o sostituire le gomme |
| | Il tergitore non è regolato | Regolare in modo che le gomme tocchino il pavimento |
| | Serbatoio di recupero pieno | Svuotare il serbatoio di recupero |
| | Il tubo flessibile di scarico del serbatoio di recupero perde | Stringere bene il cappuccio del tubo flessibile di scarico o provvedere alla sostituzione |
| | La guarnizione del coperchio del serbatoio perde | Sostituire la guarnizione/Posizionare correttamente il coperchio |
| | Detriti impigliati nel tergitore | Pulire il tergitore |
| | Tubo flessibile di aspirazione intasato | Togliere i detriti |
| | Si è usata una quantità eccessiva di soluzione | Regolare le valvole di comando della soluzione |
| Risultato di lavaggio insoddisfacente | Spazzola o disco usurati | Ruotare le spazzole o sostituirle |
| | Tipo errato di spazzola o disco | Contattare la Nilfisk-Advance |
| | Detergente errato | Contattare la Nilfisk-Advance |
| | La macchina si muove troppo velocemente | Rallentare |
| | La soluzione non viene usata in quantità sufficiente | Regolare le valvole di comando della soluzione |
| Flusso della soluzione inadeguato o mancanza di soluzione | Serbatoio della soluzione vuoto | Riempire il serbatoio della soluzione |
| | Tubi, valvole, filtri della soluzione intasati | Lavare i tubi e pulire il filtro della soluzione |
| | Le valvole di controllo della soluzione non sono aperte | Regolare le valvole di comando della soluzione |
| | Elettrovalvola della soluzione | Pulire o sostituire la valvola |
| La macchina non marcia | Controller del sistema principale | Verificare l'eventuale presenza di codici di errore **(vedere manuale di assistenza)** |
| | L'interruttore automatico del circuito di comando è scattato (10A) | Controllare che non si sia verificato un corto circuito elettronico e ripristinare |
| Non c'è azionamento delle ruote AVANTI/INDIETRO | Controller di velocità del sistema di azionamento | Verificare l'eventuale presenza di codici di errore **(vedere manuale di assistenza)** |
| | L'interruttore automatico del circuito di azionamento delle ruote è scattato (40A) | Verificare che non vi sia sovraccarico del motore principale |
| L'aspirazione si spegne e il display visualizza "PIENO" quando il serbatoio di recupero non è pieno | Tubo flessibile del tergitore inserito | Pulire dai detriti |
| | Aspirazione di grosse quantità d'acqua ad una velocità di spostamento elevata | Rallentare o disattivare la funzione di chiusura automatica **(vedere manuale di assistenza)** |

## ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

| Πρόβλημα | Πιθανή Αιτία | Λύση |
|---|---|---|
| Ανεπαρκής συλλογή νερού | Φθαρμένες λεπίδες του εξαρτήματος δαπέδου | Αντιστρέψτε ή αντικαταστήστε τις |
| | Απορρυθμισμένο εξάρτημα δαπέδου | Ρυθμίστε το έτσι ώστε οι λεπίδες να αγγίζουν το δάπεδο ομοιόμορφα καθ' όλο το πλάτος |
| | Δοχείο ανάκτησης γεμάτο | Αδειάστε το δοχείο ανάκτησης |
| | Ο εύκαμπτος σωλήνας αποστράγγισης του δοχείου ανάκτησης παρουσιάζει διαρροή | Ασφαλίστε το καπάκι του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης ή αντικαταστήστε το |
| | Η τσιμούχα του καπακιού του δοχείου ανάκτησης παρουσιάζει διαρροή | Αντικαταστήστε την τσιμούχα ή το καπάκι, ανάλογα |
| | Υπολείμματα στο εξάρτημα δαπέδου | Καθαρίστε το εξάρτημα δαπέδου |
| | Αποφραγμένος εύκαμπτος σωλήνας υποπίεσης | Αφαιρέστε τα υπολείμματα |
| | Υπερβολική χορήγηση διαλύματος | Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος |
| Ανεπαρκής απόδοση καθαρισμού | Η βούρτσα ή ο δίσκος γυαλίσματος είναι φθαρμένα | Εναλλάξτε ή αντικαταστήστε τις βούρτσες |
| | Εσφαλμένος τύπος βούρτσας ή δίσκου γυαλίσματος | Συμβουλευτείτε τη Nilfisk-Advance |
| | Εσφαλμένος τύπος χημικού προϊόντος καθαρισμού | Συμβουλευτείτε τη Nilfisk-Advance |
| | Το μηχάνημα κινείται υπερβολικά γρήγορα | Μειώστε την ταχύτητα |
| | Δεν χρησιμοποιείται αρκετό διάλυμα | Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος |
| Ανεπαρκής ροή διαλύματος ή καθόλου διάλυμα | Κενό δοχείο διαλύματος | Γεμίστε το δοχείο διαλύματος |
| | Σωληνώσεις, βαλβίδες, φίλτρο διαλύματος αποφραγμένα | Ξεπλύντε τις σωληνώσεις και καθαρίστε το φίλτρο διαλύματος |
| | Οι βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος δεν είναι ανοικτές | Ρυθμίστε τις βαλβίδες ελέγχου του διαλύματος |
| | Πρόβλημα στην ηλεκτρομαγνητική βαλ βίδα του διαλύματος | Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τη βαλβίδα |
| Το μηχάνημα δεν λειτουργεί | Βλάβη στην κεντρική μονάδα ελέγχου του συστήματος | Ελέγξτε τους κωδικούς βλαβών και σφαλμάτων **(ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις)** |
| | Κάποιος αυτόματος διακόπτης (10 A) του κυκλώματος ελέγχου έχει "πέσει" | Ελέγξτε για τυχόν βραχυκύκλωμα και επαναφέρτε τον στην αρχική του κατάσταση λειτουργίας |
| Καμία κίνηση του συστήματος κίνησης των τροχών προς τα ΕΜΠΡΟΣ/ΠΙΣΩ | Βλάβη στη μονάδα ελέγχου ταχύτητας του συστήματος κίνησης | Ελέγξτε τους κωδικούς βλαβών και σφαλμάτων **(ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις)** |
| | Κάποιος αυτόματος διακόπτης (40 A) του μοτέρ κίνησης έχει "πέσει" | Ελέγξτε για τυχόν υπερφόρτωση του μοτέρ κίνησης |
| Η αναρρόφηση τίθεται εκτός λειτουργίας και στην οθόνη εμφ ανίζεται η ένδειξη "FULL" (ΠΛΗΡΗΣ) όταν το δοχείο ανάκτησης δεν είναι γεμάτο | Ο εύκαμπτος σωλήνας του εξαρτήματος δαπέδου είναι φραγμένος | Απομακρύνετε τα σκουπίδια |
| | Αναρρόφηση μεγάλων ποσοτήτων νερού | Μειώστε την ταχύτητά σας ή απενεργοποιήστε τη δυνατότητα της αυτόματης διακοπής της αναρρόφησης **(ανατρέξτε στο εγχειρίδιο σέρβις)** |

## CÓDIGOS DE ERROR DEL CONTROLADOR

**Para todos los códigos de error: Girar el interruptor de llave a la posición de OFF y, a continuación, a la de ON. Si el error persiste, consultar la tabla siguiente o el manual de servicio.**

| Error Código | Descripción | Causa posible | Acción correctiva |
|---|---|---|---|
| 1 | Fallo de control | Fallo de control | Apagar y encender el interruptor de llave. Si el problema persiste, consultar el manual de servicio. |
| 2 | Fallo de control crítico | Fallo de control | Apagar y encender el interruptor de llave. Si el problema persiste, consultar el manual de servicio. |
| 3 | Fallo del sistema de accionamiento | Disyuntor de circuito de accionamiento de rueda activado | Restaurar el disyuntor de circuito |
| | | El regulador no está en posición neutra (Fallo HPD) | Verificar que el regulador esté en la posición neutra antes de encender la llave. Ajustar el mecanismo del regulador. |
| | | Problema del sistema de accionamiento de rueda | Consultar el manual de servicio. |
| 4 | Sobrecarga del actuador de elevación de la cubierta de depuración | Obstrucción/atasco de la cubierta de depuración | Retirar la obstrucción. Lubricar el mecanismo. |
| | | Motor actuador defectuoso | Consultar el manual de servicio. |
| 5 | Sobrecarga grave del actuador de elevación de la cubierta de depuración | Ver el código de error 4 | |
| 6 | Fallo de salida/circuito abierto del actuador de elevación de la cubierta de depuración | Mala conexión eléctrica | Comprobar todas las conexiones al motor actuador. |
| | | Motor actuador defectuoso | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 7 | Sobrecarga del motor de depuración | Obstrucción del motor de depuración | Eliminar la obstrucción. Comprobar que los motores giran libremente. |
| | | Motor de depuración defectuoso | Consultar el manual de servicio. |
| 8 | Sobrecarga grave del motor de depuración | Ver el código de error 7 | |
| 9 | Circuito del motor de depuración abierto | Mala conexión eléctrica | Comprobar todas las conexiones a los motores de depuración. |
| | | Motor(es) de depuración defectuoso(s) | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 10 | Contactos del contactor del motor de depuración cortocircuitados | Fallo del contactor | Consultar el manual de servicio. |
| 11 | No se utiliza | | |
| 12 | Sobrecarga de la bobina del contactor del motor de depuración | Fallo del contactor | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo del diodo de supresión de bobina | Consultar el manual de servicio. |
| 13 | Sobrecarga grave de la bobina del contactor del motor de depuración | Ver el código de error 12 | |
| 14 | Fallo de salida/circuito abierto de la bobina del contactor del motor de depuración | Mala conexión eléctrica | Comprobar todas las conexiones al contactor del motor de depuración. |
| | | Fallo del contactor | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 15 | No se utiliza | | |
| 16 | No se utiliza | | |
| 17 | Fallo del termistor del cable del motor de depuración | Temperatura de la máquina fuera de campo | Este error se producirá si la temperatura de la máquina es inferior a 32*F o superior 185*F. |
| | | | Este error no impide la operación de la máquina. La presión de depuración podría verse afectada. |
| | | Fallo del termistor | Consultar el manual de servicio. |
| 18 | Sobrecarga del actuador de elevación del rodillo exprimidor | Obstrucción/atasco del rodillo exprimidor | Eliminar la obstrucción. Lubricar el mecanismo. |
| | | Motor actuador defectuoso | Consultar el manual de servicio. |
| 19 | Sobrecarga grave del actuador de elevación del rodillo exprimidor | Ver el código de error 18 | |
| 20 | Fallo de salida/circuito abierto del actuador de elevación del rodillo exprimidor | Mala conexión eléctrica | Comprobar todas las conexiones al motor actuador. |
| | | Motor actuador defectuoso | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |

| Error Código | Descripción | Causa posible | Acción correctiva |
|---|---|---|---|
| 21 | No se utiliza | | |
| 22 | No se utiliza | | |
| 23 | No se utiliza | | |
| 24 | Sobrecarga del motor de vacío | Obstrucción del motor | Eliminar la obstrucción. |
| | | Fallo del motor/escobilla de carbón gastada | Consultar el manual de servicio. |
| 25 | Sobrecarga grave del motor de vacío | Ver el código de error 24 | |
| 26 | Circuito del motor de vacío abierto | Mala conexión eléctrica | Comprobar todas las conexiones al motor(es) de vacío. |
| | | Motor(es) de vacío defectuoso(s) | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 27 | Contactos del contactor de vacío cortocircuitados | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 28 | No se utiliza | | |
| 29 | Sobrecarga de la bobina del contactor de vacío | Fallo del contactor | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo del diodo de supresión de bobina | Consultar e manual de servicio. |
| 30 | Sobrecarga grave de la bobina del contactor de vacío | Ver el código de error 29 | |
| 31 | Fallo de salida/circuito abierto de la bobina del contactor de vacío | Mala conexión eléctrica | Comprobar todas las conexiones al contactor del motor de vacío. |
| | | Fallo del contactor | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 32 | Sobrecarga del solenoide de solución | Fallo de solenoide | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 33 | Sobrecarga grave del solenoide de solución | Ver el código de error 32 | |
| 34 | Fallo de salida/circuito abierto del solenoide de solución | Mala conexión eléctrica | Comprobar todas las conexiones al solenoide de solución. |
| | | Solenoide de solución defectuoso | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 35 | Fallo de cableado externo | Problema de cableado | Comprobar si hay conexiones sueltas a la unidad de control principal. Consultar el manual de servicio. |
| 36 | No hay voltaje de salida accesorio | Fallo de control / Problema de cableado | Comprobar si hay conexiones sueltas a la unidad de control principal. Consultar el manual de servicio. |
| 37 | Sobrecarga de la bobina de relé de retirada de la escobilla de depuración | Fallo de relé | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo del diodo de supresión de bobina | Consultar el manual de servicio. |
| 38 | Sobrecarga grave de la bobina de relé de retirada de la escobilla de depuración | Ver el código de error 37 | |
| 39 | Fallo de salida/circuito abierto de la bobina de relé de retirada de la escobilla de depuración | Mala conexión eléctrica | Comprobar todas las conexiones para retirar el relé. |
| | | Fallo de relé | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo de control | Consultar el manual de servicio. |
| 40 | Fallo de entrada del interruptor inverso | Interruptor inverso fuera de ajuste | Consultar el manual de servicio. |
| | | Fallo del interruptor inverso | Consultar el manual de servicio. |

## CODIGOS DE ERRO DO CONTROLADOR

**Para todos os códigos de erro: Desligue o interruptor chave e ligue-o novamente. Se o erro persistir, consulte a tabela abaixo e/ou o manual de manutenção.**

| Código de erro | Descrição | Possível causa | Acção correctiva |
|---|---|---|---|
| 1 | Falha do controlo | Falha do controlo | Desligar o interruptor chave e ligá-lo novamente. Se o problema persistir, consultar o manual de manutenção. |
| 2 | Falha grave do controlo | Falha do controlo | Desligar o interruptor chave e ligá-lo novamente. Se o problema persistir, consultar o manual de manutenção. |
| 3 | Falha do sistema de transmissão | Disjuntor do motor de locomoção disparou | Restaurar o disjuntor. |
| | | Acelerador não em posição neutra (falha HPD) | Verificar se o acelerador está na posição neutra antes de ligar a chave. Regular o mecanismo do acelerador. |
| | | Problema no sistema do motor de locomoção | Consultar o manual de manutenção. |
| 4 | Sobrecarga do actuador de elevação da cobertura das escovas | Obstrução na cobertura das escovas/perra | Remover a obstrução. Lubrificar o mecanismo. |
| | | Motor do actuador com defeito | Consultar o manual de manutenção. |
| 5 | Grave sobrecarga do actuador de elevação da cobertura das escovas | Consultar o código de erro 4 | |
| 6 | Falha de saída/circuito aberto do actuador de elevação da cobertura das escovas | Ligação eléctrica incorrecta | Verificar todas as ligações para o motor do actuador. |
| | | Motor do actuador com defeito | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |
| 7 | Sobrecarga do motor das escovas | Obstrução no motor das escovas | Remover a obstrução. Verificar se os motores giram livremente. |
| | | Motor das escovas com defeito | Consultar o manual de manutenção. |
| 8 | Grave sobrecarga do motor das escovas | Consultar o código de erro 7 | |
| 9 | Circuito aberto do motor das escovas | Ligação eléctrica incorrecta | Verificar todas as ligações para os motores das escovas. |
| | | Motor(es) das escovas com defeito | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |
| 10 | Curto-circuito dos contactos do interruptor do motor das escovas | Falha do interruptor | Consultar o manual de manutenção. |
| 11 | Não utilizado | | |
| 12 | Sobrecarga da bobina do interruptor do motor das escovas | Falha do interruptor | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do díodo de supressão da bobina | Consultar o manual de manutenção. |
| 13 | Grave sobrecarga da bobina do interruptor do motor das escovas | Consulte o código de erro 12 | |
| 14 | Falha de saída/circuito aberto da bobina do interruptor do motor das escovas | Ligação eléctrica incorrecta | Verificar todas as ligações para o interruptor do motor das escovas. |
| | | Falha do interruptor | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |
| 15 | Não utilizado | | |
| 16 | Não utilizado | | |
| 17 | Falha da resistência interna do cabo do motor das escovas | Temperatura da máquina fora do limite | Este erro ocorrerá se a temperatura da máquina for inferior a 0ºC (32*F) ou superior a 85ºC (185*F). |
| | | | Este erro não impedirá o funcionamento da máquina. A pressão da escova poderá ser afectada. |
| | | Falha da resistência interna | Consultar o manual de manutenção. |
| 18 | Sobrecarga do actuador de elevação do rodo | Obstrução no rodo/perro | Remover a obstrução. Lubrificar o mecanismo. |
| | | Motor do actuador com defeito | Consultar o manual de manutenção. |
| 19 | Grave sobrecarga do actuador de elevação do rodo | Consultar o código de erro 18 | |
| 20 | Falha de saída/circuito aberto do actuador de elevação do rodo | Ligação eléctrica incorrecta | Verificar todas as ligações para o motor do actuador. |
| | | Motor do actuador com defeito | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |

| Código de erro | Descrição | Possível causa | Acção correctiva |
|---|---|---|---|
| 21 | Não utilizado | | |
| 22 | Não utilizado | | |
| 23 | Não utilizado | | |
| 24 | Sobrecarga do motor de vácuo | Obstrução do motor | Remover a obstrução. |
| | | Falha do motor/escova de carbono gasta | Consultar o manual de manutenção. |
| 25 | Grave sobrecarga do motor de vácuo | Consultar o código de erro 24 | |
| 26 | Circuito aberto do motor de vácuo | Ligação eléctrica incorrecta | Verificar todas as ligações para o(s) motor(es) de vácuo. |
| | | Motor(es) de vácuo com defeito | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |
| 27 | Curto-circuito dos contactos do interruptor de vácuo | Falha do interruptor | Consultar o manual de manutenção. |
| 28 | Não utilizado | | |
| 29 | Sobrecarga da bobina do interruptor de vácuo | Falha do interruptor | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do díodo de supressão da bobina | Consultar o manual de manutenção. |
| 30 | Grave sobrecarga da bobina do interruptor de vácuo | Consultar o código de erro 29 | |
| 31 | Falha de saída/circuito aberto da bobina do interruptor de vácuo | Ligação eléctrica incorrecta | Verificar todas as ligações para o interruptor do motor de vácuo. |
| | | Falha do interruptor | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |
| 32 | Sobrecarga da solenóide da solução | Falha da solenóide | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |
| 33 | Grave sobrecarga da solenóide da solução | Consultar o código de erro 32 | |
| 34 | Falha de saída/circuito aberto da solenóide da solução | Ligação eléctrica incorrecta | Verificar todas as ligações para a solenóide da solução. |
| | | Solenóide da solução com defeito | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |
| 35 | Falha nas ligações eléctricas externas | Problema na ligação eléctrica | Verificar a existência de ligações folgadas para a unidade de controlo principal. Consultar o manual de manutenção. |
| 36 | Tensão de saída auxiliar inexistente | Falha do controlo/problema na ligação eléctrica | Verificar a existência de ligações folgadas para a unidade de controlo principal. Consultar o manual de manutenção. |
| 37 | Sobrecarga da bobina do relé de remoção das escovas | Falha do relé | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do díodo de supressão da bobina | Consultar o manual de manutenção. |
| 38 | Grave sobrecarga da bobina do relé de remoção das escovas | Consultar o código de erro 37 | |
| 39 | Falha de saída/circuito aberto da bobina do relé de remoção das escovas | Ligação eléctrica incorrecta | Verificar todas as ligações para relé de remoção. |
| | | Falha do relé | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do controlo | Consultar o manual de manutenção. |
| 40 | Falha de entrada do comutador-inversor | Comutador-inversor mal regulado | Consultar o manual de manutenção. |
| | | Falha do comutador-inversor | Consultar o manual de manutenção. |

## CODICI DI ERRORE DEL CONTROLLER

**Per tutti i codici di errore: disattivare e poi riattivare l'interruttore a chiave. Se l'errore persiste consultare il diagramma sotto riportato e/o il manuale di assistenza.**

| Codice Errore | Descrizione | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|---|
| 1 | Difetto di regolazione | Regolazione errata | Disattivare e poi riattivare l'interruttore a chiave. Se l'errore persiste consultare il manuale di assistenza. |
| 2 | Difetto di regolazione critico | Regolazione errata | Disattivare e poi riattivare l'interruttore a chiave. Se l'errore persiste consultare il manuale di assistenza. |
| 3 | Difetto del sistema di trasmissione | L'interruttore automatico di azionamento delle ruote è scattato | Resettare l'interruttore |
| | | La valvola a farfalla non si trova in posizione neutra (Difetto HPD) | Controllare che la valvola a farfalla si trovi in posizione neutra prima di girare la chiave. Regolare il meccanismo della valvola a farfalla. |
| | | Problemi al sistema di azionamento delle ruote | Consultare il manuale di assistenza. |
| 4 | Sovraccarico attuatore di sollevamento della piastra delle spazzole pulenti | Ostruzione / Inceppamento della piastra delle spazzole pulenti | Rimuovere l'ostruzione. Lubrificare il meccanismo. |
| | | Motore dell'attuatore difettoso | Consultare il manuale di assistenza. |
| 5 | Grave sovraccarico dell'attuatore di sollevamento della piastra delle spazzole pulenti | Vedere codice di errore 4 | |
| 6 | Difetto di uscita / circuito aperto dell'attuatore di sollevamento della piastra delle spazzole pulenti | Collegamento elettrico difettoso | Controllare tutti i collegamenti del motore dell'attuatore. |
| | | Motore dell'attuatore difettoso | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Regolazione errata | Consultare il manuale di assistenza. |
| 7 | Sovraccarico motore di pulizia | Ostruzione del motore di pulizia | Rimuovere l'ostruzione. Controllare che i motori siano liberi di ruotare. |
| | | Motore di pulizia difettoso | Consultare il manuale di assistenza. |
| 8 | Grave sovraccarico del motore di pulizia | Vedere codice di errore 7 | |
| 9 | Circuito del motore di pulizia aperto | Collegamento elettrico difettoso | Controllare tutti i collegamenti dei motori di pulizia. |
| | | Motore/i di pulizia difettoso/i | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Regolazione errata | Consultare il manuale di assistenza. |
| 10 | Contatti del contattore del motore di pulizia in corto circuito | Guasto al contattore | Consultare il manuale di assistenza. |
| 11 | Non utilizzato | | |
| 12 | Sovraccarico bobina del contattore del motore di pulizia | Guasto al contattore | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Guasto al diodo soppressione bobina | Consultare il manuale di assistenza. |
| 13 | Grave sovraccarico della bobina del contattore del motore di pulizia | Vedere codice di errore 12 | |
| 14 | Difetto di uscita / circuito aperto della bobina del contattore del motore di pulizia | Collegamento elettrico difettoso | Controllare tutti i collegamenti del contattore del motore di pulizia. |
| | | Guasto al contattore | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Regolazione errata | Consultare il manuale di assistenza. |
| 15 | Non utilizzato | | |
| 16 | Non utilizzato | | |
| 17 | Difetto del termistore del cavo del motore di pulizia | Temperatura della macchina al di fuori del range | Questo errore si verifica se la temperatura della macchina è inferiore a 32*F o superiore a 185*F. |
| | | | Questo errore non compromette il funzionamento della macchina. Potrebbe risultare compromessa la pressione della spazzola. |
| | | Guasto al termistore | Consultare il manuale di assistenza. |
| 18 | Sovraccarico attuatore di sollevamento del raschiatoio di gomma | Ostruzione / inceppamento del raschiatoio di gomma | Rimuovere l'ostruzione. Lubrificare il meccanismo. |
| | | Motore dell'attuatore difettoso | Consultare il manuale di assistenza. |
| 19 | Grave sovraccarico dell'attuatore di sollevamento del raschiatoio di gomma | Vedere codice di errore 18 | |
| 20 | Difetto di uscita / circuito aperto dell'attuatore di sollevamento del raschiatoio di gomma | Collegamento elettrico difettoso | Controllare tutti i collegamenti del motore dell'attuatore. |
| | | Motore dell'attuatore difettoso | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Regolazione errata | Consultare il manuale di assistenza. |

| Codice Errore | Descrizione | Possibile causa | Soluzione |
|---|---|---|---|
| 21 | Non utilizzato | | |
| 22 | Non utilizzato | | |
| 23 | Non utilizzato | | |
| 24 | Sovraccarico motore dell'aspiratore | Ostruzione del motore | Rimuovere l'ostruzione. |
| | | Guasto al motore / spazzole al carbonio consumate | Consultare il manuale di assistenza. |
| 25 | Grave sovraccarico del motore dell'aspiratore | Vedere codice di errore 24 | |
| 26 | Circuito del motore dell'aspiratore aperto | Collegamento elettrico difettoso | Collegare tutti i collegamenti al/ai motore/i dell'aspiratore |
| | | Motore/i di aspirazione difettoso/i | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Regolazione errata | Consultare il manuale di assistenza. |
| 27 | Contatti del contattore dell'aspiratore in corto circuito | Guasto al contattore | Consultare il manuale di assistenza. |
| 28 | Non utilizzato | | |
| 29 | Sovraccarico bobina del contattore dell'aspiratore | Guasto al contattore | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Guasto al diodo soppressione bobina | Consultare il manuale di assistenza. |
| 30 | Grave sovraccarico della bobina del contattore dell'aspiratore | Vedere codice di errore 29 | |
| 31 | Difetto di uscita / circuito aperto della bobina del contattore dell'aspiratore | Collegamento elettrico difettoso | Controllare tutti i collegamenti del contattore del motore dell'aspiratore. |
| | | Guasto al contattore | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Regolazione errata | Consultare il manuale di assistenza. |
| 32 | Sovraccarico elettrovalvola della soluzione | Guasto all'elettrovalvola | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Regolazione errata | Consultare il manuale di assistenza. |
| 33 | Grave sovraccarico dell'elettrovalvola della soluzione | Vedere codice di errore 32 | |
| 34 | Difetto di uscita / circuito aperto dell'elettrovalvola della soluzione | Collegamento elettrico difettoso | Controllare tutti i collegamenti dell'elettrovalvola della soluzione. |
| | | Elettrovalvola della soluzione difettosa | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Regolazione errata | Consultare il manuale di assistenza. |
| 35 | Difetto del cablaggio esterno | Problemi di cablaggio | Controllare la presenza di collegamenti lenti all'unità di controllo principale. Consultare il manuale di assistenza. |
| 36 | Nessuna tensione di uscita ausiliaria | Regolazione errata / Problemi di cablaggio | Controllare la presenza di collegamenti lenti all'unità di controllo principale. Consultare il manuale di assistenza. |
| 37 | Sovraccarico bobina relè per la rimozione delle spazzole pulenti | Guasto al relè | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Guasto al diodo soppressione bobina | Consultare il manuale di assistenza. |
| 38 | Grave sovraccarico della bobina relè per la rimozione delle spazzole pulenti | Vedere codice di errore 37 | |
| 39 | Difetto di uscita / circuito aperto della bobina relè per la rimozione delle spazzole pulenti | Collegamento elettrico difettoso | Controllare tutti i collegamenti del relè di rimozione. |
| | | Guasto al relè | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Guasto al relè | Consultare il manuale di assistenza. |
| 40 | Difetto di ingresso dell'interruttore di inversione | Interruttore di inversione non regolato | Consultare il manuale di assistenza. |
| | | Guasto all'interruttore di inversione | Consultare il manuale di assistenza. |

# ΚΩΔΙΚΟΙ ΣΦΑΛΜΑΤΟΣ ΕΛΕΓΚΤΗ

**Για όλους τους κωδικούς σφάλματος: Στρέψτε το κλειδί στη θέση 'off' και, κατόπιν, ξανά στη θέση 'on'. Αν το σφάλμα επιμένει, συμβουλευθείτε τον παρακάτω πίνακα ή/και το εγχειρίδιο σέρβις.**

| Κωδικός σφάλματος | Περιγραφή | Πιθανή Αιτία | Ενέργεια Αποκατάστασης |
|---|---|---|---|
| 1 | Πρόβλημα στο σύστημα ελέγχου | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Στρέψτε το κλειδί στη θέση 'off' και, κατόπιν, ξανά στη θέση 'on'. Αν το πρόβλημα επιμένει, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 2 | Σοβαρό πρόβλημα στο σύστημα ελέγχου | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Στρέψτε το κλειδί στη θέση 'off' και, κατόπιν, ξανά στη θέση 'on'. Αν το πρόβλημα επιμένει, συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 3 | Πρόβλημα στο σύστημα κίνησης | Ο αυτόματος διακόπτης του κυκλώματος κίνησης των τροχών έχει "πέσει" | Θέστε τον αυτόματο διακόπτη ξανά στη θέση λειτουργίας. |
| | | Το πεντάλ κίνησης δεν είναι στη 'νεκρή' θέση (βλάβη HPD) | Βεβαιωθείτε ότι το πεντάλ κίνησης βρίσκεται στη 'νεκρή' θέση, προτού στρέψετε το κλειδί στη θέση 'on'. Ρυθμίστε το μηχανισμό του πεντάλ κίνησης. |
| | | Πρόβλημα στο σύστημα κίνησης των τροχών | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 4 | Υπερφόρτωση του εκκινητήρα ανύψωσης της πλατφόρμας καθαρισμού | Κάτι παρεμποδίζει / δεσμεύει την πλατφόρμα καθαρισμού | Απομακρύνετε το εμπόδιο. Λιπάνετε το μηχανισμό. |
| | | Ελαττωματικό μοτέρ εκκινητήρα | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 5 | Σοβαρή υπερφόρτωση του εκκινητήρα ανύψωσης της πλατφόρμας καθαρισμού | Δείτε τον κωδικό σφάλματος αρ. 4 | |
| 6 | Πρόβλημα ανοικτού κυκλώματος / εξόδου στο κύκλωμα του εκκινητήρα ανύψωσης της πλατφόρμας καθαρισμού | Κακή ηλεκτρική σύνδεση | Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις στο μοτέρ του εκκινητήρα. |
| | | Ελαττωματικό μοτέρ εκκινητήρα | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 7 | Υπερφόρτωση του μοτέρ καθαρισμού | Κάτι παρεμποδίζει το μοτέρ καθαρισμού | Απομακρύνετε το εμπόδιο. Ελέγξτε αν τα μοτέρ περιστρέφονται ελεύθερα. |
| | | Ελαττωματικό μοτέρ καθαρισμού | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 8 | Σοβαρή υπερφόρτωση του μοτέρ καθαρισμού | Δείτε τον κωδικό σφάλματος αρ. 7 | |
| 9 | Ανοικτό κύκλωμα στο μοτέρ καθαρισμού | Κακή ηλεκτρική σύνδεση | Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις στα μοτέρ καθαρισμού. |
| | | Ελαττωματικό(ά) μοτέρ καθαρισμού | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 10 | Βραχυκυκλωμένες επαφές του διακόπτη του μοτέρ καθαρισμού | Βλάβη του διακόπτη | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 11 | Δεν χρησιμοποιείται | | |
| 12 | Υπερφόρτωση πηνίου του διακόπτη του μοτέρ καθαρισμού | Βλάβη του διακόπτη | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στη δίοδο καταστολής του πηνίου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 13 | Σοβαρή υπερφόρτωση πηνίου του διακόπτη του μοτέρ καθαρισμού | Δείτε τον κωδικό σφάλματος αρ. 12 | |
| 14 | Πρόβλημα ανοικτού κυκλώματος / εξόδου στο κύκλωμα πηνίου του διακόπτη των μοτέρ καθαρισμού | Κακή ηλεκτρική σύνδεση | Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις στο διακόπτη του μοτέρ καθαρισμού. |
| | | Βλάβη του διακόπτη | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 15 | Δεν χρησιμοποιείται | | |
| 16 | Δεν χρησιμοποιείται | | |
| 17 | Βλάβη στο θερμίστορ του καλωδίου του μοτέρ καθαρισμού | Θερμοκρασία του μηχανήματος εκτός επιτρεπτού εύρους τιμών | Το σφάλμα αυτό εμφανίζεται αν η θερμοκρασία του μηχανήματος είναι χαμηλότερη από τους 0 °C (32 °F) ή υψηλότερη από τους 85 °C (185 °F). |
| | | | Το σφάλμα αυτό δεν αποτρέπει το χειρισμό του μηχανήματος. Ενδέχεται να επηρεαστεί η πίεση καθαρισμού. |
| | | Βλάβη του θερμίστορ | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 18 | Υπερφόρτωση του εκκινητήρα ανύψωσης του εξαρτήματος δαπέδου | Κάτι παρεμποδίζει / δεσμεύει το εξάρτημα δαπέδου | Απομακρύνετε το εμπόδιο. Λιπάνετε το μηχανισμό. |
| | | Ελαττωματικό μοτέρ εκκινητήρα | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 19 | Σοβαρή υπερφόρτωση του εκκινητήρα ανύψωσης του εξαρτήματος δαπέδου | Δείτε τον κωδικό σφάλματος αρ. 18 | |
| 20 | Πρόβλημα ανοικτού κυκλώματος / εξόδου στο κύκλωμα του εκκινητήρα ανύψωσης του εξαρτήματος δαπέδου | Κακή ηλεκτρική σύνδεση | Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις στο μοτέρ του εκκινητήρα. |
| | | Ελαττωματικό μοτέρ εκκινητήρα | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |

| Κωδικός σφάλματος | Περιγραφή | Πιθανή Αιτία | Ενέργεια Αποκατάστασης |
|---|---|---|---|
| 21 | Δεν χρησιμοποιείται | | |
| 22 | Δεν χρησιμοποιείται | | |
| 23 | Δεν χρησιμοποιείται | | |
| 24 | Υπερφόρτωση του μοτέρ αναρρόφησης | Κάτι παρεμποδίζει το μοτέρ | Απομακρύνετε το εμπόδιο. |
| | | Βλάβη του μοτέρ ή φθαρμένες ψήκτρες (καρβουνάκια) | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 25 | Σοβαρή υπερφόρτωση του μοτέρ αναρρόφησης | Δείτε τον κωδικό σφάλματος αρ. 24 | |
| 26 | Ανοικτό κύκλωμα στο μοτέρ αναρρόφησης | Κακή ηλεκτρική σύνδεση | Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις στο(α) μοτέρ αναρρόφησης. |
| | | Ελαττωματικό(ά) μοτέρ αναρρόφησης | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 27 | Βραχυκυκλωμένες επαφές του διακόπτη των μοτέρ αναρρόφησης | Βλάβη του διακόπτη | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 28 | Δεν χρησιμοποιείται | | |
| 29 | Υπερφόρτωση πηνίου του διακόπτη των μοτέρ αναρρόφησης | Βλάβη του διακόπτη | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στη δίοδο καταστολής του πηνίου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 30 | Σοβαρή υπερφόρτωση πηνίου του διακόπτη των μοτέρ αναρρόφησης | Δείτε τον κωδικό σφάλματος αρ. 29 | |
| 31 | Πρόβλημα ανοικτού κυκλώματος / εξόδου στο κύκλωμα πηνίου του διακόπτη των μοτέρ αναρρόφησης | Κακή ηλεκτρική σύνδεση | Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις στο διακόπτη του μοτέρ αναρρόφησης. |
| | | Βλάβη του διακόπτη | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 32 | Υπερφόρτωση του σωληνοειδούς της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας του διαλύματος | Βλάβη του σωληνοειδούς της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας του διαλύματος | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 33 | Σοβαρή υπερφόρτωση της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας του διαλύματος | Δείτε τον κωδικό σφάλματος αρ. 32 | |
| 34 | Πρόβλημα ανοικτού κυκλώματος / εξόδου στο κύκλωμα του σωληνοειδούς της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας διαλύματος | Κακή ηλεκτρική σύνδεση | Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις στο σωληνοειδές της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας του διαλύματος. |
| | | Ελαττωματικό σωληνοειδές της ηλεκτρομαγνητικής βαλβίδας του διαλύματος | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 35 | Πρόβλημα στην εξωτερική καλωδίωση | Βλάβη στην καλωδίωση | Ελέγξτε για τυχόν χαλαρές συνδέσεις στην κύρια μονάδα ελέγχου. Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 36 | Απουσία τάσης εξόδου στα πρόσθετα εξαρτήματα | Βλάβη στο κύκλωμα ελέγχου ή στην καλωδίωση | Ελέγξτε για τυχόν χαλαρές συνδέσεις στην κύρια μονάδα ελέγχου. Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 37 | Υπερφόρτωση του πηνίου του ρελέ αφαίρεσης των βουρτσών καθαρισμού | Βλάβη του ρελέ | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στη δίοδο καταστολής του πηνίου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 38 | Σοβαρή υπερφόρτωση του πηνίου του ρελέ αφαίρεσης των βουρτσών καθαρισμού | Δείτε τον κωδικό σφάλματος αρ. 37 | |
| 39 | Πρόβλημα ανοικτού κυκλώματος / εξόδου στο κύκλωμα πηνίου του ρελέ αφαίρεσης των βουρτσών καθαρισμού | Κακή ηλεκτρική σύνδεση | Ελέγξτε όλες τις συνδέσεις στο ρελέ αφαίρεσης των βουρτσών καθαρισμού. |
| | | Βλάβη του ρελέ | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη στο σύστημα ελέγχου | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| 40 | Πρόβλημα στην είσοδο του διακόπτη αναστροφής | Απορυθμισμένος διακόπτης αναστροφής | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |
| | | Βλάβη του διακόπτη αναστροφής | Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο σέρβις. |

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (instaladas y comprobadas en la unidad)

| **Modelo** | | **BA750** | **BA850** |
|---|---|---|---|
| Nº de modelo | | 56396002 | 56396003 |
| Corriente | A | 75 | 90 |
| Tensión, baterías | V | 24V | 24V |
| Capacidad de las baterías | Ah | 305 | 305 |
| Nivel de protección | | IPX3 | IPX3 |
| Nivel de ruido de acuerdo con ISO 3744 (puesto del operario) | dB(A)/20$\mu$Pa | 70 | 70 |
| Peso bruto (con acc. y baterías, depósito lleno) | kg | 499 | 508 |
| Vibraciones en los controles manuales | m/s2 | <2,5m/s2 | <2,5m/s2 |

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instalado e testado na unidade)

| **Modelo** | | **BA750** | **BA850** |
|---|---|---|---|
| N.º do modelo | | 56396002 | 56396003 |
| Corrente | A | 75 | 90 |
| Tensão, baterias | V | 24V | 24V |
| Capacidade das baterias | Ah | 305 | 305 |
| Grau de protecção | | IPX3 | IPX3 |
| Nível de potência acústica segundo ISO 3744 (junto do operador) | dB(A)/20$\mu$Pa | 70 | 70 |
| Peso bruto (com acumulador e baterias, depósito cheio) | kg | 499 | 508 |
| Vibrações nos controlos manuais | $m/s^2$ | <2,5$m/s^2$ | <2,5$m/s^2$ |

## SPECIFICHE TECNICHE (come installate e testate sull'unità)

| **Modello** | | **BA750** | **BA850** |
|---|---|---|---|
| Modello N. | | 56396002 | 56396003 |
| Corrente | A | 75 | 90 |
| Tensione, batterie | V | 24V | 24V |
| Capacità della batteria | Ah | 305 | 305 |
| Grado di protezione | | IPX3 | IPX3 |
| Livello di emissione sonora a norma ISO 3744 (posizione operatore) | dB(A)/20$\mu$Pa | 70 | 70 |
| Peso lordo (con accessori e batterie, serbatoio pieno) | kg | 499 | 508 |
| Vibrazioni sui comandi manuali | $m/s^2$ | <2.5$m/s^2$ | <2.5$m/s^2$ |

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ (όπως εγκαταστάθηκαν και δοκιμάστηκαν στη μονάδα)

| **Μοντέλο** | | **BA750** | **BA850** |
|---|---|---|---|
| Αρ. Μοντέλου | | 56396002 | 56396003 |
| Ένταση Ρεύματος | A | 75 | 90 |
| Τάση Λειτουργίας, Μπαταρίες | V | 24 V | 24 V |
| Χωρητικότητα μπαταριών | Ah | 305 | 305 |
| Βαθμός προστασίας | | IPX3 | IPX3 |
| Στάθμη ηχητικής πίεσης κατά ISO 3744 (στο χειριστή) | dB(A) / 20 μPa | 70 | 70 |
| Μικτό βάρος (μαζί με τα πρόσθετα εξαρτήματα και τις μπαταρίες, με γεμάτο δοχείο) | kg | 499 | 508 |
| Κραδασμοί στις Χειρολαβές | $m/sec^2$ | <2,5 $m/sec^2$ | <2,5 $m/sec^2$ |

Nilfisk Advance
setting standards

CE

# TYPE: BA750 & BA 850

**EU Overensstemmelseserklæring** **DK**
Batteridreven gulvaskemaskine
Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver:

Maskindirektiv: 98/37/EØF
EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF
Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF
Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72

**EU Överensstämmelseförsäkran** **S, FIN**
Batteri-Skurmaskin
Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver:
Maskindirektiv: 98/37/EEG
EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG
Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG
Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72

**EU Declaration of Conformity** **GB, IRL**
Battery powered floor scrubber
This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards:
Machine Directive: 98/37/EEC
EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC
Harmonized standards: EN 60 335-2-72

**Dichiarazione di conformità - CEE** **I**
Lavasciuga a batteria
È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri:
M-direttiva: 98/37/EEC
EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC
Norme armonizzate: EN 60 335-2-72

**EG – Konformitätserklärung** **D, A**
Batteriebetriebene Scheuersaugmaschine
Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt:
Maschinerichtlinie: 98/37/EWG
EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG
Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG
Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72

Δηλωσηπροσαρμογης/συόρφωσης **EU** **GR**
Μπαταριοκινητο μηχαυημα πλυσης δαπεδων
Το μηχανημα ιχει καταοκευαοτει ονμψωΩα με τις παρακατω προ σιαγραψες:
Προσιαγραωη μηχανηματος: 98/37/EEC
Προσιαραψη–EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Προσιαγραψη χαμηλης ταοεως: 73/23/EEC 93/68/EEC
Εναρμονισμενα προτυπα: EN 60 335-2-72

**Déclaration CE de conformité** **B, F**
Autolaveuse à batterie
Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes:
Réglementation machine: 98/37/CEE
Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normes harmonisées: EN 60 335-2-72

**EG-conformiteitsverklaring** **NL, B**
Vloeronderhoudmachine
Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen:
Machine richtlijn: 98/37/EEC
EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC
Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC
Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72

**Declaración de conformidad de la CEE** **E**
Fregadoa a baterías
Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas:
Normativa de la máquina: 98/37/CEE
Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas armonizadas: EN 60 335-2-72

**EU Declaração de conformidade da CE** **P**
Auto-lavadora a baterias
Esta máquina foi fabricada em conformidae com as seguintes directrizes:
Directriz de maquinaria: 98/37/CEE
Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE
Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE
Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72

**EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin** **FIN**
Akkukäyttöinen yhdistelmäkone
On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä:
M-direktiivi: 98/37/CEE
EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE
LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE
Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72

8.1.1999 .

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

**DANMARK**
Nilfisk-Advance Nordic A/S
Myntevej 3, 8900 Randers
☎ 86 42 84 33 – Fax 86 41 19 55

**NORGE**
Nilfisk-Advance AS
Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud, 0612 Oslo
☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
Distriktsrepresentanter over hele landet

**SVERIGE**
Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

**FINLAND/ SUOMI**
Oy Tecalemit AB
Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
☎ (89) 547 701 – Fax (89) 547 1779

**AUSTRALIA**
Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
Customer Responce Centre:
☎ 1 800 011 013

**BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG**
Nilfisk-Advance s.a./n.v.
Doornveld/ Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

**CANADA**
Nilfisk-Advance Ltd.
396 Watline Avenue
Mississauga, Ontario L4Z 1X
☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

**DEUTSCHLAND**
Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
☎ (041 01) 3990 – Fax ( 04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline
☎ 0180 53 56 797

**FRANCE**
Nilfisk-Advance S.A.
BP 246
91944 Courtaboeuf Cedex
☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

**HONG KONG**
Nilfisk-Advance Ltd.
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

**IRELAND**
Nilfisk-Advance Ltd.
28 Sandyford Office Park
Dublin 18
☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

**JAPAN**
Nilfisk-Advance Inc.
3-4-9 Chigasaki Minami
Tsuzuki-Ku Yokohama 224
☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

**MALAYSIA**
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Lot 2, 1st. Floor
Lorong 19/1A
46300 Petaling Jaya
Selangor Darul Ehsan
☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

**NEDERLAND**
Nilfisk-Advance B.V.
Flevolaan 7, Postbus 341
1380 AH Weesp
☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

**NEW ZEALAND**
Nilfisk-Advance Limited
477 Great South Road, Penrose
Auckland
☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

**SCHWEIZ / SUISSE**
Nilfisk-Advance AG
Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

**SINGAPORE**
Nilisk-Advance Pte. Ltd.
10, Woodlands Loop
Singapore 738388
☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

**TAIWAN**
Nilfisk-Advance Ltd.
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

**UNITED KINGDOM**
Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP 33 3SR
☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

**USA**
Nilfisk-Advance Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447-3408
☎ +1 612 745 3500 – Fax 1 612 745 3895

Nilfisk-Advance of America, Inc.
300 Technology Drive
Malvern, PA 19355
☎ (610) 647 647-6427

**ÖSTERREICH**
Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberg Allee 46
1230 Wien
☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

**ESPAÑA**
Nilfisk-Advance, S.A.
Camí del Mig, s/n
08349 – Cabrera de Mar (Barcelona)
☎ Tel. 93 759 60 61 – Fax: 93 459 55 10
Central atención al cliente: 902 200 201
nilfisk@nilfisk-advance.es – www.nilfisk-advance.com
Distribución y Servicio Técnico en toda España.

**ITALIA**
Calorlux Nilfisk S.p.A.
Via Marzabotto 2
40050 Funo di Argelato BO
☎ (051) 862446 – Fax (051) 862682
Milano (02) 93903940
Torino (011) 4334302
Vendita e assistenza in tutta Italia

**PORTUGAL**
Nilfisk-Advance Lda.
Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
Porto 02/526766 – Fax 02/520739
Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

**GREECE**
Embiom S.A.
Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
Αργυρούπολη
164 52 Αθήνα
✆ 9950613 - Fax 9951680

Nilfisk Advance
*setting standards*

Man.: NILFISK-ADVANCE A/S, Sognevej 25, DK-2605 Brøndby, Denmark
**www.nilfisk-advance.com**

© Printed in USA 2000